

Tasdawit n Bgayet
Tamezdayt n Tsekliwin d Tutlayt
Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt.



Tazrawt n Master

Tayult : Tutlayt, Asmeskel d Useggem

***Asebded n usegzawal n tenfaliyin tukrifin
n tmeslayt n temnadt n
« At Mlikec ».***

Syur tnelmadt :

Naima NEDJAR

S Imendad:

Mass Mahdi YAHIAOUI

Aseggas Asdawan

2017/2018

Asnemmer

**Ad as-iniy tanemmirt war tilas i uselmad Mass YAHIAOUI
Mahdi i d-yellan i lmendad n leqdic-iw, i yi-welhen yer yiberdan
iwatan, seg wasmi i yebda almi i yekfa.**

Tanemmirt akk i yiselmaden n turagt n tmaziyt .

**Tanemmirt i yal win i ay-d-yefkan afus n tallelt ama seg leqrib
ama seg lebæed yas ulamma s wawal.**

Tanemmirt i yimsulya-nney i yessafen fell-i taekemt.

Abuddu

Ad hduy leqdic-a :

I wid yuyen am temmaet, đwan-iyi-d tudert, kfan iwakken ad waliy tafat, i wid yerwan lmeħna d lemrrar iwakken ad d-krey d tameřřut , i baba d yemma ezizen ařas ; ssaramey-asen teyzi lemer .

I wid yeddren yid-i deg yal tallit, sbeħ tameddit, deg lhemm ney deg talwit, i watmaten-iw : Ĥakim, Samir ttmenney-asen tudert yelhan yessan d ijeğğigen yefsan.

Akked yessetma : Tamazuzt-nney Magina, Rosa. i Samira akked urgaz-is mebla ma ttuy mmi-tsen Abderaouf.

I win yeğğan isegmi n usirem deg-i ad d-yemyi, i win iyi-d-ixeddmn afud yal tikelt, i yeddän yid-i deg lferħ d leħzen; d argaz-iw ezizen.

I twacult n urgaz-iw yal yiwen s yisem-is ladya Ĥemmi Salah akked xalti xuxa ad yesseyzef Rebbi deg lemer-nsen.

I temdukäl-iw anda ma llant: Lamia, cylie, dihya, Fella, Rachida .

I yal yiwen i yi-ħemmlen, iyi-fkan afus n tallelt, iyi-slemden kra deg tudert.

Naema

Agbur

Isegzal d yizamulen	
Tazwert tamatut	10
I. Iferdisen n tesnarrayt	
I.1. Asissen n usentel	14
I.2. Afran n usentel	14
I.3. Tarrayt n tsastant	14
I.4. Asissen n yimsulya	14
I.5. Tarrayt n tesleđt	15
I.6. Asissen d tuddsa n wammud	16
I.7. Asissen n temnađt n “ At Mlikec”	16
II .Aħric n tezri	
II.1. Tasnafyirt	19
II.1.1. Tafyirt s umata	19
II.1.2 Tabadut n tesnafyirt	20
II.1.3. Tanfalit s umata	21
II.1.4. Tinfaliyin tukrifin	21
II.1.4.1. Tinfaliyin tukrifin tinemyagin	23
II .1.4.2. Tinfaliyin tukrifin tinisamin	24
II.1.5. Akarif	25
II.1.5.1. Isefrnen n ukarif	25
II.1.5.1.1. Tagetmawalant	25
II.1.5.1.2. Tallest tasnamkant	26
II.1.5.1.3. Tibawt n ugnimir n yiferdisen	27
II.1.5.1.4. Aggay n ukarif	28
II.1.5.1.5. Tifesniwin n ukarif	28
II.1.5.1.6. Aseħwel n ikalmađen imegdayen	30
II.1.5.1.7. Tukksa n ukarif	31
II.1.5.1.8. Tibawt n tmernit	32
II.1.5.1.9. Aseħwel n tayunin tislilyanin	33
II.1.5.1.10. Tagmužar	35

II.1.5.1.11. Aħraz.....	36
II.1.5.1.12. Anflusel.....	36
II.1.5.1.13. Yiwen n wattal.....	37
II.2. Taseknawalt.....	40
II.2.1. Tabadut n tseknawalt.....	40
II.2.2. Asegzawal.....	40
II.2.3. Lesnaf n yisegzawalen.....	41
II.2.4. Tayessa n tewwura.....	42
II.2.5. Tayessa n tbadutin.....	43
II.2.6. Tawwurt deg usegzawal.....	43
II.2.7. Tarrayin n usismel.....	43
II.2.8. Amawal.....	44
II.3. Tasnalya.....	47
II.3.1. Tabadut n tesnalya.....	47
II.3.2. Tasnalya n umawal.....	47
II.3.3. Isem.....	48
II.3.3.1. Tiraḍ tigejdanin n yisem.....	48
II.3.3.2. Tiraḍ tisuddimin n yisem.....	54
II.3.3.3. Tiraḍ timazzayin n yisem.....	59
II.3.4. Amyag.....	60
II.3.4.1. Tiraḍ tigejdanin n umyag.....	60
II.3.4.2. Tiraḍ timazzayin n umyag.....	64
II.4. Tasnamka.....	69
II.4.1. Tabadut n tesnamka.....	69
II.4.2. Assayen n talya.....	70
II.4.3. Assayen n unamek.....	72
II.4.4. Assay n wumuy.....	75
II.4.5. Assay n wuddus.....	76
III. Asegzawal (assismel n tenfaliyin).....	78
Taggrayt tamatut.....	114
Ummuy n yidlisen.....	117

Tijentađ	
Ammud	122
Amawal	140
Tarakalt n temnađt « At Mlikec »	142

Isegzal

GM : d tamawt

NT:Unti

SF : Asuf

SM: Isem

MG: Amyag

SB :Asebter

MD :Amedya

DD : Addad

IL :Ilelli

MZ :Amaruz

UD : Udem

Izamulen

⇒ :Nessemres-it i usufey n talya n usway , amyay,attway..

∅: d azamul yemmal-d talya tilemt.

— : d azamul nessaxdam-it iwakken ad nessebgen adeg n umatar udmawan.

≠: d azamul yemmal-d tanmegla.

* : d azamul nessemras-it i wawal amaynut i d- nura deg umawal s tefransist.

= : d azamul yemmal-d tamegda.

√ : d azamul i d-yemmalen azar.

- : Nessexdam-it iwakken ad d-nefk amedya.
- ◆ : D azamul i nessemres iwakken ad d-naru amyag n yal tanfalit dixel n wammud yer talya taḥerfit.

uṭṭun : D azamul i nessexdem i tira n tenfalit dixel n wammud yer tira tumrist.

[] : D azamul i nessexdem i tira n tenfalit dixel n wammud s tira tagsusrant.

**Tazwert
tamatur**

Tazwert tamatut

Deg uħric n tussna ladya deg tayult n tesnilest, tasnafyirt ur telli d aybel n yimusnilsanen i yettnadin yef tutlayt; ayen i ten-iceyben ney s talya-nniċen ayen iwumi i fkan azal d awal d umawal, i izerrwen ilmend n talya, tawuri, anamek ...rtg.

Dya ma nessuk tiġ yer unnar-a, ad neħsu belli llant waħas n tefyar i yesəan azal n yiwen n wawal ney, s wawal-nniċen, mi ara nezdi awalen-nni yellan deg tefyirt-nni, ttaken-d yiwet n tayuntl.

Tizrawin yemmugen deg unnar n tesnilest tamaziyt, ad tent-id-naf wwint-d yef temsislit, amawal, tasnalya, taseddast, tasnamka, tasnawalt, taseknawalt..., maca ma nessemqet tamuyli deg wayen yemmugen deg unnar n tenfaliyin tukrifin s umata, ad neħsu d akken ulac kra n usegzawal i d-yewwin yef ššenf-a n tenfaliyin s tmaziyt.

Ihi yef wanect-a leqdic deg umahil-a ad yerzu s umur ameqqran annar n tseknawalt, d wamek ara d-yili usebddd ney usekcem n tenfaliyin tukrifin n tmeslayt n temnaġt n “At Mlikec” deg usegzawal; imi d tussna-aya i d-yerran lwelha-s yer waya.

Awal taseknawalt yekcem yer yisegzawalen n tmaziyt deg leqdic i yexdem J.M. DALLET deg useggas n (1982) llant dixel n usegzawal-a tenfaliyin tukrifin s waħas .

S wakka awal Taseknawalt ilmend n G.MOUNIN, yesbadu-tt-id d akken: “d asegi n wawalen”.Ad d-naf tabadut-a tesexdem-itt tnelmadt MADANI Zina deg usebddd n tezrawt-is n Master (2012 /2013) i d-yellan yef tenfaliyin tukrifin am wakken dayen i d-tekkes tayeġ deg tezrawt n BERKAI (A), anda i tt-id-yesbadu : “d awal uddis i d-yekkan seg sken+awal”¹

Ma d tizrawin yemmugen yef tenfaliyin tukrifin berra i uħric n tseknawalt, ad d-naf deg yiseggasen-a ineggura bdan-d leqdicat s wudem ussnan fell-asent, ad d-nebder tazrawt n Taleb A.(1996) *L'abstraction dans le vocabulaire de base berbère : étude des locutions verbales kabyles, décembre 1996 (dir. : S. Chaker)*, Tiliket O,

¹ « L'lexicographie est un mot composé de deux mots montre + mot »

(1998/1999) *Les locutions à noyau verbal en kabyle : approche syntaxique, sémantique, pragmatique et rhétorique*, 2 vol., 336 p. + 286 p. (dir. S. Chaker) mai 1999, akked Yahiaoui M, (2008/2009). *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyle, parler de TICHY*

Iswi agejdan n tezrawt-a d tagmert akked usebbed n usegzawal n tenfaliyin tukrifin n tmeslayt n temnaḍt n “ At Mlikec” ; Lfayda n usentel-a, d ajerred-nsent akken ur jellunt ara, syin ad yizmir yal win ur nelli n temnaḍt i terza tezrawt akken ad tent-yefhem.

Leqdic-a, yesdukkel snat n tlufa, tamezwarut d tinfaliyin tukrifin ma d tis snat d asebbded n usegzawal n tenfaliyin, yef aya ara nesbedd leqdic ilmend n tlufa-ya.

Deg tazwara, ad neglem tinfaliyin-a ilmend n umawal, talya akked unamek syin ad tent-id-neglem ilmend n yisefran n ukarif i yellan deg unnar n tseknawalt, deg taggara ad tent-nessismel dixel n usegzawal n tenfaliyin.

Deg waya yettban-d usebbed n usegzawal n tenfaliyin n teqbaylit d asentel i yuklalen tazrawt, maca iwakken ad nexdem yef waya merra yettban-d d awezyi, ilmend n lweqt i d-aḡ-d-yettunefken yef waya yewwi-d ad nessifses.

Asefses amenzu, yerza tantala n teqbaylit s yiman-is ur nezmir ara ad nexdem yef tantala n teqbaylit d takemmalit, yewwi-d ad nessenqes .

Asefses wis sin, yas aqeddic yef tmeslayt n “At Mlikec”kan d leqdic meqqren acku ad yerzu tinfaliyin s umata ilmend n waya i d- yewwi ad nessifses i tikelt tis snat leqdic yer tenfaliyin tukrifin kan.

yef waya, win ara ikemlen yezmer yes-s ad d-yebnu tizrawin-nniḍen yef usegzawal amatu n tenfaliyin s umata neḡ yef tenfaliyin tukrifin neḡ yef yinzan ilmend n wayen i yufa.

Tazrawt-a d tin ara nebḍu yef kraḍ n yiḥricen:

- Aḥric amenzu: d win ara yerzun iferdisen n tesnarrayt.
- Aḥric wis sin: d win n tezri ad d-yawi awal yef kra n tnaktiwin akked tbadutin icudden yer kra n yixef-awen iyef tbedd tezrawt-iw akka am tesnafyirt, taseknawalt, tasnalya, tasnamka.

- Ahric wis krađ: d win n tesleđt ad d-tili yef usegzawal-nni n tenfaliyin yakan s timmad-is.

Iferdisen n tesnarrayt

I. Iferdisen n tesnarrayt

I.1 Asisen n usentel

Tazrawt-a terza asebded n usegzawal n tenfaliyin tukrifin i d-negmer seg temnađt n « At Mlikec ».

I.2. Afran n usentel

Gar tmental i ay-yeğgan ad nefren asentel-a d ti :

- Acku xussent tezrawin, s umata, ama yef tenfaliyin ama yef yisegzawalen n tenfaliyin .
- Ulac kra n leqdic yettwaxedmen yef temnađt-a aladya yef usentel-a.
- Ađas n yemdanen ur nxeddem ara tamgirda gar yinzan , lemtul akked tenfaliyin tukrifin .

I.3. Tarrayt n tsastant

Tarrayt i neđfer deg ugmer n usagem-nney i d-yellan deg temnađt n « At Mlikec », yebna deg tazwara yef tsastant ; seld ad nruh yer yimsulya neyra idlisen akked tezrawin i icudden yer tenfaliyin tukrifin iwakken ad nesu tikiwin d wamek ara nesseqsi.

Deg tazwara nefka-yasen kra n tenfaliyin, syin nessuter deg-sen ad ay-d-fken tinfaliyin yettcabin yef tid i asen-nefka, deg taggara nessuter-asen amek i tent-semrasen (amek i kkatn tinfaliyin-nni).

I.4. Asisen n yimsulya

Ađas n yimsulya i seqsey maca ur sawden ara ad gen tamgirda gar tenfaliyin tukrifin akked yinzan , lemtul ,...atg .

D wagi i d ugur ameqqran i d-muggrey deg tannant-iw yef waya yewwi-d fell-i uqbel ad as-nefkey aseqsi sefhamey-asen-d qbel d acu i d izen-inu ttakay-asen-d

I. Iferdisen n tesnarrayt

imediyaten iwakken ad asen-d-sqerbey tugna n tririt , rnu yer waya tinfaliyin-a ur tent-neqqar ara kan akka ,maca yessefk ad tili tegnit deg wacu ara tent-d-inin .

Gar yismawen n yimsulya-aya ad d-nebder :

1. **Ḥend Lmulud Aqnawi** : d yiwen n urgaz yesεan deg yixef-is 69 n yiseggasen yezdey deg temnaḍt n At Mlikec ; d win yesεan aswir εlayen deg tussna akked tmedyazt d ccna .
2. **Melεeb Ḥli** : d yiwen n uselmad akked umeynas aqbur n tutlayt akked umezruy n tmaziyt ; rnu yer waya d win yessnen tira n tfiney , yesεa deg leεmer-is 70 n yiseggasen yezdey deg temnaḍt n At Mlikec .
3. **ḥud Malek** : d yiwen n uselmad n tutlayt n tmaziyt ,yesεan deg yixef-is 60 n yiseggasen yezdey deg temnaḍt n At Mlikec .
4. **Azarraḡ Yidir** : ula d netta d yiwen n uselmad akked umeynas aqbur n tutlayt akked umezruy n tmaziyt yur-s 57 n yiseggasen yezdey deg temnaḍt n At Mlikec
5. **Ḥlili Areski** : d yiwen n umeynas aqbur n tutlayt akked umezruy n tmaziyt yesεa deg yixef-is azal n 67 n yiseggasen yezdey deg temnaḍt n At Mlikec.

I.5. Tarrayt n tesleḍt

Asurif amezwaru, nebḍa ammud-nney yef tenfaliyin tukrifin tinemyagin akked tnisamin

Asurif wis sin, nefka-d talya taḥerfit n wawal s tebda tenfalit.

Asurif wis tlata, nefka-d tanfalit

Asurif wis rebea, nefka-d anamek n tenfalit

Deg taggara, nenna-d amek i semrasen tanfalit-nni.

I. Iferdisen n tesnarrayt

I.6. Asissen d tuddsa n wammud

Asisen d tuddsa n wammud yusa-d akka :

Imi d-negmer azal n 225 n tenfaliyin tukrifin deg temnađt n « At Mlikec » ttwajemeent-d seg 27 duğember 2017 yer 03 yennayer 2018 ammud-a nebđa-t ilmend n tenfaliyin tukrifin tinemyagen akked tnisamin.

Ayen yerzan Tinfaliyin tnisamin nufa-d drus azal n 05 d tanfalit ; tinemyagin negmer-d azal n 220 d tanfalit.

I.7. Asisen n temnađt n « At Mlikec »

Tayiwant n « At Mlikec » ; tezga-d deg unzul amalu n wayir n bğayet yer tama tazelmađt n wasif n summam, tebeed azal n 90 n yikilumitren yef temdint n bğayet .

Tezzi-yas-d seg tama n ugafa-asammar tayiwant n yiyrem .

- ☞ Seg tama n unzul-asammar d tayiwant n tezmalt.
- ☞ Seg tama n unzul d ayir n tubiret .
- ☞ Seg tama n ugafa –amalu d ayir n tizi wezzu.

Tajumma n tyiwant n « At mlikec » tesεa 42,80 n yigťaren yesdukul 23 n tudrin : Nezla , Idamuten , Lemğaz ,Taħemmamt , tiħerqatin , At waεmar , Iħeddaden , Agentur , Amareı , Atu reqqas , Ibejjiwen , Agni gerwaz , Tayalađt , Tabuda , Iεeggacen , At fđila , Lemsella , Iyil leqrar , Tiybirt , Tala n tiyilt , Twila .

Deg wayen yerzan amđan n yimezday , d win i yewđen yer 8497 deg useggas n 2008 .

Ahṛric
n teṛ̣ri

Tasnafyirt

Tazwert

Tasnilest d tayult i izerrwen awalen yal yiwen iman-is ; maca nekni deg uħric-a, ayen i d-aḡ-iceyben d tasnafyirt . S wawal-nniđen, awalen akk yedduklen deg yiwen n lqaleb ur nezmir ara ad aten-nefraḡ acku cudden ama deg twuri ama deg unamek.

Ihi nezmer ad d-nini d akken awal-nney d win ara d-yilin yef tesnafyirt « tafyirt » akked « tenfalit » s umata ; am wakken dayen ara d- yezzi s telqi yef ukarif akked yisfernen i t-id-yesbaduyen. Nnig waya, ad d- nemeslay yef unamek n tenfaliyin tukrifin d talɣiwin-nsent imi fell-asant i ibedd usentel n tezrawt-nney.

II.1. Tasnafyirt**II.1.1. Tafyirt s umata**

Tafyirt d agraw n wawalen i yesəan assaḡ deg gar-asen, awalen-a yal yiwen s unamek-is . Tafyirt deg *Encyclopédie Larousse (2001 :119)* : «*d tayunt n yinaw, d aħric n tinawt tamatut, tettwasuddes s ugar n wawalen neḡ s yigrawen n wawalen tuddsa-nsen neḡ s wawal-nniđen lebni-nsen tettak-aḡ-d anamek yemden* »²

Md.***Yebra i yicuḡaḡ-is yer leqqaəa.***

Tafyirt-a, tuddes yef kraḡ n tayunin n umawal : *Yebra* , *icuḡaḡ* , *leqqaəa* akked sin n yiferdisen n tjerrumt : *i* , *-is* , *yer*.

Awalen-a, mi ara ferqen yal yiwen yesəa anamek-ines d ilelli yef wawalen-nniđen, maca mi ara zdin ttaken-aḡ-d anamek yemden.

² « *La phrase est une unité de discours, partie d'une énoncé générale, formée de plusieurs mots ou groupes de mots dont la construction présente, un sens complet* »

II.1.2. Tabadut n tesnafyirt:

D awal uddis yebdan yef sin n yihricen « **tussna+Tafyirt** » ; ihi ilmend n sin n wawalen-a, ad negzu d akken tussna-ya tzerrew n tifyar yerza ukarif ama d tinemyagin ama d tinasamin .

Tasnafyirt, yur-s atas n tbadutin , ma nrefed-d asegzawal ad d-naf tasnafyirt tettwasbadu-d d akken : « *d agraw n wawalen i d-yisiliyen ney i d-ibennun tayunt ur nezmir ad tbeddel* »³

Md.

Iruh deg-sent

Tafyirt-a, tebna yef snat n tayunin n umawal (amyag +tanzayt) ma yella nessezwer (tanzeyt) sin akkin ad as-nernu amyag (iruh) yer taggara ;da anamek ad as-iruh.

“ *Tasnafyirt , ma yella narfed-itt-id s tmuyli-nni ney s unamek-nni wessiēen i d-as-fkan akken kra n yimeskaren n tesnafyirt :CF.Cowie (ed.) 2001) bdan-tt yef tlata taggayin : Tinfaliyin s umta ttwajerdent deg umawal, llant kra deg-sent ad tent-id-naf anagar yiwen n uħric i yettwarun daxel n yimawalen , tin yernan yur-s yessefk ad nextir ney ad neiwed afran s ubrid n « tilin » ney « amtawi » gar wawalen (cruse :1986 :18) »⁴*

FADWA Aoun, (2007 : 368) : « *Tasnafyirt d agraw n wawalen i d ibennun tafyirt yesēan anamek i isaħan rnu tettfaka s tumezt.* »⁵

³ « La phraséologie à plusieurs définitions, par exemple dans le dictionnaire le nouveau petit Robert (1993 :01 in préface) « La phrasiologie est une « locution » vont dire : « Groupes de mots formants une unité ne pouvons pas être modifié a volonté ».

⁴ «La phrasiologie si on la considéré en sens large selon les définitions apportées par les auteurs de phrasiologie : « peut en valité distinguer selon 03 catégories : les expressions entièrement lexicalisées, les expressions partiellement lexicalisées et les contraintes de selection ou réstruction de selection, que cruse nom « Les « affinités » entre les mots».

⁵ « La phrasiologie est un ensemble de mots qui forment une phrase qui a un sens juste et finissent par un point ».

II.1.3. Tanfalit s umata

Tanfalit d awal ney d agraw n wawalen i d-yemmalen yiwet n tyawsa, am wakken i d-yenna **Dubois J . (2002:191)**: “ *Neqqar tanfalit deg tjerrumt i tefyar ney i wuddusen.D udem akmam n unagraw n yinumak* ”⁶

II.1.4. Tinfaliyin tukrifin

Tanfalit tukrift s umata tesddukul sin yer tlata n wawalen, awalen-nni mi ara dduklen sruħuyen anamek-nsen anašli ney win n tidet ttaken-d anamek d uffir yemgarad yef wawalen-nni mi ara yilin yal yiwen iman-is.

Fekete G. (2003:12) “*Tanfalit tukrift d agraw n wawalen icudden deg uswir n tseddast akked unamek, bennun-d yiwet n tyessa “statut de sel” tasnilsant, awalen-a zdin s talya ur nettbeddil,ttaken-d anamek d amatu ur nettbeddil ara*”⁷.

Rnu yer waya **Gross. G (1996 :04)** yesbadu-d tanfalit tukrift “*D agraw n wawalen yeqqnen wa yer wayeđ i d-yettbanen deg yiwet n tayunt,acku iferdisen-is ur zmiren ad ttufarqen,ttaken anzi yer wawalen uddisen yellan deg usegzawal,maca ayen iten-yessemgiriden d akken d tukrift*”⁸

Md.

- *Yuker taqejjirt*

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal (Amyag +isem).

Yuker : d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf amalay .

Taqejjirt : d isem yellan deg waddad ilelli .

tanfalit-a d tawezlant tzeddi gar sin n wawalen,amyag,isem maca tettawi-d anamek ukrif,yemgaraden yef sin n yiferdisen-nni i d-ttwasuddsen(anamek-is; **lexdeε**).

⁶ « En grammaire, on appelle expression tout constituant de phrase (mot syntagme).On appelle expression l’aspect concret de ce système signifiant »

⁷ « L’expression figée est un groupe de plusieurs mots syntaxiquement et sémantiquement liée, forment une sorte de « statut du sel » linguistique, ces mots sont soudés sous une forme fixe, donnant un sens global que nous employons invariablement »

⁸ Gross.(G),1996 : « Les expressions figées en français »OPHRYS.Sb-4.

Md.

cudden-as ayesmar; (anamek-is; **lmut**).

Tanfalit-a, d tin i yesεan anamek d ukrif i d-aγ-d-yemmalen “**lmut**” tebna yef snat n tayunin n umawal + aferdis n tjerrumt .

Cudden: d amyag yeftin yer wudem wis krađ asget amalay.(MG.ud.3.SG.ML.)

-as : d aferdis n tjerrumt

Ayesmar : d isem i yellan yer waddad amaruz

Md.

- *Yeččur uqerruy-is la yettfeggiđ* ; (anamek-is; tamusni).

Ula d tanfalit-a dayen d tin yuddsen yef krađ n tayunin n umawal + aferdis n tjerrumt yesεan anamek d ukrif ; temmaley-d “**tamusni**”

Yeččur : d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf amalay .(MG.ud.3.SF.ML.)

Uqerru : d isem yellan deg waddad amaruz(SM.DD.MZ)

-is : d aferdis n tjerrumt

La : d tasyunt .

Yettfeggiđ : d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf amalay .(MG.ud.3.SF.ML.)

Md.

- *Ffyen-d idarren-is deg ucwari* ; (anamek-is; Yexser).

Tanfalit-a d tin yur-s anamek d ukrif i d-yemmalen “**lexsara**” tebna yef krađ n tayunin n umawal akked akked sin n yiferdisen n tjerrumt.

Fyen : d amyag yeftin yer wudem wis krađ asget amalay.

-d : d tazelya n tnilla.

Idarren : d isem yellan deg waddad ilelli .

Awal tukrift yekka-d seg umyag “*kref*” azar-is **KRF** anamek-is d ayen ur nettbeddil ara, turez ur tettbeddil ney ur tethherrik ara.

Tinfaliyin tukrifin d tifyar yesdukkulen awalen akken byun ilin ttakent-d yiwen n unamek yekref, anamek i d-ttakent yemxalaf yef unamek-nni n yiferdisen uqbel ad dduklen.

II.1.4.1. Tinfaliyin tukrifin tinemyagen

Tinfaliyin tukrifin tinemyagin d tid i ibeddun s umyag.

Md.

- **Yekcem** *emrayen*; anamek-is ukrif (**d tiderwect**).

Tanfalit-a d tin yesean anamek d ukrif ney s talya-nniḍen d uffir, tebna yef snat n tayunin n umawal; (amyag + isem)

Yekcem : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.

Emrayen : d isem i yellan yer waddad ilelli .(SM.DD.IL.).

Md.

- **Yettayzaz** *tisekkar* ; anamek-is ukrif (**d luɛara**)

Tanfalit-a yur-s anamek d ukrif, tebna yef snat n tayunin n umawal;(amyag+ isem) .

Yettayzaz : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML.).

Tisekkar : d isem i yellan yer waddad ilelli .(SM.DD.IL.)

Md.

- **Yessebleɛ** *imetman* ; anamek-is ukrif ; (**d aseqqad**).

Tanfalit-a ,tebna yef snat n tayunin n umawal (amyag + isem).

Yessebleɛ : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay (fell-as iyef tebna tefyirt).

Y: d amatar udmawan.

Ssebleɛ: s : d tigrdt n usway

Bleɛ : d Afeggag(askim+azar).

Imetman : d isem i yellan yer waddad ilelli .(SM.DD.IL)

Md.

- **yerrez-as** *agetṭum deg ufus* ; anamek-is ukrif (**d laħya,d lmuqadara**).

Tanfalit-a, yur-s anamek d ukrif d tin yebnan yef kraḍ n tayunin n umawal akked sin n yiferdisen n tjerrumt.

Yerrez : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.

Y: d amatar udmawan.

Rrez: *d afeggag (askim+azar).*

-as: d aferdis n tjerrumt.

Ageṭṭum: d isem i d-yusan deg waddad ilelli .(SM.DD.IL.).

Deg :d aferdis n tjerrumt.

Ufus : d isem i yellan yer waddad amaruz

II.1.4.2. Tinfaliyin tukrifin tinisamin

Tinfaliyin tukrifin tinisamin d tid i ibeddun s yisem.

Md.

- **Acullid-is** yerka ; anamek-is ukrif (***d akeddab***).

Tanfalit-a d tin i d-yusan s unamek ukrif ; tebna yef snat n tayunin n umawal (isem+amyag) akked uferdis n tjerrumt.

Acullid : *d isem i d-yusan yer waddad ilelli (d netta i d ul n tefyirt) .*

-is: d amqim awsil n yisem.

Yerka : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).

Md.

- **Ayyul** uyalad ur yečči ur yeglalez ; anamek-is ukrif (***ur yerbiḥ ara***),(***ur tinnul ara***).

Tanfalit-a yur-s anamek d ukrif ; tebna yef ukuz n tayunin n umawal akked tazelya n tibawt.

Ayyul : *d isem i d yellan yer waddad ilelli.*

Uyalad: *d isem i d-yusan yer waddad amaruz.(SM.DD.MZ).*

Ur : d tazelya n tibawt .

Yečči : d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).

Y :d amatar udmawan .

Ečč : *d afeggag (azar+askim n tmezri)*

Ur : d tazelya n tibawt.

Yeglalez : *d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).*

II.1.5. Akarif

Akarif d akala n wawalen yedduklen , sean tawuri n yiwen wawal ,aya yettili-d mi ara d-yili yiwen wawal truḥ-as tumast-is ,ur yettili ara ukarif d ummid maca yettbeddil anamek-is eḷaḥsab n tegnit d usatal.

J Dubois.(2002:202) : “*Akarif d akala ,s ugraw n wawalen , anda iferdisen yellan deg-s d ilellyen ,ttuyalen d tanfalit , anda ur nezmir ara ad ten-nefrreq*”⁹

II.1.5.1. Isfernen n ukarif

II.1.5.1.1. Tagetmawalant

Tagetmawalant,d awal uddis yebḍan yef sin n yiḥricen « aget+amawal » ihi ilmend n tikti-a, ad negzu d akken asefren-a d win i d-yedhan d zerrew n tenfalit i yesean aṭas n tayunin timawalanin.

Tanfalit tukrift yebnan yef waṭas n tayunin timawalanin, yal tayunt yur-s anamek, mi ara dduklent ttakent-d yiwen unamek amatu, am wakken i d-yenna

GROSS G. (1996: 09) : “*Nezmer ad d-nemslay yef usbak deg tugzimt yesean aṭas n tayunin, yal tayunt tesea tilelli*”¹⁰

Md.

- *Yečča-t usekmumes; anamek-is ukarif (d ajmeε,d leqrar,d tuffra).*

Tanfalit-a d tin yebnan yef snat n tayunin n umawal.

Ečč :d amyag

Usekmumes : d isem i d-yusan yer waddad amaruz.(SM.DD.MZ)

Md.

- *Ibedd cceer-is;(d lxuf).*

Tanfalit-a d tin yebnan yef snat n tayunin n umawal (amyag+isem).

Ibedd :d amyag yeftin yer yezri udem wis kraḍ asuf amalay.(SF.ML).

Cceer :d isem i d-yellan yer waddad ilelli.(SM.DD.IL)

⁹ « Le figement est le processus par lequel un groupe de mots dont les éléments sont libres devient une expression dont les éléments sont indissociable ».

¹⁰ « La première condition nécessaire pour qu'on puisse parler de figement est que l'on soit en présence d'une séquence de plusieurs mots et que ces mots aient par ailleurs une constance autonome ».

Tinfaliyin-a yal yiwet seg-sent tebda yef sin n wawalen yeqqnen wa yer wayed yesen anamek n yiwet n tayunt.

II.1.5.1.2. Tallest tasnamkant

Tallest tasnamkant d yiwen n usefren i d-yeskanen d akken amdan abarrani mi ara iyer kra n tefyirt ney kra n tenfalit; yas yessen anamek-nsent maca ad as-d-qqim temsalt n usuyyel d ugur i lebda ihi yef waya yewwi-d fell-as ad yessemres asegzawal imi d netta kan I d allal n tallelt .

Ihi yef waya nezmer ad d-nini d akken; Imi tinfaliyin tukrifin seant anamek d uffir mačči d ilelli ihi iwakken ad tent-nefhem yewwi-d ad seunt asegzawal. Ladya ma yella amdan-nni d aberrani yef tutlayt ney yef temnađt ttaerent-as i usuyel.

Yef waya I d-yenna **GROSS.G : (1996:11)** “*d akken deg tutlayt llant atas n tenfaliyin anda aberrani ur yezmir ara ad atent-yessuyel , yas ma yessen inumak n wawalen i tt-id-yebnan*”.¹¹

Md.

- Ččan-t ifassen-is; anamek-is ukrif ney uffir (**d aklufi**).

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal akked sin n yiferdisen n tjerrumt.

Ččan: *d amyag yeftin yer yezri udem wis krađ asuf amalay (MG.ud.3.SF.ML)*

-t: *d amatar udmawan .*

Ifassen: *d isem i yellan yer waddad amaruz asget amalay.*

Is: *d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).*

Yenna-d dayen : tanfalit-a nezmer ad tt-id-nyer yef sin n wudmawen; udem i d-ibanen d wudem yefren.

Udem i d-ibanen: d tayuri yessurzen; akken tella tefyirt.

Md.

- Ččan-t ifassen-is anamek-is n tidet; (**d ayzaz**).

Ččan: *d amyag yeftin yer yezri udem wis krađ asuf amalay. (MG.ud.3.SF.ML)*

¹¹ « Mais dans les langues, il existe un grand nombre de suites qu'un étranger ne peut pas interpreter littéralement, meme s'il connait le sens habituel de tous les mots qui les composent ».

-t: *d amatar udmawan .*

Ifassen: d isem i yellan yer waddad amaruz asget amalay .(SM.DD.MZ.SG.ML.)

-is : *d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).*

Udem yefren: *d tayuri tuzdigt; d anamek uffir.*

Md.

- *Ččant ifassen-is; yeena (Aklufi)*

Ččan: d amyag yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay. (MG.ud.3.SF.ML.)

-t :*d amatar udmawan .*

Ifassen: d isem I yellan yer waddad amaruz asget amalay .(SM.DD.MZ.SG.ML.)

-is :*d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).*

Asegzi “uffir” n umedyaya-ya:

Neena-d yes-s amdan ur nettataf ara ifassen-is yur-s ;yezga yessekcama iman-is deg tlufa i t-ibeeden.

Anamek ilelli :*d anamek-nni amezwaru n tenfalit*

Anamek ukrif: *d anamek yeffren deffir n unamek-nni amezwaru n tefyirt.*

II.1.5.1.3. Tibawt n ugnimir n yiferdisen n tenfaliyin tukrifin

Tibawt n ugnimir n yiferdisen d asefren ara ay-yeğğen ad yili ukarif yef waya **G Fekete G. (2003:12)** yenna-d : “ Tinfaliyin tukrifin ur zmirent ad tent-yessexdem yal yiwen iman-is”.¹²

Tigawt n tenfalit tukrift ilaq ad tili d tudrigt ney s wawal-nniđen d tuffirt; (asentel-is ur iban ara).

Deg umedyaya-agi ara d-nefk ukessar d win ara d-yemlen tanfalit tukrift acku asentel-ines d win ur d-ibanen ara ney s talya-nniđen ur nezri anwa i ixedmen tigawt.

Md.

- *Cudden-as ayesmar.(d tanfalit tukrift).*

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal (amyag+isem)+aferdis n tjerrumt.

Cudden :d amyag yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).

-as :d aferdis n tjerrumt(d amqim awsil n umyag).

Deg tenfalit-a ukessar ayen i tti-d-yeskanayen d akken d tanfalit taħerfit d asebgem n usentel-ines ney s tarrayt-nniđen nezra anwa I ixedmen tigawt

Md.

- **Fatiha** *cudden-as ayesmar.*

Tanfalit-a, tebna yef krađ n tayunin n umawal (isem+amyag+isem)+aferdis n tjerrumt .

Fatiħa : d isem amazlay (SM.MZ)

Cudden : d amyag yeftin yer yizri udem wis krađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML).

-as: d aferdis n tjerrumt.(d amqim awsil n umyag).

Ayesmar : d isem i d-yusan yer waddad ilelli asuf amalay.(SM.DD.IL.SF.ML).

Acku tayunin n tenfalit-a ħerzent anamek-nsent anasli.

Yenna-d **GROSS G.(1996:13)**: “Nezmer ad d-nemmeslay yef tenfalit,ma yella yiwen seg yiferdisen imawalanen s wayes teddes ur yelli d agnimran”¹³.

II.1.5.1.4. Aggay n ukarif

Akarif yerza tayunin n umawal (amyag d yisem),maca iferdisen n tjerrumt ur ten-yerzi ara ukarif acku nezmer ad ten-nbeddel s yiferdisen-nniđen war ma ibeddel unamek ukarif n tenfalit.

Md.

- **Yečča aglim-is**.
- **Tečča aglim-is**.

Deg snat n tenfaliyin-a, yas akken aferdis n tjerrumt i d-yemmalen *amatar udmawan* ney, s tarrayt-nniđen, win i ixedmen tigawt yessemgared-itent maca anamek ukarif n tenfalit-a yeqqim d win-a kan ur ibeddel ara.

II.1.5.1.5. Tifesniwin n ukarif

¹²« On peut parler de suite compose quand aucun des éléments lexicaux constitutifs ne peut être actualisé ».

Akarif n tesnilest sin n waggayen : akarif deg tenfalit yezmer ad yili d ayruḍ ney abruyan .ilmend n wayen I d-yenna **Yahiaoui M. (2009: 50)**: *”Tumant n ukarif tesssen sin n waggayen : yettili anda agraw n tenfalit d ukrif ummid dagi neqqaras akarif ayruḍ ,maca yella anda ara d tili tugzimt tesa kra kan seg yiferdisenis i d-xeddmn akarif .dagi d akarif abruyan ”*.¹⁴

◆ **Akarif ummid:**

Iferdisen-is d wid i d-yettasen ttwakerfen ney s talya-nniḍen yur-sen anamek d udrig , rnu ur nezmir ara ad nbeddel tayunt s tayed .

Yer **GROSS.G (1996 : 16)** « *Tibawt n ukalmaḍ ur bennun ara tumant n yiman-nsen, anamek n tayunin-a ur iban ara,maca d udrig s wakka nezmer ad d-nini d akken akarif-a d ummid* »¹⁵.

Ur nezmir ad neg abeddel i ukalmaḍ deg tenfalit tukrift, acku qqnen wa yer wayeḍ **Yahiaoui M. (2009 : 51)** : « *Tikwal d awezyi ad neg abeddel deg uswir n tenfalit tukrift,acku iferdisen n tenfalit-a ttwaqnen* ».¹⁶

Md.

• *Yečča aqerruy-is.*

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal (amyag+isem)+aferdis n tjerrumt .

Yečča : d amyag yeftin yer yizri udem wis kraḍ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML)

Aqerruy :d isem yusa-d yer waddad ilelli.(SM.DD.IL).

-is :d amqim awsil n yisem.

Ur nezmir ara ad nbeddel iferdisen n tenfalit-a s wiyad acku ad as-iruh unamek-is.

¹⁴ « *Le phénomène du figement linguistique connaît essentiellement deux portées :Il arrive que l'ensemble de l'expression soit entièrement figée , dans ce cas ,il s'agit d'un figement total.mais il arrive aussi que l'on soit devant une séquence que seuls quelques éléments font l'objet de figement .Dans ce cas il s'agit d'une expression partiellement figée* ».

¹⁵ “ *Que cette absence de paradigme ne constitue pas un phenomena indépendant d'autres propriétés : le sens de ces suites n'est pas compositionnel mais opaque , et les propriétés habituelles des adjectifs épithètes sont bloquées .Nous avons affaire ici à un figement qu'on pourrait appeler total.*

¹⁶ « *Il est presque impossible de faire des permutations au niveau d'une expression figée, car les paradigmes constitutifs de l'expression sont bloqués* »

◆ Akarif arummid

Maca akarif-a ur yettili ara dima d ummid, yezmer ad yili d abruyan yef waya **GROSS. G (1996: 16)** yenna-d : « *Nezmer ad d-naf deg tefyirt tukrift awal yesea tilelli tamawalant yas akken anamek d udrig ,s wakka nezmer ad atenbeddel s wawal-nniđen* »¹⁷.

Akarif arummid; nettaf-it-d mi ara nizmer ad nbeddel tayunt s tayed war ma ibeddel unamek-is

Md.

- *Ul-is d aberkan*
- *Ul-is d amellal.*

Abeddel yella-d deg snat n tayunin-a n umawal (*aberkan/amellal*)

Ihi yas nga abeddel n tayunt seg tenfalit yer tayed maca anamek ur ibeddel ara .

II.1.5.1.6. Asehwel n yikalmđen imagdayen

D asefren yeqqnen yer temsalt n ubeddel yef wanect-a ; Deg tenfalit tilellit nezmer ad neg abeddel n wawal s wawal-nniđen war ma ibeddel unamek n tenfalit-nni; maca deg tenfalit tukrift ur nezmir ara ad nbeddel awal s wayeđ.

Am wakken i d-yenna **M.Yehiaoui(2009;52)**: “*deg tenfalit tilellit,ma yella nebya ad neg abeddel , ilaq ad yili ilmend n wagus akalmađan d wagus anuddus.awal i nebya ad nbeddel ilaq ad yili seg yiwet n taggayt taseddasant,ney n yiwen uswir asnamkan,ney d amegdiw*”¹⁸.

a. Abeddel n umkan

Md.

- *caben nnađer-is ;(d tanflit tukrift)⇒ deg tenfalit-a tamenzut nessazwer amyag.*

¹⁷ « On trouve souvent dans une position donnée une possibilité de paradigme (...) il ya liberté lexicale même si le sens reste opaque ».

¹⁸ « Dans une suite libre, si on veut faire des substitutions, on doit prendre en considération l'axe paradigmatique et l'axe syntagmatique. Le mot qu'on doit remplacer, doit être la même catégorie syntaxique, ou de la même classe sémantique, ou bien synonyme ».

- *Nnaḍer-is caben;(d tanfalit tukrift)⇒ deg tis snat-a nessazwer isem.*

Tamawt

yas nga abeddel-a gar snat n tayunin-a n umawal (asizwer akked usegri) n maca tanfalit teqqim dima teħrez anamek-nni ukrif.

b. Abeddel s umegdawal

Md.

- **Mellulit** *nnaḍer-is ;(d tanfalit tilellit).*
- **Cebhen** *nnaḍer-is;(d tanfalit tilellit).*

Tinfaliyin-a d tid yebnan yef snat n tayunin n umawal+afendis n tjerrumt.

Mellulit: d tayunt n umawal i d-yemmalen amyag n tyara.

Nnaḍer: ula d ta d tayunt n umawal i d-yemmalen isem.

-is:d afendis n tjerrumt i d-yeskanen amqim awsil n yisem.

Tamawt:

Ma nbeddel awal « **caben** » s wawal n yiwet n taggayt ney s umegdawal-ines « **mellul-it** », “**cebhen**” ad tuyal d tanfalit tilellit tanfalit tilellit.

II.1.5.1.7. Tukksa n ukarif

Tukksa n ukarif d win icudden srid yer tarmudt n wurar akked teḍsa ; yef tutlayt d anect-a i t- yettağğan yettruħu s sshala mebla ugur, tettymi-d tenfalit-nni d tilellit ama deg lebni-ines ama deg unamek-is.

Am wakken i d-yenna **Yahiaoui M. (2009 :54)** : « *Tukksa n ukarif yezmer ad yili s tarmudt n teḍsa yef tutlayt,aya yezmer ad yekkes s sshala akarif n tenfalit,yettwasxedmen am tugzimt tilellit i yesεan anamek ibanen* »¹⁹

J-C.Guillon(2007 :63) : « *Tarmudt n wurar yef tutlayt,gar waṭas n wurar yef wawalen(...),tettili truži n yikarifen .aya, ad terr i yiferdisen n tenfalit tukrift tilelli-nsen tuddsayant d wazal-nsen asnamkan amazlay* »²⁰.

¹⁹ « *Le défigement peut se faire par une activité ludique sur la langue.Celle-ci, peut briser facilement le figement d'une expression et par conséquent, elle fonctionnera comme une séquence libre avec un sens transparent* ».

Md.

- **Yeswa idammen-is;**(*d tanfalit tukrift*) anamek-is (yenya-t).

Tanfalit-a, tebna yef snat n taggayin n umawal:(MG+SM).

Yeswa:*d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.*(Sf.ml)

Idammen: *d isem i d-yusan yer waddad ilelli asget .*(Sm.Dd.II)

-is:*d aferdis n tjerrumt(d amqim awsil n yisem).*

Maca ma nenna-d amedyā-ya s talyā-ya ara d-nefk ukessar-a ad d-naf tanfalit nessekcem-itt deg tegnit n usmesxer.

Md.

Yeswa idammen-is **s tejyelt** .

Tanfalit-a, tebna yef kraḍ n taggayin n umawal akked sin n yiferdise n tjerrumt.

Yeswa : *d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.*(MG.ud.3.SF.ML).

Idammen: *d isem i d-yusan yer waddad ilelli asget.*(SM.DD.IL).

-is: *d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).*

S :*d aferdis n tjerrumt(d tanzeyt).*

Tejyelt :*d isem i d-yusan yer waddad amaruz asuf unti .*(SM.DD.MZ.SF.NT).

Tamawt:

Tanfalit-a mi i d-as-d-nera tayunt n umawal **tijyelt** tesruḥ-as anamek-is ukrif tefka-yas anamek n usmesxer ney n tiqessart

II.1.5.1.8. Tibawt n tmernit

Tanfalit tukrift tebna s waṭas n tayunin timawalanin.Tayunin-a ttusemrasent am ticki d yiwet n tegzemt i yellan .

D awezyi ad nernu iferdisen-nniḍen daxel n tenfalit tukrift acku anect-a ad as-d-yeglu s arwaḥ n tumant n ukarif.

²⁰ « Une activité ludique sur la langue, parmi les multiples jeux de mots (...), consiste à casser les figments . C'est-à-dire à rendre aux composants d'une expression figée leurs liberté combinatoire et leurs valeur sémantique propre ».

Gross G. (1996 :19) : « *D awezyi timerniwt n yiferdisen iberraniyen dixel n tumant n ukarif ;tinfalliyin tukrifin d nutenti ur netttğğa ara imsiwel ad t-ibeddel anagar iswan iyefutlayanen ney asmesxer »²¹.*

Md.

- *Yečča tafwaṭ-is ;(d tafyirt tukrift).*

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal akked sin n yiferdisen n tjerrumt

Yečča: d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay .(MG.ud.3.SF.ML)

Tafwaṭ : d isem i d-yellan yer waddad ilelli asuf amalay.(SM.DD.IL.SF.ML).

-is :d amqim awsil n yisem..

Ihi imi yef tmerna i d-nettmeslay deg usefren-a yewwi-d ad as-nernu yiwen n uferdis i tenfalit d-yusan deg umedyā yezrin iwakken ad nissiweḍ ad neg tamgirda gar tenfalit tukrift akked tħerfit

Md.

Yečča tafwat-is d tazegzawt .

Tanfalit-a tebna yef kraḍ n tayunin n umawal akked sin n yiferdisen n tjerrumt.

Yečča: d amyag yeftin yer wudem wis kraḍ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML.)

Tafawt :d isem i d-yusan yer waddad ilelli asuf amalay .(SM.DD.IL.SF.ML).

-is : d amqim awsil n yisem.

d:d aferdis n tjerrumt.

Tazegzawt :d isem i d-yusan yer waddad ilelli asuf unti (d arbib).(SM.DD.IL.SF.NT.

II.1.5.1.9. Aseħwel n ikelmaḍen imegdayen

Asefren-a; d win i d-ay-d-yemmalen d akken ur nezmir ara ad nbeddel tayunin n tenfalit tukrift ; acku skud nbeddel deg-s awal s wawal-nniḍen ad neħsu seg tazwara d akken anamek n tenfalit-a,d win iruħen am wakken dayen assayen iseddasanen- ines d wid yerwin, ad tuyal mačči d lal n ukarif (d tilellit).

²¹ « *L'impossibilité que d'insertion d'éléments extérieurs met en évidence le phénomène de figement ;ce sont de suites qu'il n'est pas au pouvoir du locuteur de modifier,sauf à des fins métalinguistique ou humoristiques ».*

Yahiaoui M. (2009 : 47) : « *Meħsub d awezyi ad yili ubeddel deg uswir yerzan alsiley n tayunin ney n wawalen s yesen i tebna tenfalit tukrift,acku tayunin i d-yessudsen taneggarut-a d ukrifen ama d ayen icudden yer tseddast ney yer tesnamka* »²².

Md.

- **Tcađ** *tēbbuṭ-ıw fell-as.* (*d tanfalit tukrift*).

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal akked krađ n yiferdisen n tjerrumt

Tcađ: d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf unti .(MG.ud.3.SF.NT)

Tēbbuṭ :d isem i d-yusan yer waddad amaruz asuf unti.(SM.DD.MZ.SF.NT)

-ıw:d aferdis n tjerrumt(d amqim awsil n yisem).

Fell:d tanzeyt.

-as :d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n tanzeyt).

Ur netteffey ara i umedyaya; ad neeređ ad as-nernu ticređt n tisuddma ad nzar ma dya d tidet d awezyi ad yili ubeddel deg uswir yerzan alsiley n tayunin ney n wawalen s wayes tebna tenfalit tukrift.

Md.

- **Tettwacegged** *tēbbuṭ-ıw fell-as .*

Tanfalit-a; tebna yef snat n tayunin n umawal akked krađ n yiferdisen n tjerrumt.

Tettwacegged:d amyag yeftin yer wudem wis krađ asuf amalay / unti

Yusa-d s tmerna n tecređt n tisddma (Attway).

Tēbbuṭ :d isem yusa-d yer waddad amaruz asuf unti.(SM.DD.MZ.SF.NT)

-ıw: d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).

Fell: d aferdis n tjerrumt(d tanzeyt).

-as : d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n tanzeyt).

Tamawt

yas akken nerna-as i tenfalit-a i yellan s nnig ticređt n tisuddma (**Attway**); maca teħrez kan akken anamek-nni-ines ukrif ,ur tbeddel ara .

²² « *Il est presque impossible d'effectuer des changement au niveau des propriétés transformationnelles au sein d'une expression figée, car les mots qui composent cette dernière, sont syntaxiquement et sémantiquement figées* ».

- Tikwal deg tmaziyt , tanfalit tezmer ad teqbel abeddel deg tewsit ney deg umdan , mebla ma iruħ-as ukarif-is.

Md.

- *Icud ufus-is.*
- *Icud ufus-nsen.*
- *Icud ufus-nsent.*

II.1.5.1.10. Tagmuzar

Yewwi-d fell- aney ad nadi ney ad nger tamawt s wansa i d-yekka ukarif , anwa i d aħar-is,yef waya llant ugar n tmental i yeġġan akarif ad yeseu sin n yizayaren.

lut :n berra. **Gross G. (1996 : 20)** : « *Lasel-is teena tidyanin timezruyanin (...),tussna n tmucuha (...), tasredt(...)* ney asismel aseklan »²³

Tis snat :Tettwasbedd deg umezruy n tesnilest n daxel. **Gross G. (1996 : 22)** : « *yerna-d deg unamek-a d akken yettyimi akk deg tutlayin ur nseggem ara tidyanin i yesnernayen addad i d-yettilin daxel n tutlayt* »²⁴

Tamsalt n uħar n tenfaliyin tukrifin; akken ad d-nawi awal fell-as d ayen yueren Nezzeh acku ur ggiten ara yidlisen akked tira deg tayult-a.

Md.

- *Yečča lekwayeħ-is;(d tanfalit tukrift).*

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal+afendis n tjerrumt.

Yečča : d amyag yeftin yer wudem wis kraħ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML)

Lekwayeħ :d isem .(SM.SG)

-is: d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).

Tamawt :

²³ « Cette origine concerne les événements historiques (...) mythologiques (...) religieux (...) ou constitue des réminiscences littéraires ».

²⁴ « Ajoute dans ce sens qu'il rreste dans toutes les langues des « blocs erratiques », des événements ou constructions qui remontent à un état de la langue antérieur ».

Tamsalt i d iqsed deg usefren-a n “ **Tagmuzar**”, d akken yewwi-d ad nerr tamawt i tadra n yal akarif s wayes tebna tenfalit-nni tukrift .

Ma neddad ad as-neg tasleđt tagmuzart i tenfalit i d-nefka usawen ad d-tas s tarrayt-a:

Yečča : anamek-is ;(truh).

Lekwayeđ :anamek-is ;(d tumast).

Ihi azar n tenfalit-a : yečča lekwayeđ-is \Rightarrow truh tumast-is.

II.1.5.1.11. Aħraz

Lixsas n yidles yettwarun deg tmetti taqbaylit , d ayen iεawnen aṭas akken ad yili “ceffu” yer waṭas n yimdanen , yef wanect-a d asefren agejdan acku yeskan-d akk ayen yellan deg timawit ama d ukrif ,ney d ayen-nniđen .

Aħraz d ayen i yezmer umdan ad yettef deg wallay-is,d tamiđrant yeqnen yer ccfawat dayen d yiwet n tmentelt i yetteawanen aṭas abeddel n ukarif.

Svensson M. H. (2004:777) “*S ubrid akked d tallelt n ccfawat,nteddu akken ad nbeddel akk timsedfar n wawalen yef wacu i cfan yimsiwal.ih i anect-a akk yerza tinfaliyin tukrifin*”²⁵.

II.1.5.1.12. Anflusel (ayen ur nettbeddil)

Tamiđrant-a mačči d asefren agejdan akken ad yili ukarif .Am wakken i d-yenna **M.H.Svensson (2004:777)**: “*Llant kra n tenfaliyin tileywanin,anda nezmer ad Nbeddel kra deg yinmak n tseddast. Anflusel mačči d ayen ilezmen iwakken ad yili ukarif.*”²⁶

✓ **Abeddel deg yisem**

Yezmer ad yerzu ticrađ tigejdanin-ines ama d (tawsit, amđan , addad)

Md.

• **Iddux leeqel-is.**

²⁵ « A l'aide de mémorisation on arrive à dentifier toutes les suites de mots mémorisées par les locuteurs .Elle vise donc toutes les expressions figées ».

²⁶ « Il existe des suites figées flexibles, dans lesquelles on peut changer certains traits dans la syntaxe.L'inflexibilité n'est donc pas nécessaire pour cerner le figement ».

- *Iddux leeql-nsen.*
- *Iddux leeql-nsent.*

Deg tenfalit-a abeddel ney anflusel iħuza aferdis n tjerrumt(amqim awsil n yisem) i yettbeddilen seg tenfalit yer tayed .

Yaas ibeddel umqim awsil n sɛaya (is/nsen) icudd yer uswir tasnalyaseddasant maca anamek-is yeqqim dima akken kan d ukrif.

✓ **Abeddel deg umyag**

Yezmer ad yerzu ticraḍ-ines tigejdanin (amatar udmawan+afeggag)

Md.

- *Cerken-nay idammen.*
- *Cerken-t idammen.*
- *Cerken-ten idammen.*
- *Cerken-tent idammen.*

Deg tenfalit-a abeddel yerza amatar udmawan .

II.1.5.1.13. Yiwen wattal

Am wakken nezra yakan tanfalit tukrift d tin yebnan s ugraw n wawalen; i yesɛan anamek udriḡ; dacu deg usefren-a nebya ad d- nini yaas akken ad d-nebnu agraw n tinfaliyin ad beddunt akk s yiwen n umyag maca anamek yer taggara ad d-yeffey d win yemgaraden seg tenfalit yer weltma-s.

M.H.Svensson (2004:777): “Awalen yettwasemarsen deg tenfalit tukrift zgan llan dima”²⁷.

Md.

- *Yečča ul-is.*

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal akked uferdis n tjerrumt.

Yečča : d amyag yeftin yer yizri udem wis kraḍ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML)

Ul :d isem i d-yusan yer waddad ilelli asuf amalay.(SM.DD.IL.SF.ML)

²⁷ « Les mots qui sont employés dans une seule expression figée toujours les mêmes ».

-is :d aferdis n tjerrumt(d amqim awsil n yisem).

Md.

- *Yečča aksum-is .*

Tanfalit-a tebna yef snat n tayunin n umawal akked uferdis n tjerrumt.

Yečča : d amyag yeftin yer yizri udem wis kađ asuf amalay.(MG.ud.3.SF.ML)

Aksum: d isem i d yusan yer waddad ilelli asuf amalay .(SM.DD.IL.SF.ML)

-is : d aferdis n tjerrumt (d amqim awsil n yisem).

Imedyaten-a yal yiwen s waddad-is , yas icrek-iten yiwen n umyag “yečča”,yal tanfalit s unamek-is .abeddel yella anagar deg wawal (Ul ,Aksum) snat n tenfaliyin-a ttembeddalent kra n yiferdisen n tutlayt , maca mgaradent deg unamek.

Taggrayt

Tinfaliyin tukrifin mgaradent mliħ yef tenfaliyin tiħarfiyin; acku tukrifin d tid i d-ay-d-yettaken anamek d uffir ney s wawal-nniđen d udrig; yef waya i d-ttasent zzayit yef wallay n umdan tin yernan ħur-s weerit i lefhama; maca tiħarfiyin anamek-nsent yettas-d srid (d ilelli) rnu gezzu-nsent d win i isehlen nezzeħ.

Taseknawalt

II. Aħric n tezri

Tazwert

Deg uħric-a, n tezri ad yezzi wawal yef tseknawalt s umata akked taggayin-ines “Amawal akked usegzawal”, maca nekni ayen i ay-yerzan d taggayt n usegzawal imi i d nettat i d l̄sas n tezrawt-nney. ad d-nesken tisekkiwin–ines akked tarrayin n usismel i yellan .

II.2. Taseknawalt

II.2.1. Tabadut n tseknawalt

Taseknawalt d ammas agejdan iyef d-kkan yisegzawalen, d awal uddis yebnan yef sin : sken+awal. D yiwen n yirem i yesεan sin yinumak igejdanen : amezwaru d asebded n yisgzawalen ma yella d wis sin d tazrawt n tarrayin n usebded n yisegzawalen. D acu-kan ayen lwelha d akken anamek amezwaru i yellan deg tilawt yef unamek wis sin, d tigawt n usebded n yisegzawalen i yellan deg tazwara send tazrawt n yisegzawalen yef waya **Debois J. (200 2: 278)** yesbadu-d taseknawalt yenna-d : “ *Taseknawalt d tatwilt n lebni n yisegzawalen,d tesleđt tasnilsant n tetwilt-a , teskanay-d asnelsi izerwen taseknawalt n yisegzawalen d umyaru n usegzawal .* »²⁸

Ihi, iswi agejdan n tseknawalt d asissen n umawal n tutlayt i wid i tt-yesseqdacen (asegzawal n yiwet n tutlayt) d asishel n usuqqel n yiđrisen seg tutlayt yer tayed (Asegzawal n snat n tutlayin). Akked usnerni n yisegzawalen d uglam n wawalen s talyiwin-is **A.Berkai (2001:10)** yenna-d yef waya :

“*Taseknawalt tzerrew awal akken ma llant talyiwin-is d asnerni n yisegzawalen wa ad yerzu awalen*”²⁹.

II.2.2. Asegzawal

Asegzawal d awal uddis (segzi+awal), d adlis i nesemras akken ad negzu awal (isem+amyag), yettak-ay-d isallen fell-asen ama deg unamek ama deg talya ,deg wayen i yerzan taseknawalt , isem asegzawal yettunefk i udlis yebnan yef

²⁸ «La l'excicographie est la technique de confection des dictionnaires et l'analyse linguistique de cette technique , la lexicographie désigne à la fois le l'linguiste étudiant , la lexicographie et rédacteur d'un dictionnaire ».

²⁹ « La lexicographie s'intéresse au mot sous toutes ses formes ».

II. Aħric n tezri

uglam n wawalen d usemres-n sen deg tmetti yettili d agraw n tmusniwin ur nettemkemm al ur nettwayaray seg tazwara armi i d taggara, d adlis maca yemgarad yef yidlisen-nniċen , yettnadi akken ad yessekfel talya akked unamek aħeqqani n wawal.

Dubois J. (2002:146) yesbadu-d asegzawal d akken : *“D adlis asensegmi i yebnan s ugraw n tinawin , tazwara-s tebda s wawal , tinawin-a d tilellyin seg yiwet yer tayed , yebnan s ugemmay (...) asegzawal n tutlayt yettak-d tikiwin yef umawal n tutlayt d useqdec n wawalen.”*³⁰

II.2.3. Lesnaf n yisegzwalen

II.2.3.1. Asegzawal n tutlayt

Asegzawal n tutlayt yettak-d tikiwin yef uzamul utlayan, rnu yettak-d tibadutin rnu yer waya d win yebdan yef sin; akken i d-tenna **Rey-Debove (1975:205)** : *“Asegzawal n tutlayt, yettak-d tikiwin yef uzamul utlayan, rnu yettak-d tabadut”*.³¹

Isegzawalen-a i d-nebder nezmer ad ten-nessismel yef snat taggayin-nniċen n yisegzawalen.

II.2.3.2. Isegzawalen imatuten

Asegzawal amatu n tutlayt nezmer ad naf deg-s: awalen yerzan tameslayt n warrac, awalen n tjerrumt, awalen n tujjya, awalen n tfellaħt , ... atg.

Isegzawalen imatuten; ur qqinen ara yer yiwet n tayult d wid izerrwen awalen n tutlayt. Agerwisem* ijeml-d awalen n tutlayt anagar ismawen n yimdanen, yettak-d dayen taggayin n tjerrumt n yal tawwurt, tira tamsislant, tabadut, amedy a d yisallen-nniċen.

³⁰ « Le dictionnaire est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'article dont l'entrée constitue un mot : ces articles sont indépendants les uns des autres étranges par ordre alphabétique (...) le dictionnaire de langue donne des informations sur le lexique d'une langue l'utilisation des mots dans le discours. »

³¹ « Le dictionnaire de langue, qui donne l'information sur les signes, y compris la définition ».

II. Aħric n tezri

II.2.3.3. Isegzawalen uzzigen

D isegzawalen i izerwen awalen n yiwet n tayult kan ; d tin i d-yettaken isallen n yal tayult.akka am usegzawal n tesniremt, tasnilest, tafelsafit, ...atg. Gar yisegzawalen-a ad d-naf; Asegzawal n tesnilest, d asegzawal i d-yettaken tikiwin yerzan ala azamul utlayan ,yef waya i d-tenna **Rey-Debove(1975:205)** : *“Asegzawal n tesnilest isallen i d-yettak rzan anagar azamul utlayan ,ulac deg-s tibatutin”*³².

Yella day Asegzawal akusnan, d asegzawal i ay-d-yettmeslayen yef tegrumma n tyawsiwin n tyerma deg-s ad naf tamusni n talsa s umata ;akka am yismawen n yimdanen yettwassnen deg umezruy d uzemz-ines ,ismawen n temnađin d trakalt –is ney kra n tedianin i yettwasnen deg umađal, ...atg. **Rey-Debove (1975:205)** *“Asegzawal akusnan d win i d-ay-d-yettmeslayen yef tegrumma n tyawsiwin n yiwet n tyerma ,syin ad d-yefk tibatutin-nsent”*.³³

II.2.4. Tayessa n tewwura

Temmal-d d akken yal tawwurt d awal ,yal awal yebna ilmend n kra n tarrayt yisseqdac umseknawal (amyizwer n tergalin n użar ney amyizwer n yiskkilin n ugemmay)

Tayessa n tewwura yer **Hamek B. (2007: sb182)** yesbadu-tt-id d akken : *“ Tilin ney tibawt n yisallen imazrayen n tira tamsislit”*³⁴.

Rey-debove (1975: 205) seg tama-s yenna-d d akken : *“Asegzawal yeddes s tegrumma n yimagraden seg yiwet n tama ad d-naf umuy n wawalen ttwasisemlen d tiwwura (tayessa n twwura).”*³⁵

³² « Le dictionnaire de linguistique qui ne donne d'information que sur les signes, à l'exclusion de la définition. »

³³ « l'ouvrage encyclopédique, qui ne donne d'information sur les choses ,y compris la définition ».

³⁴ « Macrostructure : présence ou non d'informations historiques de transcriptions phonétique ».

³⁵ « Le dictionnaire est composé avec un ensemble d'articles ;d'une part on se trouve une liste des mots qui sont classés et se nommé avec des « entrées (macrostructures) ».

II. Aħric n tezri

II.2.5. Tayessa n tbadutin

Tayessa n tbadutin yer **Hamek B. (2007: 182)** Yesbadu-tt-id d akken : “*D asuddes n yisallen igburan deg umagrad*”³⁶

Ihi nezmer ad d-nini d akken tayessa n tbadutin tettawi-d tikiwin yerzan yal tawwurt.

Rey-debove (1975: 205) yenna-d d akken: “*asegzawal seg tama-nniđen yur-s tayessa n tbadutin i yerzan asusru ,tabadut,amedya...atg.n yal awal.*”³⁷

II.2.6. Tawwurt deg usegzawal

Tawwurt deg usegzawal am wakken i tti-d-yessbadu **Debois J. (1971: 84)** yenna-d d akken: “*d armud ukris yettak-d agzul n ugbur yef wawal ,tecba akk yer tesleđt tasnamkant.*”³⁸

II.2.7. Tarrayin n usismel n tewwura

II.2.7.1. Asismel n tewwura ilmend n uzar

Deg usismel-a yessefk ad nekkes azar n yal tawwurt, syin yur-s ad nessesmel izuran n wawalen-nni ilmend n tergalin n ugemmay , s umata tarrayt-a isseqdacen i usismel n wawalen n tutlayt n tmaziyt ,imi awal n tmaziyt akken nezra yebna yef uzar , d amyag ,d isem ney d amernu .ssenf-a n yisegzawalen yessishil yef yimeyri .

Aseqdec-is imi nezmer ad naf awalen n yiwet n twacult *Md. dduklen* ⇒ *azar n umyag-a ;(DK). Tawacult-is (Tidukla, amdakel).* yef wanect-a ad d-naf **Neveu Frank (2004:247)** yesbadu-d azar d akken : “*D aferdis n usiley n tayunin timawalanin n yiwet n twacult tamawalant deg tutlayt ney deg ugar yettunaħsab d azgerkud*”³⁹

³⁶ « Microstructure : organise les informations contenues dans un article ».

³⁷ « La microstructure dans un dictionnaire c'est donné tous les informations qui sont lié à un mot, (sa définition, la manière de ce prononcé (phonétiquement) et les exemples aussi.

³⁸ «L'entré est une activité complexe puisque c'est ou résumer le contenu d'un mot ,et par la définition ressemble à une analyse sémantique. »

³⁹ « Une racine est l'élément de formation commun aux unités lexicales d'un même famille étymologique pour une langue ou un groupe de langue, considère en synchronie contemporaine ».

II. Aħric n tezri

II.2.7.2. Asismel n tewwura ilmend n ugemmay:

Deg tazwara tarrayt-a ur twulem ara i yisegzawalen n tmaziyt ,acku tgellu-d s waṭas n wuguren deg wayen yerzan aseqdec n yisegzawalen n tmaziyt. Tarrayt-a tebna yef ugemmay imi tiwwura-s ttruhunt ilmend n umesdfer n yiskilen n ugemmay .

II.2.7.3. Asismel n tewwura ilmend n ufeggag

Asismel-a d win yebnan yef tergalt tamezwarut n ufeggag n wawal ,ssenf-a n usismel yesea ayen n diri akk d wayen yelhan ,imi awalen n yiwet n twacult d wid-ak ur nettaf ara deg yiwet n tewwurt .

Imeyri yezmer ad yissin amek nettaru awalen-nni,amek yettwantaq, d isem ney d amyag d unti ney d amalay anect-a mebla akk ma inuda yef uzar n wawal-nni.

Aissou O. (2009: 84) tenna-d yef waya : “*Azar yettwasiley-d deg ugraw ameskilan n tergalin iwumi neqqar afeggag yezmer ad yili s yiwet n tergalt am ĉ ĝ,ney s snat n tergalin am “ls”, ”rs”dayen ad yili s kraḍat n tergalin am “zdm” Akk wis ukuz n tergalin am “sqsy”.*”⁴⁰

II.2.8. Amawal

D win i d-yemmalen tayunin n kra n tussna ,d agraw i seqdacen yemsiwal n yiwet n temyiwant tutlayant akken ad mmeslayen gar-asen ,llant atas n tbadutin n umawal maca ayen icerken deg tbadutin-a d akken amawal d allal n tmeslayt akked taywalt gar yiεeggalen n yiwet n temnaḍt.

Neveu F. (2004:178) yenna-d fell-as: “Amawal d agraw ur nemmid ara s tayunin timawalanin n tutlayt I d-yekkan seg tesnawalt(...) d irem n tayult ney n umeskar”⁴¹

⁴⁰ « Racine elles sont formées d'un nombre variable de consonnes appelées radicale. Elle peuvent être court , racine mono itère :c ,g racine bilitère :ls ,rs, comme elle peuvent être langue :trilitère 'zdm' quadrilatère :sqsy »

⁴¹ « Ensembles non clos des unités lexical d'une langue, il vient de la l'lexicologie (...) le terme de lexique et également utilisé pour désigner un répertoire de terme propre à un domaine ou un auteur ».

II. Aḥric n tezri

Taggrayt

yer taggara n uḥric-a , yas akken nemlal-d uguren deg unadi-nney yef wayen icudden yer tussna-ya , ama d tabadut-ines, ama d ayen i d as-d-yezzin aladya “asegzawal” imi d netta i d lsas n tezrawt-nney.

Maca d awezyi rṛzen-nney ifadden ; nezmer ad d-nini d nutni i d-ay-d-yefkan afud akked tebyest iwakken ad nkemmel deg ubrid n uqelleb d uḡabi yef wayen s wayes ara nyum tifidiwin i d-ay-d-ḡḡan imezwura deg ledicat-nsen .

Tasnalya

Deg uħric-a ad yerzu yiwen uswir n tesnilest ara yilin d afus n tallelt deg tesleđt ; deg tesleđt ad d-nawi awal yef tesnalya n uyisem d umyag akked kra n yiferdisen n tjerrumt.

II.3. Tasnalya

II.3.1. Tabadut n tesnalya

Tasnalya d tazrawt tusnant yettaken azal i talya n wawal ;awal-a yettwasbadu-d sin n yiberdan .s ubrid n « tjerrumt » akked « tesnilest » akken i d-yenna **J.Dubois (1993 :311)** : «*Deg tjerrumt taqburt ,tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen ,anect-a d anemgal yef tezrawt n twuriwin ney n tseddast deg tesnilest tatrart irem n tesnalya yesea sin n yinumak :*

- a) *Tasnalya d aglam n yilugan i yesseddawen ,tayessa tagensant n wawalen.*
- b) *Tasnalya d aglam n yilugan n tyessa tagensant n wawalen akked yilugan n tuddsa n wuddusen deg tefyirt.*⁴²

Yer **J.pioche (1992:8)** yesbadu-tt-id s tarrayt-a : « *Tasnalya d tazrawt n tayunin n tjerrumt* »⁴³.

Ma yella yer **A.Lehmann, & F-M, Berthet (2000, 101)**: “*Tasnalya tamawalant i yellan deg umezruy: tzerrew talyiwin n wawalen deg umezruy n tutlayt*”⁴⁴

II.3.2. Tasnalya n umawal

« *Tasnalya n umawal; tzerrew tuddsa n talya n umawal: tayessa n wawalen akked wassayen n talya yellan gar-asen* »⁴⁵

⁴² « *En grammaire traditionnelle ,la morphologie est l'étude des formes des mots par opposition à l'étude des fonctions au syntaxe .En linguistique moderne le terme morphologie a deux accptions principales :la morphologie est la descreption des règles qui régissent la structure interne des mots ; - la morphologie est la descreption a la fois des règles de structure interne des mots et des règles de combinaisons des syntagmes en phrase* ».

⁴³ « *Lamorphologie étudie les unités grammaticales* ».

⁴⁴ « *La morphologie lexicale a d'abord été historique :elle étudié la formation des mots dans l'histoire de la langue* ».

⁴⁵ « *La morphologie lexicale étudie l'organisation formelle du lexique :la structure des mots et les relations de forme qui existent entre eux.* »

II.3.3. Isem

Isem d awal yemmal-d isem n umdan ,isem n uyersiwi, akked yisem n tyawsa .

Isem yer **Nait Zerrad,(1995,sb.44)** : « *Isem yezmer ad yili d amilan ney d arbib wi d imattayen.Amilan yezmer ad d-yesken amdan ,ayersiwi ney tayawsa ,arbib yettkemmil-it, yessegzay-d tayara n umilan isem yesa tawsit (amalay,unti),amdan(asuf,asget), addad (ilelli,amaruz) ».*⁴⁶

Chaker S. (1991:125) yesbadut-id akka : « *Isem yettwasbadu-d s usdukkel n uzar argalan askim , d tecređt tamarant. »*⁴⁷

II.3.3.1. Ticrođ tigejdanin n yisem

Isem yesa krađ n tecrađ tigejdanin tawsit, amdan, addad am wakken i d-yenna **Yahiaoui M. (2009:79)** : “ *Isem yesa krađ n tecrađ tigejdanin : tawsit , amdan , addad*”.⁴⁸

II.3.3.1.1. Tawsit

Deg tmaziyt tawsit d tasmilt gar tesmilin tijerrumanin, d nettat i yessemgiriden gar umalay d unti ihi yer **J.Debois &All, (1999:217)** yenna-d : “*Tawsit d tasmilt tajerrumant i iferqen ismawen deg yimunen inismen , aya yettili-d s kra n twuri n umdan*”.⁴⁹

⁴⁶ « *Le nom comprend les substantifs et les adjectifs, ils sont tout deux des mots variables.Le substantif désigne une personne, un animal ou une chose, l'adjectif le complète, il exprime essentiellement une qualité de substantif.Le nom varié en genre (feminin, masculin), en nombre (singulier,pluriel), et en état (libre,annexion). »*

⁴⁷ « *Le nom est définie par l'association d'une racine lexicale, d'un schèm» e nominal et de marque obligatoire. »*

⁴⁸ « *Sur le plan morphologique ,le nom connaît principalement trois modalités centrale : Le genre ,le nombre,l'état ».*

⁴⁹ « *Le genre est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales en fonction d'un certain nombre de propriétés formelle que se manifestepar les références pronominales ».*

Deg unamek-a **Chaker S. (1991:125)** yenna-d d akken : « ...*Tanmegla gar (UN / ML) ffyent-d deg-s atas n tenmegliwin (Awtem / Tawtemt / Asemyer /Amagnu /Amagnu / Asemzi /Agraw / Aferdis. »*⁵⁰.

II.3.3.1.1. a. Amalay

Amalay d ayen ibeddun s teyrı , ama deg wasuf

Md.

- *Ul, Iyes*

Ama deg usget : *ulawen , iysan .*

D talya tarucridt am wakken i d-yenna **K.Nait ZERRAD (1995:45)** : «*Isem s umata d win i ibeddun s yiwet gar teyra-ya (a ,i ,u)*»⁵¹

Md.

- *Aqcic, Uccen, Inisi*

Md.

- *Bururu, Zik, tabee*

II.3.3.1.1.b. Unti

Nait Zerrad k. (1995:45) : “ *S umata yesea talya n umalay ,s tmerna n “ t” yer tazwara akked taggara*”⁵²

Sadiqi F. (1997:112) Tenna-d : “*Tawsit deg tjerrumt d asmil yersen yef umgired n tuzzuift, tettak-ay-d ismawen imalayen d wuntiyen tayessa tasnalyant n sin n yismilen-a s umata d ismawen untiyen, deg tmaziyt tasnalya-nsen ttwasuddmen-d seg yismawen imalayen ,ayen i ten-yiccubhen yekka-d seg tmernit n ulyac ugzim (t —t)*”⁵³

⁵⁰ « ... Cela est du à la polyvalence sémantique de l'opposition Masc / Fem. Qui recouvre des distinctions diverse : Male / Femelle, grand / normale, normale / Petit, collectif .Générique / Individu. »

⁵¹ « Le nom masculin commence en générale par une des voyelles initiales (préfixe d'état : a, i, u) ».

⁵² « Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation de(t —t) ».

⁵³ « Le genre en grammaire nous permet de catégoriser les noms féminins. La structure morphologique des deux catégories en question suggère que généralement les noms féminins en berbère dérivent morphologiquement des noms masculins leurs correspondant par l'addition du morphème discontinue t —t »

❖ Unti yettili s tmerna n tecređt n unti i yisem amalay

• *Axxam+t* — *t* ~ *taxxamt*

• *Aqejjir + t* — *t* ~ *Taqejjirt*

❖ Llan kra n yismawen d untiyen war amalay , d unti kan

Md.

• *Tala, tama, tasa*

❖ Llan imalayen war untiyin

• *Iṭij, aman, akal*

❖ Aṭas n tyugiwin amalay / unti ur d- ttwasilyen ara seg yiwen n uẓar.

Md.

• *Argaz ~ Tameṭṭut*

• *Ajedεun ~ Leuda*

• *Aqelwac ~ Tayađt*

A. Inumak n tenmegla gar umalay d wunti

A.1. Assay n tuzzuft :Tanmegla-ya tella-d gar umalay d wunti, amalay yessebgan-d awtem ma d unti yessebgan-d tawtemt .

Md.

• *Aqcic* ⇒ *taqcict*

A.2. Assay n tididi

Tettili-d gar usemyar d usemzi , d akken amalay yemmal-d ayen meqqren ,unti d amagnu ney mi ara yili umalay d amagnu unti d asemzi.

Md.

Axxam ⇒ *Taxxamt*

A.3. Agraw /aferdis

Tanmegla-ya tettili-d gar umalay i d-yemmalen agraw akked wunti i d-yemmalen yiwen n uferdis* ney yiwet n tayunt*deg ugraw-nni.

Md.

Azemmur ⇒ *tazemmurt*

A.4.Asmenyer

Tanmegla-ya tettili-d s userxes ney s usenqes n lqima-nni n tyawsa ney n umdan s umata d unti i d-yeskanen acemmet-a.

Md.

Argaz ⇒ targazt.

II.3.3.1.2. Amđan

D taggayt tajerrumant i yessemgaraden gar wasuf d usget.

Asuf (Sf) yemmal-d yiwet n tyawsa .

Asget(Sg) yemmal-d ugar n yiwet n tyawsa.

Dubois J. (2002 :325) : “ *Amđan d taggayt tajerrumant , i d-yemmalen amđan, tayawsa , ayersiw; i d-yemmalen ismawen am tayunin i nezmer ad neeqel ad nessiwed ad ten-nezdi d igrawen s tenmegla i d- yessebganen tiyawsiwin am wudmawen uffiren*”⁵⁴

Yef taggayt-a **Aissou ,(2007 /2008 :54)** tenna-d : « *D tasmilt tajerrumant i yessemgiriden gar wasuf d usget anda yiwet n talya n usget tqerru s tecrađ tisanalyanin tuzzigin.* »⁵⁵

II.3.3.1.2.a. Asuf

Asuf d talya tarucridt d win i d-yemmalen yiwet n tyawsa ,dayen d talya taħerfit n wawal.

Yer J.Debois & All (1999:325) Yenna-d : “ *D tasmilt n tjerrumt ,temmal-d ismawen i d-yeskanen imdanen, iyersiwne ney tiyawsiwin*”.⁵⁶

⁵⁴ « *Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la présentation des personnes, animaux ou objets désignés par des noms, comme des entités dénombrables, susceptible d'être isolées, comptées et réunies en groupe par opposition à la représentation des objets comme des masses indivisibles* ».

⁵⁵ « *C'est catégories grammaticales qui oppose le singulier et le pluriel ou seul la forme du réalisées par les marques morphologiques spécifiques* ».

⁵⁶ « *Le nombre est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux, ou objets, désignés par des noms* ».

Akken i d-yenna **S.Bendali (2007:19)** : “Asuf yemmal-d yiwen n umdan ,ayersiw, ney tayawsa”⁵⁷

Md.

- *Tamyart ,taxzant ,uccen.*

II.3.3.1.2.b. Asget

Asget : d ayen i d-yemmalen agraw (ugar n yiwet n tyawsa) asebded n usget yebna yef wasuf.Asget yezmer ad yili yef sin yiswiren yef waya **Nait Zerrad K. (1995:49)** yenna-d: “ *Amđan deg tmaziyt yebđa yef sin ;asuf d usget, nessemgirid gar krađ n tsekkiwin n usget ;asget uffiy*asget agensan*akked usget asemsay*,yettili-d ubeddel n tergalt tamezwarut yef krađ n tsekkiwin n yisegtan ,s umata”a” yettuyal “i”.*”⁵⁸

Md.

- *Afus ⇒ Ifassen, Iyes ⇒ iyessan, Tifidi ⇒ Tifidiwin, Ccitan ⇒ Ccwađen.*

Llan kra n yismawen sean talya n usget war asuf

Md.

- *Aman (SG) . ⇒ (SF) —∅, Imetman(SG). ⇒(SF) —∅, Cclayem(SG) ⇒(SF) —∅*
- *Lqecc(SG) ⇒(SF) —∅, Tismin(SG) ⇒SF—∅*

Llan dayen kra n yismawen sean talya n wasuf war asget

Md.

- *Lhal.(SF) ⇒ (SG)—∅, Ddunit.(SF) ⇒ (SG) —∅, Nnif.(SF) ⇒ (SG)—∅*

Llan kra n yismawen tettbeddil talya-nsen seg wasuf yer usget

Md.

- *Tixsi ⇒ ulli, Tamettut ⇒ Tilawin*

⁵⁷ « Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt, tiznigin n A.U.T.ED, HCA 2007, sb 19. »

⁵⁸ « Le berbère possède un singulier et un pluriel .On distingue trois types de pluriels :le pluriel externe (ajout d'un suffixe) et un pluriel interne (alternance interne)et un pluriel mixte (suffixe +alternance interne).il ya une modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriel (en générale « a »devient « i »).

II.3.3.1.3. Addad

D tasmilt n tjerrumt i yessingiriden gar snat n taggayin n yisem : addad ilelli d waddad amaruz .imikti-ya ajerruman iteddu d tayuga yettnemgalen: addad ilelli / addad amaruz .Addad d talya i yezmer ad yesɛu yisem ilmend n wadeg-is deg tefyirt.

II.3.3.1.3.a. Addad ilelli

D talya tanaslit n yisem ,tettbin-d deg teɣri tamezwarut, neqqar-as dayen talya Akken i ti-d-yesbadu **Yahiaoui M. (2009: 81)** : “*Addad ilelli d anemgal* n waddad amaruz iwumi i tettbeddil teɣri tamezwarut ma d addad ilelli d win i tt-iħerzen* »⁵⁹

Akken i d-yenna **Bendali S. (2007 : 25)** seg tama-s “*Addad ilelli d talya tamaynut n yisem deg ur icudd ara yer kra n wawalen-nniħen s ususru* »⁶⁰

Md.

• *Acɗaɗ (Sf) ⇒ icuɗaɗ (sgt) ⇒ acɗaɗ (addad il), Afus(SF) ⇒ Ifassen (sgt) ⇒ Acɗaɗ (addad il), Aɗar (SF) ⇒ Iɗarren (sgt) ⇒ Aɗar (addad il).*

II.3.3.1.3.b. Addad amaruz

D talya tucridt n yisem deg unamek-a **Nait Zerrad K. (1995 :62)**yenna-d : « *Addad amaruz n yisem yettbin-d s ubeddel yettħazen tiɣri tamezwarut deg kra n wattalen ijerrumanen ; s usezwer n « w », « y » d / neɣ s tiġġin ,neɣ ayelluy n teɣri tamenzut* »⁶¹ .

Md1.

• *Aman ⇒ waman, Asif ⇒ wasif, arrac ⇒ warrac*

Md 2.

• *Aqerru ⇒ uqerru, Ayalad ⇒ uyalad, Ageħħum ⇒ ugeħħum*

⁵⁹ « Contrairement à l'état d'annexion dont le voyelle initiale est affectée l'état libre maintient toujours cette voyelles. »

⁶⁰ « Asuf amaynut n tutlayt tamaziyt ED, HCA sb 25 ».

⁶¹ « L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle dans certains contextes grammaticaux préfixation du « w »ou « y » et /ou maintien ou chute de la voyelle initiale ».

Md 3.

- *Imetman* ⇒ *yimetman*, *Iɗarren* ⇒ *yiɗarren*, *Imawlan* ⇒ *yimawlan*

Md 4.

- *Ussan* ⇒ *wussan*, *ugur* ⇒ *wugur*.

II.3.3.2. Ticraɗ tisuddimin

Deg tmaziyt llan sin n yiħricen n yismawen ; ismawen iħerfiyen akked yismawen isuddimen .S umata , asuddem ibedd yef snat n taggayin :asuddem anfanan, asuddem ajerruman.

II.3.3.2. a. Asuddem ajerruman

Chaker S. (1991 :180). yenna-d : « *Asuddem ajerruman d win yemgaraden yef usuddem anfanan ,ittabeε tajerrumt d aferdis agejdan deg usiley n wawal semrasent deg uyenkud ,yerna d afaris ameqqran* ». ⁶²

D asuddem i yettbeddilen i wawal taggayt taseddasant ,yenna-d fell-as **Berkai A. (2009:41)** : “*D asdukkel gar walyacen ijerrumanen* d yinmawalen* deg umuy* iyelqen s umɗan amezyan*” ⁶³

II.3.3.2. b. Asuddem anisem

Asuddem anisem d yiwen n ubrid i usiley n umawal .deg unamek-a **SADIQI F. (1997 :115)** tenna-d « *Tasnalya n useddem terza asnulfu n wawalen i itekkin yer kra n taggayin i yettemgiriden yef tid n wadda .Asuddem yettmaga s yilugan i icudden yer yal tutlayt ilugan n usuddem n tmaziyt imi d uddisen ugar , d ayen ur nettağğa ara asnulfu n tmudent i yemgaraden .*

Ismawen isuddimen ur ttemgaraden ara yef yismawen iħerfiyen deg wayen yerzan tasnalya d tseddast » ⁶⁴.

⁶² « *Des dérivations grammaticales qui contrairement aux dérivations expressives, appartiennent à la grammaire, constituent un paradigme fermé très restrictif, sont bien attestées en synchronie, sont d'une productive élevée* ».

⁶³ « *Elle consiste à combiner des morphèmes grammaticaux en nombre très limité et on liste formée avec des lexèmes* ».

Tarrayt n usuddem anisem **SADIQI F. (1997 :115)** tenna-d : « *Tarrayt n useddem anisem tebḍa yef sin n yiberdan .*

- *S tmerna n walyac anisem i yisem .*
- *S tmerna n walyac anisem i umyag »⁶⁵*

II.3.3.2. b.1. Asuddem anisem seg umyag

Deg usuddem-a ,anisem llant kuḥ n taggayin :

1. Isem n umeskar
2. Isem n tigawt
3. Isem n wallal
4. Arbib

1. Isem n umeskar

D isem i d-yemmalen win i ixedmen tigawt ,yettili-d s talya tugzimt « **am-** **a** », (**an-a-**) ,ney s usezwer n « **im** » i umyag .

Isem n umeskar yezmer dayen ad d-yesken win iyef reḍra tigawt ,d isem uskir ney attway, yetteli-d s talya tugzimt “**am**”_u_, “**an_u**”.

Berkai A. (2009:43) Yenna-d: “*Isem n umeskar yetteli-d s umata s usezwer n “am”,an” ma yella d afeggag yesean tiyri “i”*”⁶⁶

Deg unamek-a **Nait Zerrad K. (1995 : 121)** yenna-d : “*Isem n umeskar yettwasiley deg tmaziyt s tmerna n uzwir i umyag “am” ney umcalay “a” ma yella d afeggag n umyag-nni yesea “m” s umata ney tancucant (b,f,m,w).*

⁶⁴ « *La morphologie dérivationnelle s’occupe de la création des mots appartenant à des catégories souvent différentes de celles de la base , la dérivation comme son non l’indique se fait a partir des règles dérivationnelles bien définies et propre a chaque langue .Les règles dérivationnelles du berbère sont d’autant plus complexes qu’elle permettent la création d’un nombre de paradigmes variés .Les noms dérivés se comportent de la même façon que les simples sur les plans morphologique et syntaxique ».*

⁶⁵ « *Le processus de la dérivation nominale en berbère opère de deux façon :(1) par l’affixation de morphèmes de nominalisation à une racine et (2) par l’affixation de morphème de nominalisation à un verbe ».*

⁶⁶ « *le nom d’agent s’obtient en général par préfixation de « am »avec ses variations :an- si le radical verbal contient une l’abial ou « im »,in », si ce radical contient la voyelle « i » ».*

Tiyri tamezwarut “a” tettuyal d “i” ma yella amyag yesea tiyri “i” isem n umeskar d win ixedmen tigawt ,isem n umeskar yezmer ad yili dagan ney d attway’’⁶⁷

Isem n umeskar yettwasiley s tmerna n “am_a”

Md.

- Aker~ amakur, Emer ~ aneemar, Rkeb ~ amerkub

2. Isem n tigawt

Isem n tigawt yezmer ad d-yemmel timella (amek i tella tigawt-nni).

Yef waya i d-yenna **Berkai A. (2009:42)** : “ Isem n tigawt d yisem akmam ttmagan-d s usdukkel n uzar amyagan s yimzenziyin* iniyriyen :a- ,a-a,a-u, ...rtg rnu dayan kra n yimzenziyen-nniđen yecban : ta-a ,ti-t’’⁶⁸

Md.

- Nekkez⇒ anekkez

Askim n yisem n tigawt yesea anagar tiyra yettbeddil ilmend n talya n umyag.

Md.

- Sud⇒ Asudu.(a_u_u).
- Isem n tigawt yezmer ad t-id-yefk umyag n tigawt ney d win n tyara.
- Isem n tigawt i d-yekkan seg yimyagin-a n tyara ttilin s talya n wunti.

3. Isem n wallal

Isem n wallal d tawil s wacu i tettmaga tigawt , yettwasiley s usezwer n “s” tikwal s “ m” i umyag.

Am wakken i d-yenna **Berkai A. (2009:43)** : “Isem n wallal yettili-d s usezwer n kra n yimzenziyen i yeddsen akked d temlelliyin tiniyriyin’’⁶⁹

⁶⁷ « le nom d’agent se forme en berbère par la préfixation de « am » au verbe avec la variante « an » - sans que cela soit systématique – si le radical du verbe contient un « m » ou plus généralement une labiale (b ,f ,m ,w) la voyelle « a »devient généralement « i » si le verbe contient la voyelle « i ».

⁶⁸ « Le nom d’action est le nom concret, sont obtenus en associant à la racine verbale des schémas vocabulaire :a-,a-a,a-u...etc mais aussi d’autres schémas comme ta-a,ti-t. »

⁶⁹ « Ils sont obtenus par préfixation de certains schémas combinés à des alternances vocalique ».

Deg unamek-a **Nait Zerrad K. (1995: 132)** yenna-d : “ *Isem n wallal drus-iten deg teqbaylit .Asiley-nsen uzzig yettili-d seg umyag , s ubrid n udfir n “s” i d-yekkan seg tenzeyt “s”ney n uzwir “s” n usway kra n yismawen n wallal ttwasilyen-d am yismawen n umeskar (d isem n umeskar i d-yemmalen dayen isem n wallal) , kra-nniden myekcamen d yisem n tigawt* ”⁷⁰.

Md.

- Ticređt n yisem n wallal “am” +azar (XTF) ⇒ **Amaxtaf**
- Ticređt n yisem n wallal “am”+azar(HRS) ⇒ **Amahraz**
- Ticređt n yisem n wallal “am”+azar (KR) ⇒ **Amakur**
- Ticređt n yisem n wallal “am”+azar (EMR) ⇒ **Anaemar**

GM.

Llan kra n yismawen n wallal ur sein ara amyag.

Md.

- *Tamenčcart ,taqabact ,lmus,tagelzimt....rtg.*

4. Arbib

Arbib ibedd yef yimyagen n tyara , asiley-is yemgarad seg temnađt yer tayed am wakken i yezmer yiwen n umyag ad yeseu ugar n yiwet n talya n urbib .deg unamek-a **Chaker S. (1991:201)** yenna-d : “*Arbib s umata yettwasuddem seg ufeggag amyagan kra n tesimalin seg yimyagen akka am “yemyagen n tyara”,d isluganen d arbib i s iwulmen* ”⁷¹.

⁷⁰ « Les noms d'instrument sont assez rares en kabyle il existe bien cependant un procédé spécifique de formation à partir du verbe par suffixation d'un « s » avec/au moyen de ou au préfixe « s » du factitif certains sont formés de la manière que le nom d'agent (ici agent instrumental) d'autres sont confondu avec le nom d'action »

⁷¹ « l'adjectif est Presque toujours derive d'un radical verbal attesté.certaines categories de verbes « les verbes d'état » on très régulièrement, un adjectif qui leur correspond ».

Ma yella d **Nait Zerrad K. (1995:88)** yenna-d : « *Arbib d win i d-yemmalen tayara ney attewlan n yisem (yettili d lḥaḡa yeḍran ney d tayawsa) win iyer tettuyal talya-ines tbedd yef yemyagen n tyara* »⁷²

Md.

- *Mellul* ⇒ *Amellal*, *yezzif* ⇒ *Ayezfan*, *Berrik* ⇒ *Aberkan*, *Melliḥ* ⇒ *Amelḥan*, *Elay* ⇒ *Aelayan*

II.3.3.2. b.2. Asuddem anisem yebnan yef yisem

D isem i yebnan yef yisem-nniḍen yettili-d s tmerna n ulḡac “ams_”, “_ms” i yisem aḥerfi .

II.3.3.2.c. Asuddem anfanan

D yiwen uḥric amezyan seg usiley anfanan yettili-d s tmerna n kra n walyacen I wawal .

Am wakken i d-yenna **Haddadou M. (1985:176)**: “*Akala n usiley n wawal s tenfalit yella seg zik maca ur nezmir ara ad nzer ma yella imeslic-nni*,yettekki deg uẓar n wawal-nni ney d timerna i yettwarna .Ma yella yiwen n uferdis yettuyal-d s waṭas deg tegruma*n wawalen yemqaraben deg unamek nezmer ad neeqel ma yella imeslic-nni d asiley s tenfalit*”⁷³

Ma yer **Berkai A. (2009:45)**: “*Alyacen* n usuddem infalanen ulac-iten s waṭas s umata nettaf-iten deg uzgerkud*ḥaca ma nekkes kra n walyacen am “-c” n usemzi*”⁷⁴

⁷² “ *l’adjectif exprime une propriété, une qualité ou une caractéristique du nom (être animé ou chose) auxquelles il se rapport. Il se forme principalement sur les verbes de qualité* ».

⁷³ “ *Lancienneté du processus expressif empêche souvent d’affirmer avec certitude si un phonème est formateur de la racine ou s’il est ajouté seul l’apparition régulière d’élément dans un ensemble de mots lié sémantiquement, permet de s’opposer un ajout expressif.* »

⁷⁴ “ *Les morphèmes de dérivation expressive sont très peu productifs et relèvent pour la plupart de la diachronie à l’exception de rares morphèmes comme le diminutif –c.* »

II.3.3.2.c.1. Iberdan n usuddem anfan

- Allus n wadda .
- Allus n tergal talem mast d tmerna n teyra « u »
- S tmerna n walyacen :-amellal ⇒acamlal
- Abeddel n yimeslic s wayeḍ :- Afus⇒ afux
- Tameslayt n warrac imecṭaḥ :-teṭeε ⇒beεbeε.

Gar yiberdan-nniḍen n usuddem ad naf asuddem almaḍan*

Yenna-d fell-as **Berkai A. (2009:49)** : “yes-s i d-nesnulfuy irman* imaynuten s tussda n tahrayin * n tewsit d umḍan akked waddad amawalan .”⁷⁵

II.3.3.3. Ticraḍ timazzayin

Ticraḍ timazzayin d alyacen n tjerrumt ddukulen d yisem , ttezzin-d yur-s .

Isem, yezmer ad tent-yernu ney xaṭi, s umata ttilin d idfiren .ad naf ticraḍ-a bḍant yef snat n taggayin .

II.3.3.3.a. Arbib ameskan

D ticreḍt tamazzayt n yisem teskanay-d anda i d-yezga yisem-nni uyur tsenned.

Rebhi A. (2007/ 2008) yenna-d : « Arbib ameskan d yiwet seg tecraḍ timazzayin n yisem .S umata , talya tettbeddil kan ilmend n wadeg n win d-yettwaseknen (M.memmeri yessawal-asen « udmawanen ») »⁷⁶ .

Deg unamek-a **O.Aissou(2007/2008 : 85)** tenna-d : « d imeskanen i d-yemmalen tiḍent anda nxeddem assay gar tyawsa d wayen i d-nenna send ,afra n umeskar yezmer ad yili akken yella usatal d abadu ney d arbadu i yettuyalen yefubdar »⁷⁷

⁷⁵ « Elle consiste créer de nouveaux termes en combinant les désinences du genre et de nombre avec une base lexicale. »

⁷⁶ « Timsirin n umyag d yisem, 2007 /2008. A.REBHI,d aselmad deg tse dawit n bgayet ».

⁷⁷ « C’est des déictiques qui expriment l’altérité (autre) en faisant un lien avec une chose dont on a parlé auparavant.le choix du déictique peut être, selon le contexte ,défini ou indéfini qui fait référence à une évocation ».

Arbib ameskan n tident d talya tarmeskilt ur tettbeddil ara ilmend n umdan d tewsit.

Md.

*Yiwen-**nniden***

*Yiwet-**nniden***

II.3.3.3.b. Amqim n wayla

Amqim n wayla mačči kan d ticređt tamazzayt n yisem ,d amqim udmawan yettuyal deg umkan n yisem akken i d-as-yenna Mammeri.M deg tjerrumt n tmaziyt.

D anamek-a i d-yessegza Rebhi A. yenna-k d akken d isemmaden i yetteqnen yer yisem i d-yemmalen ayla n tyawsa.

II.3.3.4. Imqimen

II.3.3.4.a. Imqimen arudmawanen

Imqimen arudmawanen ur tbeddilen ara ilmend n wudem tbeddilen ilmend n tewsit d umdan , ttilin dima d ilelliyen bđan yef ukuz n tsekkiwin :

- Amqim ameskan .
- Amqim amattar.
- Amqim amassay.

II.3.4. Amyag

Deg tmaziyt d isem ney d amyag bnan yef uzar ,amyag d aferdis n wadda ur nqebbel ara asemzi ,yeddes anagar s tergalin ad d-naf aneggaru-ya yebđa yef sin.

II.3.4.1. Ticrađ tigejdanin n umyag

D ticrađ i d-yeskanayen amyag qqaren-asent dayen tigensanin imi daxel n umyag i llant.Ur yezmir ara ad yili umyag ma ur tent-yesei ara,ticrađ-a mmalented win igan tigawt d melmi i teđra .Amyag yesea imataren udmawanen ,d ufeggag. Aneggaru-a yebđa yef sin :azar (tirgalin) tiyra:

- Azar yemmal-d anamek.
- Tiyra mmalent-d timezri.(askim yemmaley yer wanta timezri i yefti umyag-nni (izri, izri ibaw,urmir, urmir ussid).

II.3.4.1.a. Azar

Tutlayt n tmaziyt d tin yebnan yef uzar deg unamek-a yenna-d **Dallet. J (1982: XXL)** : *“Tamaziyt tettekki deg tutlayin tixamsamiyin ,anda awalen ttwasileyen seg yiyes argalan i wumi qqaren azar”*⁷⁸.

Am wakken i d-yerna **Cadi K. (1973:7)**: *“azar d aferdis imezgi anda i iqgen unamek agejdan”*⁷⁹

II.3.4.1.b. Afeggag

Afeggag= azar+askim n tmezri.Akken ad d-nessefti amyag deg teqbaylit laqen-ay ukuz n yifeggagen :Afeggag n yizri ,Afeggag n yizri ibaw ,Afeggag n wurmir Afeggag n wurmir ussid .

II.3.4.1.c. Amatar udmawan

Amatar udmawan d ticređt tagejdant n umyag amaziyt ,yeskan-d win ixedmen tigawt nezmer ad ten-nebđu ilmendn:

- Amđan: Asget/Asuf.
- Taywalt: d win i d-yettmeslayen ney win iwumi nettmeslay ,ney win iyef nettmeslay .tawuri-s d amsimer .

Md.

- Yečča yemma-s.

Yečča ⇒Y : d amatar udmawan tawuri-s :d aseyrus(syr)

Nezmer ad nebđu imataren udmawanen yef krađ n yiħricen:

- **Deg taggara : (adfir) :–y,–n,–nt**

⁷⁸ « Le berbère fait partie des langues chamito-sémitiques, ou les mots sont formés à partir d'un noyau consonantique, appelé racine ».

Md.

*Ufi*Y, *Ufan*n, *Ufant*t.

- *Deg tazwara* :(azwir):Y/i–,t–,n–

Md.

*Ye*čča , *te*ččca , *ne*ččca

Talya tugzimt (yebdan) ad yili deg tazwara ,d taggara t–d, t–m,t–mt.

Md.

- *Tbedd* ,*tbedde*d ,*tbeddemt* ,*tuye*d , *tuyemt* .

*Yef waya yenna-d Memmeri M. (1990:30) : “Seftayen amyag s tmerna n yiwsilen : sdat n ufeggag deg wudem Wis 3 asuf :yezmer , udem amezwaru asget : nezmer deffir n ufeggag deg wudem lasuf :zemrey.Wis 3 asget zemren.Sdat ney deffir n ufeggag deg wudem wis 2 asuf , tzemred, ney asget tzemrem”*⁸⁰

*Deg unamek-a yenna-d Bendali.S (2007:39) : “Amatar udmawan , d iskkilen i d-irennun deg tseftit , deg tazwara d taggara n umyag : yemmal-d anwa udem yer wacu i yefti umyag.”*⁸¹

Talyiwin-a deg wayen yerzan amyag amagnu, llant tza n talyiwin ma deg wayen yerzan anađ , llant krađ n talyiwin kan .yettili i win i wumi nettmeslay kan deg wudem wis sin , ama deg wasuf ney deg usget ama deg umalay ney deg unti.

Md.

- *Ø* :*myebyu*, *m/ t:myebyum / myebyumt*, *mt/myebyumt*.

⁸⁰ « Sseftayen medden s tmerna n yiwsilen :

-Zdat ufeggag ,deg gudem wis 3 asuf : i–zmer , lu asgwet :n–ezmer, deffir ufeggag ,deg gudem lu asuf :zembr–ey , w3 asgwet : zembr–en , Zdat wala deffir ufeggag , deg gudem w2 asuf : t–zembr–eđ wal–asgwet :t–zembr–em.”

⁸¹ « Amatar udmawan d iskkilen i d-irennun, di tseftit ,di tazwara d taggara n umyag ; yemmal-d anwa udem wiyer yefti wemyag.”

Deg yimyagen n tyara , ad d-naf d akken imataren udmawanen mgaraden yef yimyagen imagnuyen , imi deg wasuf udem wis krađ amalay d uffir.

Rnu yef waya deg usget, icrek-iten yiwen n umatar udmawan aya deg yizri kan.

Md.

- *Y: zzayey, Asuf: -đ :zzayed, Ø :zzay, sgt : - it: zzayit.*

Deg tenfaliyin tukrifin i d-negmer deg wammud-nney ur d-nufi ara kra n tefalit anda i yettusemras umyag n tyara yef wanect-a i d-nefka imedyaten syur-ney.

Ma deg wayen yerzan imataren udmawanen n yemyagen n tyara **Bendali S. (2007:41)** yenna-d : “ *Deg tseftit yer yizri, imataren udmawanen n yimyagen n tyara mgaraden yef wid n yimyagen imagnuyen*”⁸².

Ma deg wayen yerzan tawuri n umatar udmawan deg tefyirt,yettili d asentel ihi ticrađ tigejdanin n umyag ,ticrađ n tmezri akked umatar udmawan bennunt yef użar ma yella ur llint ur yezmir ad yili umyag.

Md.

Yuker ⇒ “y” :d amatar udmawan

“KR” d azar

“u-” d ticređt n tmezri (imizri).

Uker. D afeggag ney asentel.

Mi ara yeddakel użar d tecređt n tmezri, yetteffey-d ufeggag ney asentel deg unamek-a i d-yenna **Nait Zerrad K. (1995:71)** : “*Asentel s timmad-is yettwaxdem s użar (deg-s tirgalin i yesεan anamek),akked tecređt n tmezri (d tiyra i d-yemmalen akud ney d timezri n umyag).*”⁸³

⁸² « *Di tseftit yer yizri, imataren udmawanen n yemyagen n tyara mgaraden yef wid n yimyagen imugna*”.

⁸³ « *Le radical est lui-même formé d’une racine (comportant des consonnes porteuses de sens) et d’un schème (voyelles qui indiquent le temps ou l’aspect du verbe).*

Seg tama, **Chaker S. (1991:126)** deg wayen yerzan ticrađ-a yenna-d :
 (...) *Asentel anemyag ,ur yezmir ad yili war amatar udmawan d ticređt n tmezri
 dayen sin-a ineggura ,ur zmiren ad ilin war ma yella zdin yer usentel.*

GM.

Ihi “amyag” = ađar amawalan +ticređt n tmezri +amatar udmawan.

Afeggag ney asentel =Ađar amawalan+ticređt n tmezri.

Tawuri n umyag amaziđ :d aseđru ,yemgarad yef yisem i yesean atas n twuriwin
 (d agetwuran).

Deg unamek-a **S.Chaker (1991:126)** yenna-d : “ *Amyag d ayenwuran ,d
 aseđru* ”⁸⁴.

II.3.4.2. Ticrađ timazzayin n umyag

D ticrađ i d-irenun i umyag, ticrađ-a ur llint ara d tigejdanin imi d timerniwt i
 tent nrennu, zemrent ad zwirent ney ad ilint deffir n umyag.

Gar tecrađ timazzayin n umyag llant:

- Tizelyiwin send amyag (tizelyiwin n wurmir d wurmir ussid).
- Tizelyiwin n tnila.
- Imqimen iwsilen.
- Ticrađ tisuddimin n umyag.

II.3.4.2.a. Tizelyiwin send amyag (Tizelyiwin n wurmir d wurmir ussid)

Ttilin-t zdat n umyag ,llant snat n tzelyiwin (**ad, la**).

Ad: Yettili s talya-a.

Md.

Ad *yebded* wayl-as deg *ddlala*.

Maca tezmer ad d-tili dayen s talya “**a**”akked “**ara**”.

La: tettili s talya -agi ,zdat n urmir ussid d amiran.

Md.

Yeččur uqerruy-is la yettfeggid.

⁸⁴ « *Le verbe est un unifonctionnel prédicatif* ».

II.3.4.2.b. Tizelyiwin n tnila(d/ n)

D tizelyiwin i d-irennun yer umyag,ur zmirent ara ad sendent yer yisem.Mmalent-d sani i terra tigawt ma yer win yettmeslayen ney win iyef nettmeslay.

yef waya k. Nait Zerrad (1995:30) yenna-d : “ d ticrađ “D” d “N” i d-as-irennun i umyag tanila”⁸⁵.

“d” temmal-d tanila n tigawt yer win yettmeslayen (adeg anda yella).

Md.

- *S wansa i d-zedmey i d-squcçed.*
- *Iruħ-d(yer da).*

“N” temmal-d tanila n tigawt yer win i wumi nettmeslay.

Md.

- *Iruħ-n (yer din).*

II.3.4.2.c. Imqimen iwsilen n umyag

Ttaťafen amkan n yisemmaden, zemren ad ilin sdat ney deffir n umyag .

Imqimen iwsilen n umyag bđan yef snat n taggayin:

Taggayt 1:Imqimen iwsilen usriden

Asuf

Ud1 { ML:_yi
NT:_yi

Ud2 { ML :_k
NT :_kem

Ud3 { ML:_t
NT:_tt

Asget

Ud1 { ML: _yay
NT:_yay

Ud2 { ML: _ken
NT: _kent

Ud3 { ML:_ten
NT: tent

⁸⁵ « Ce sont les particules « D » et « N » qui ajoutant aux verbes un sens d'orientation ».

Taggayt 2:Imqimen iwsilen arusriden**Asuf:**

Ud1 { ML:_iyi
NT:_iyi

Ud2 { ML:_ak
NT:_ am

Ud3 { ML:_as
NT: _ as

Asget

Ud1 { ML:_ay
NT:_ay

Ud2 { ML: _awen
NT:_awent

Ud3 { ML :_asen
NT: _asent

II.3.4.2.d. Tinzay

Tanzeyt d awal armeskil iteqqen asemmad yer wawal i yesemmed .tanzeyt tettili srid sdat usemmad.

Yer **Mammeri M. (1990:93)** : “ D awal armeskil*tawuri-s d tuqqna n usemmad s amyag ama s talya n umaruz ama s tin ilelli”

- Asemmad n yisem. *Md. Asennan n uyyul.*
- Asemmad arusrid.*Md. Iruh deg-sent.*
- Asemmad ilelli.*Md. La nettcuddu tagut s ađu.*

II.3.4.2.e. Imerna

Amernu d awal armeskil irennu yer umyag. yer yisem ney yer umernu-nniđen akken ad ibeddel kra deg unamek-nsen.

Md. Ddaw,deffir,nnig,tura,daxel.

II.3.4.2.f. Tazelya n tilawt “d”

Tazelya n tilawt “d” temmal-d d akken tella tyawsa ...(sdat n yisem) ney amek tga (sdat n urbib).

Md.

- D tameřtut, d taferka, d tilawt

lfayda n yixef-a i tezrawt-a :

asegzawal yebna yef twwura, sin akkin tiwwura-aya yettili-d usegzi-nsent ilmend n talya akked unamek.

Md.

Ddu d uđar-ik.

Ddu: d tawwurt tusa-d yer talya taħerfit s yes-s i tebda tenfalit .

D : n tilawt.

Uđar : d tayunt n umawal (d isem) i d-yellan yer waddad amaruz asuf amalay.

-ik : d amqim awsil n yisem (d aferdis n tjerrumt).

Ihi, lfayda n tesnalya nettissin amek i iga wawal daxel n tenfalit ilmend n talya

Tasnamka

Tazwert

Deg uħric-a, awal d win ara yezzin yef tesnamka d wayen akk i icudden yur-s ama d tabadut ama d assayen i tti-d-yeskanayen ama d wid yerzan talya ney anamek .

II.4. Tasnamka

II.4.1. Tabadut n tesnamka

Tasnamka, d aħric n tesnilest i d-yedhan d tezrawt n unamek n tayunin n umawal akked wassayen gar yinumak.

Aṭas n wid i d-yesbadun tasnamka maca ta temgarad yef weltma-s acku yal yiwen d acu-tt tmuyli-s fell-as gar-asen ad d-nebder:

tidjet M. (1997:20) yenna-d dakken : “*Tasnamka d tussna iswi-ines d tazrawt n yinumak n tutlayt*”⁸⁶.

Polguère (2003:22) yenna-d d akken : “*Tasnamka n yiwet n tutlayt ibanen , s umata d tagrumma n yinumak isenfaliyen n tutlayt akked tegrumma n yilugan n usenfali d tuddsa n yinumak-a*”⁸⁷

F.Sadiqi (1997:284) tenna-d d akken : “*Tasnamka d aħric n tesnilest i d-yedhan d wayen akk icudden yer unamek amezwaru n wawal ,n tefyar*”⁸⁸

Ma yella yer **J.debois (1973.sb 427)** yenna-d d akken: “*d tazrawt n yinumak n wawalen ,ney d allal n yinumak n yinawen.*”⁸⁹

⁸⁶ « *La sémantique est la science qui a pour objectif l'étude des signifiants linguistiques.* »

⁸⁷ « *La sémantique d'une langue donnée est grosso-modo l'ensemble des sens exprimable dans cette langue ainsi que l'ensemble des règles d'expression et de combinaison de ces sens* ».

⁸⁸ « *La sémantique s'articule dans directement autour de la notion de sens .c'est la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait ou sens premier des mots, syntagmes et des phrases.* »

⁸⁹ « *La sémantique est une moyenne de représentation des sens des énoncés* ».

Yenna-d dayen Labro (2010.sb 1478) : “D tazrawt n umeslay s tmuyli n unamek.”⁹⁰

Sadiqi F. (1997:233-234) tenna-d d akken : “Tasnamka d aħric n tesilest, i d-yedhan akked wayen yeqqnen yer unamek amezwaru n wawal ney n tefyar (...) deg tayult n tesnilest ,anamek yettwaslađ s snat n tmuyliwin mgaradent yas akken ttemsemmadent gar-asent, tamuyli tamenzut , tferreq awalen d tefyar deg unamek-nsent imidis*.Tamuylitis-snat, tettak azal i yiferdisen n wattal *(...),tasnimeslit, tasnalya akked tseddast, tasnamka d yiwen gar wudmawen n tjerrumt n tmaziyt (....)”⁹¹

Ihi leqdic n tesnamka deg tesnilest ,yur-s tutlayt d allal n teywalt i d-yettilin s tenfaliyin , ttruħent seg tallit yer tayed , imi tutlayt tettbeddil ilmend n wakud yef way aula d tinfaliyin tukrifin đefrent annar-nni n tutlayt seg tallit yer tayed.

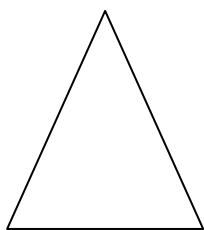
Gar wawlen n tutlayt llan anagar sin n wassayen

II.4.2. Assayen n talya

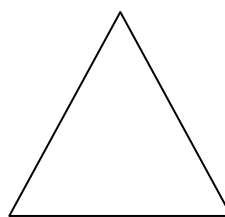
Yettili-d mi ara yilin sin n wawalen zdin deg “**talya**” mgaraden deg “**unamek**”.

Md.

“**Asnamuk**”



“**Asnamak**”



“**Asnamuk**”

⁹⁰ « L'étude de langage du point du vu de sens ».

⁹¹ « La sémantique est par conséquent une branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui au sens premier des mots ou des phrases ,(...) dans le domaine linguistique , le sens est souvent analysé à partir de deux points de vue qui dissocie les mots et les phrases de leurs sens littéral ,et un point de vue qui prend en considération les éléments du contexte , (...) comme la phonologie , la morphologie et la syntaxe , la sémantique fait partie du tissu grammatical du berbère ,cependant parmi les quatre aspect de la grammaire berbère (....) ».

Taynisemt

Taynisemt , nezmer ad d-nini d assay i yellan gar wawalen i tezdi talya d ususru; maca deg unamek mxalafen.

Ilmend n **A.Lehmann&F.Martin- Berthet (2013:93)** : *“Taynisemt d azamul yemgaraden ,deg talya-s kif kif-itt, maca unmik-is yemgarad”*⁹²

J.Debois (2002:334): *“Deg umawal aynisem d awal i nessusruy ney i nettaru kif kif ,maca mgaraden deg unamek”*⁹³

Md.

Deg tenfalit-a ad d-nesken anect-a:

- *Icab uqerruy-is* \Rightarrow *anamek-is;*(*d temyar*)
- *Icab uqerruy-is* \Rightarrow *anamek-is;* (*d tamusni*)
- *Ččan-t ifassen-is* \Rightarrow *anamek-is;*(*d aklufi*)
- *Ččan-t ifassen-is* \Rightarrow *anamek-is;* (*d ayzaz*)

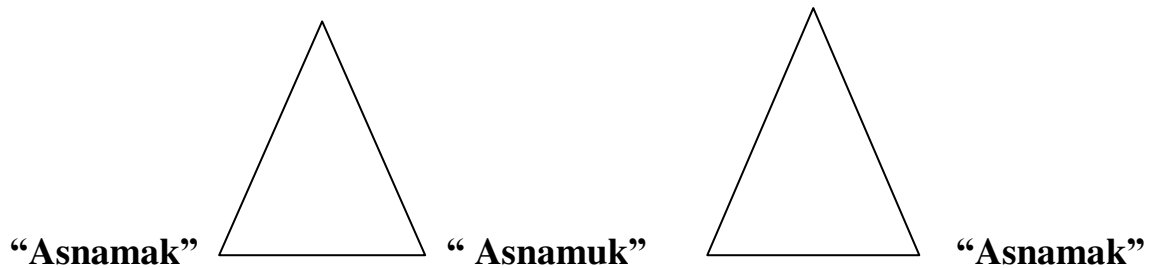
Kra n tenfaliyin i d-yemmalen assay n talya “taynisemt”

Ma nemmuqel yer tenfaliyin-a ad d-naf deg yal tayuga ‘tinfaliyin’ sean yiwet n talya ,yiwet n tira ,d yiwen n ususru ,maca assay-nni yellan deg talya ur yelli deg unamek imi ur yelli wayen i yezdin n tayunt tamezwarut d win n tis snat.

⁹² “ *Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leurs formes sont identiques et que leur significs sont différent*”

⁹³ « *Dans le lexique un homonyme est mot qu'on prononce où qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens* ».

II.4.3. Assayen n unamek



II.4.3.1. Tamegdawalt

D assay i yellan gar sin n wawalen ney snat n tenfaliyin yesεan yiwen n unamek; iwakken ad d-nesken assay n tmegdawalt gar sin n wawalen s umata ,nesseqdac tarrayt ubeddel :ad nerr awal deg umkan n wayeđ deg yiwet n tefyirt mebla ma ibeddel unamek amatu n tefyirt-nni.

Yer **J.Debois (2002:476)** yenna-d d akken : “ *Imegdawalen* d awalen yesεan yiwen n unamek ney anamek-nsen yemqarab akked talya yemgaraden* ”⁹⁴

Choi-jonin (I) et Delhay (c) (1998 :305) : yesbadu-tt-id d akken « *D assayen n tegdazalt tasnamkant , i yellan gar wunmik n snat n tayunin yerzan yiwet n taggayt tajerrumant ,maca sean umsilen yemgaraden.* »⁹⁵

Md.

- *Zuyer taswiε t= saεef taswiet*
- *Iruh deg-sent= yekcem εemrayen*
- *Nana=Setti=jida=yaya.*
- *Ddu d yiman-k= ddu d uđar-ik.*

⁹⁴ “ *sont synonymes des mots de même sens ,et de forme différent* ».

⁹⁵ “ *La synonymie lexical est une relation d’équivalence sémantique qui existe entre les signifiés de deux unités linguistique appartient à la même catégorie grammaticale* ».

Md

- .Kker=bedd””⁹⁶.

II.4.3.2. Tanmeqlawalt

Teskanay-d assay i yettilin gar sin n wawalen ney sin n yinumak inemgalen maca ilaq ad yili wayen iten-yeqnen ney iten-yezdin iwakken ad aten-nessarwes. ilmend n waya tanmeqlawalt d tanmeqla n tmeqdawalt am wakken ur nezmir ara ad d-naf tameslayt mebla tmeqdawalt ,tanmeqlawalt tesea ula d nettat azal d ameqqran deg tutlayin akk.

Yer **J.Debois (2002:476)** : “*Tanmeqlawalt d tayunin yemgaraden deg unamek*”⁹⁷ **Choi-jonin (I.) et Delhay (G);(1998 : 308)**, nnand : « *Tameqlawalt tettili gar sin n yizamulen i yemgaraden .tettwaεqal ihi, s tenmeqla tamawalant (ali /ader) ney s tenmeqla taseddasant (ayezfan / mačči d aqezfan) ney s tenmeqla tasuddmant (usrid / arusrid).*”⁹⁸

Md.

- Yefka afus (yexdeε).
- Yefka-d afus (iεawen).

Snat n tenfaliyin-a, yas akken bnan-t s tayunin n umawal yemgaraden, maca yer taggara seant yiwen unamek .

⁹⁶ « **M.Yahiaoui**, timsirin n tesnamka , Master II ;asggas aseddawan 2017 /2018”

⁹⁷ « *Les antonymes sont des unités dont les sens sont contraires .cette notion contraire* ».

⁹⁸ « *L'autonymie s'observe entre deux signes différent .Elle se marque alors soit portune opposition lexicale (monter /descendre), soit une opposition syntaxique (long / pas long), soit enfin part une opposition dérivationnelle (lisible / illisible).* »

II.4.3.3. Agetnamek

D awal yuddsen s sin n wawalen “**aget**” akked “**unamek**” i d- yemmalen tuget n yinumak ,ihi agetnamek d yiwet n tayunt n umawal yesεan sin ney ugar n

yinumak am wakken i d-yenna **J.Debois(2002:331)** : “*Ayen iwumi neqqar agetnamek d azamul utlayan i yeεan atas n yinumak ,agetnamek yettili-d deg unagraw anmeglan*,d tanmegla gar ugetnamek d uynamek*”⁹⁹

Jonin (I) et Delhay (C) (1998:296-297) : “Tagetnamka d tayunt deg tesnilest i yeεan atas n yinumak.”¹⁰⁰

Yečča yemma-s, tanfalit-a tesεa sin n yinumak; amezwaru (yuker); wis sin (temmut).

Ma nemuqel yer wammud-nney amur ameqqran deg-s ad ti-d- naf d win yeεan tinfaliyin tukrifin tigtetnamkanen maca narfed-d kan kra seg-sent.

II.4.4 Assayen n tesnamka

Tutlayt tebna yef waṭas n yiferdisen; aladya ma nebya ad nefraq iferdisen-a yef snat n taggayin :

- Taggayt n umawal (ismwen ,imyagen).
- Taggayt n tjerrumt (tisyunin , tinzaṭ,imqimen,imataren udmawanen).

Ulaç awal ur nesei ara assay d wawalen-nniḍen.

Ihi yef waya nezmer ad naf sin n wassayen deg wawal :

⁹⁹ « On appel polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens, l'unité linguistique et alors dite « polysémique » le concept de polysémie s'inscrit dans un double système d'opposition : l'opposition entre polysémie et homonyme, et l'opposition entre polysémie et monosémie. »

¹⁰⁰ « la polysémie est le fait que une unité linguistique ait plusieurs sens ».

II.4.5. Assay deg ummuy

D win i d-yettasen s talya am ta :

Awal

+

Awal

+

Awal

Assay n wumuy yettli-d deg sser (l'absencier) d abeddel-nni i d-yettlin s wawalen yellan berra i tefyirt .d abeddel s umegdawal n wawalen-nni rnu ttasen-d ilmend n wumuy.

Md.

1. *Ad as-seččey lemrrar s tejjelt.*
2. *Ad as-seččey lemrrar s tyenğawt.*
3. *Ad as-seččey lemrrar s teflut*

GM.

Deg wassay-a mačči d aqlab i nqelleb tayunin s wayes tebna tefyirt; maca nettbeddil tayunin n tefyirt-nni s yimegdawalen-nsent; d acu abeddel –a yettli-d s talya n wumuy.

Assay-a d anemgal n win n wuddus.

II.4.6. Assay deg wuddus

(Awal + awal +awal)

d abeddel-nni i d-yettlin i wawal s wawal-nniḍen daxel n yiwen n wuddus;
Abeddel-a yettili-d deg tihawt.

Md.

- *Icab uqerruy –is si lhif.*
- *Aqerruy-is icab si lhif.*
- *Si lhif icab uqerruy-is.*

GM.

γas nbeddel imkan n tayunin ; neγ neqleb awalen daxel n yiwen wuddus ad
d-naf d akken anamek d yiwen (Asatal d yiwen).

γer taggara γas akken tasnamka ur tuy ara adeg iwatan deg tezrawin
timusnalsanin deg tazwara maca ; tuyal d yiwen n ufurek n tesnilest mbaed mi i
tt-iger Michel Bréal aseggas 1897 nefka-d assayen isnamkanen i yellan am
tmegdiwt, tameglawalt ,taynisemt, tagetnamka mebla ma nettu dayen assayen
n talya.

Asegzawal

Deg uħric-a ad yerzu win n tesleđt anda deg-s ad d-nesken amek-itt tarrayt i neđfer iwakken ad d-bnuƳ asegzawal-iw.

Asurif amezwaru, nebđa ammud-nney Ƴef tenfaliyin tukrifin tinemyagin akked tnisamin

Asurif wis sin, nefka-d talya taħerfit n wawal s tebda tenfalit.

Asurif wis tlata, nefka-d tanfalit

Asurif wis rebea, nefka-d anamek n tenfalit

Deg taggara, nenna-d amek i semrasen tanfalit-nni.

- **Yuker Taqejjirt**

=> yettneqlab ur yettataf ara deg wawal, Ƴiley d bab n wawal, umney-t yuker-iyi taqejjirt / **yexdee, Yendem**

⇒ **Asemres, (asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam tanfalit-a am ticki yefka-yak-d ħedd awal d akken ak-d-yeqđu kra n tyawsa maca Ƴer taggara ixedee-ik

◆ **AƳ:**

- **Yuy-it s tiť**

=> yuy kra n tyawsa s tiť/ **ur tt-yektal ara.**

⇒ **Asemres, (asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara iwali ħedd kra n tyawsa deg ssuq ad as-yefk ssuma-ines mebeid Ƴas akken ur d-tt-yettay ara.

⇒ yella am uėidiw ur t-yuy ur t-yebli seg imi i tezra tğaret-iw ur itett ur ises, tuy-it s tiť tugi ad as-tebru tawla kra yekka yiđ d netta d ajefjef d uduqqes. /

Yuden

⇒ **Asemres, (asexdem n tenfalit-a)**

Mi ara yiwen yeqwa, yeğğhed sin akkin mazal ad t-wali tiť taħessadt ad

- **Yuy-d i zrazar**

=> yečča tagella mliƳ-as ul-iw taggara yekka-iyi-d s deffir yefka akk tađuť-iw i zrazar / Inuda / yessuy-d /yekka-d

⇒ **Asemres, (asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt mi ara ttegeeed ħedd Ƴer kra n umkan iqerben maca netta iwakken ad yaweđ Ƴur-s ilaq ad d-yekk akk i ddunit; am wakken dayen nessaxdam-itt mi ara yili yiwen ur yebƳi ad ak-d-yefru kra n temsalt neƳ ad ak-d-yeqđu kra n tyawsa; dƳa d acu ar as-yeđrun ad ak-d-idewwer amrar i udrar s lketra n umeslay.

◆ **Awed:**

- **Tewweđ tfidi iƳes**

=> Sebrey, susmey, wwiƳ, bubbey, sbeleeƳ, ma d tura dayen teđda tillas, tewweđ tfidi iƳes/ **tettedda/ YeeƳa.**

⇒ **Asemres, (asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt mi ara d- ketrent temsal Ƴef uqerruy n umdan.

◆ **Awı:**

• **İttawi İttarra**

=> İhemmel lhul, ccwal, ur İhemmel ara Ad tili talwit gar yemdanen./ **bu tmecriwin. / d tunzut.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit)**

Nesseqdac-itt mi ara yebyu yiwen ad yesmerki gar yemdanin i d as-d-yezzin.

◆ **Ɛfes :**

• **İefes tagelzimt**

=> Amdan-a ikeččem deg tlufa timeqranin i yueren Yettnadi yef terzi uqerruy-is d bu twuya açal n tikal i yeefes tagelzimt /**Yuæer /Yeqqur uqerruy-is.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara yili yiwen d bu İmara ; İhemmel ad yettef deg wawal-is.

Am wakken dayen nessemras-itt yef umdan mi ara yeg kra n taluft yer taggara ad yendem fell-as.

◆ **Becc:**

• **İbecc aserwal-is**

=> hersent-id waman n tasa ireqqaqen dya ibecc aserwal-is / **Yettwahres.**

⇒Yesla i zzhir yeqwa ssut-is ibecc aserwal-is /**Yugad, Yexlaæ**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

D amdan iwumi ara d-yawed yir lexbar İyef ur yebni ara.

• **İbecc ddaw-as**

=> Tettef-it tergayt ibecc ddaw-as/ **d asemmiđ.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

D amdan mi ara ti-qređ usemmiđ

• **İbecc İdarren-is**

=> İwala takerrust tecbeđ dya ibecc İdarren-is / **Yessqed.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt ma ara nerđu yiwen s kra n tyawsa i yef ur yebni .

• **İttbeccic İjufar-is**

=> Amyar tetef-it tawla n usemmiđ Yettergigi almi i ibecc İjufar-is / **İcuđad-is.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara yili umdan yuđen.

• **Yettbeccic tignaw**

=> Asmi i yerbeđ yettbeccic İgenni / **d aheqqar.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt i umdan yessalayan iman-is yef wiyiđ.

• **İbecc-as abrid**

=> Win i d-as-izemren iruđ-d ad as-ibecc abrid / **d argal, d asqettaæ.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara icqerru umdan wayeđ.

• **Yettubecc d argaz s clayem-is**

=> İmerg-itt, yesfuđ-itt, yerki-tt, yesfaq-itt almi i yuđal am urgaz yettubecce s cclayem-is / **Yettuđer .**

⇒Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

D argaz iwumi truḥ lqima gar wiyiḍ.

◆ **Bedd:**

• **Bedden-as imetman**

⇒ nhedder mi d-as-d-wḍey yer Wid n tidet dya bedden-as yimetman / **Yeḍweq, yeḥsel.**

⇒Asemres , (asexdem n tenfalit)

Nessmras-itt yef umdan yesskeddiben.

• **Ibedd yef uqerruy**

⇒ wwtey-t ibedd yef uqerruy/ **Yeyli.**

⇒Asemres , (asaxdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara yili umennuy gar sin.

⇒Tamacint ur tezmir ara ad teddu mebla aqerruy / **D Isas**

• **Ad yebded wayla-s deg ddlala**

⇒ s kra n win yesean yir rray Yettegray-d wayla-s di ddlala / **tunzut / Ssuq.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt mi ara yili yiwen d amazlagu n rray ney ur yessin ara abrid n ṣṣwab.

• **Bedden waman**

⇒ tudrin n leqbayel ttidirent deg tegmat lḥerma tiwizi acku aya newret-it-id yer lejdu-d-nney, d nutni i yesbedden aman / **Leqder / azal .**

⇒Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

D amdan yesean yesean azal d wawal daxel n tmetti-s ; d bab n tebyest.

• **Bedden waman d asawen**

⇒ yessebedded aman d asawen i yimawlan-is. / **Imeḥḥen-iten / Iceyyeb-iten.**

⇒Asemres,(asexdem n tenfalit-a)

D amdan yueren ad ti-d-afed d win iḥemlen ccwal d yimerzi.

• **Bedden yimejjan-is**

⇒ mazal i yesli i lehḍur bedden yimejjan-is. / **Yesmuzgut.**

⇒Bedden yimejjan-is am wuccen / **Yeḥrec / Yemsed/ Iṭurrec.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-itt i umdan yukin akked win yettnadin ad yefhem timsal seg Isas-nsent alma d ixef-nsent.

• **Ibedd cceer-is**

⇒ Eeday-d yef tmeqbert n taddart deg yiḍ sliy am wakken d ameḡḡed, dya ibedd cceer-iw / tuggdi.

⇒Asemres,(asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt am ticki amdan yugad ney iquerreḥ-it usemmiḍ

• **Ibedd yer yiman-is**

⇒ Yal ma ad ti-d-mliley yettluu lebsa zeddigen rnu tecbaḥ d amdan ibedden yer yiman-is / **yethella deg yiman-is/Iḥuss iman-is.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yetthadaren iman-is ney tanefsit-is.

- **Ibedd wawal –is**

=> mkul ad d-yini kra gar yiëggalen n taddart-is, ad ibedd wawal-is. /**Yerzen/ iædda/ yečča .**

Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yesean azal akked leqdar deg tmetti anda yettidir.

- **Yebded gar yiberdan**

=>Mačči d yiwen n ccyel i d-yegger deg wallay-is ad at-yexdem. tđerru-yas am win ibedden gar yiberdan. / **d tiæwqi/ d tiħesli.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt i umdan ur nessawed ara ad yefhem anta tama ara yeđfer deg leccyal-is.

- **Yesebded aman d asawen**

=> yefka-ayi-d Rebbi yiwen n uqcie yesbed-iyi aman d asawen. / **yuæar / yejjujra /Yezzeyzey**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan amencuf, amaæur, yetædda tilas

◆ **Beddel:**

- **Ibeddel awal**

=> yella yettmeslay mazal i d- ayi-d- iwala ibeddel awal / **d sser/d lbađna.**

⇒**Asemres,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt mi ara yili umdan yettmeslay yef kra n usentel syin akkin ad iæddi yer wayed.

- **Ibeddel fell-as**

=> llan ttdukulen ddren-d tallit yezzifen jmiæ yuđal ibeddel fell-as / **iæawed.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

D amdan i inekren tagella d lemlaħ iten-is-dukklen yakan.

- **Ibeddel udem**

=> Yefka-ayi-d awal ad iyi-d-iqđu kra n tyawsa , yer taggara ibeddel udem yeqđa-tt i wayed / **inneqlab / Yendem.**

⇒**Yekkes akebbuđ ibeddel aqendur.**

⇒**Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan ur nettaťaf ara deg yiwen n wawal.

- **Tbeddel fell-as**

=> Ma d ass-nni i d-as jğğugen wussan iwala-d akk wid i d- as-yettilin ma d tura tbeddel fell-as teswiæt / **tdewwer**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

D amdan i yellan yettidir deg tumert yuđal yetteummu anagar deg ccwal ney d tanmegla.

◆ **Bekkem:**

- **Ibakkem-it Rebbi**

=> Iħun Rebbi kan ibekkem-it Rebbi ur d-iđli ara deg umeslay yalli ttwaťtefey / **Yesgugem-it / Yessusem-it.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Yessemras-itt umdan ma yella ur yebyi ara ad d-yefdeh kra n taluft zdat wiyid.

◆ **Bellez:**

• **Belzen-as-d lqec-is**

=> tugi ad terr ađar, tugi ad teqqim deg umkan-is i d-as-yewwin theres-iten almi i d-as-d-belzen lqecc-is / **d adeggar / d azeħlelli / d asufey.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt mi ara yili umennuy qessiħen gar sin dya igellu-d s wanect-a.

◆ **Byu :**

• **Wi ibyan yuzur yirqiq**

=> ddunit ur tt-iqdie ħedd akken ad isellek yiwen iman-is deg-s am wakken qqaren imenza wi ibyan yuzur yerqiq / **ur yettzuxu .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt mi ara yessalay umdan tuyat-is yef gma-s

◆ **Berber:**

• **Yeberber lħal**

=> qqimey nekk d yemdukal-iw wehan-iyi-d yer yiwen n umkan nnan-iyi-d akken lukan ad truħeđ yur-s d amkan lali atas, dya nniy-asen d lmuħal yeberber lħal deg-s / **yedduri**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-it i umkan yetturfan, rnu d tallast deg-s.

◆ **Berred:**

• **Berrdey-tt s umennuy**

=> Ass-a kksey-d akk ayen i d-ayi-irħan deg wul-iw nniy-as akk ayen yestahel berdey-tt s umennuy/ **d tuqqa**

⇒Berred tagelzimt uqbel ad tebdud anġar /**Semsed**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara d-yawi umdan amur-is s yiyil

◆ **Bin:**

• **Iban-d ugernin-is**

=> Ass-a ħedrey i lbaťel ; yiwen n urgaz yessebgen-d agernin-is yef tmeťtut-is / **Zzeaf / Luara / Ssqem.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt yef umdan mi ara yili deg tegnit n zzeaf.

• **Mi tt-bniy thud ar lsa**

=> Deg wass-nni i lliy d amezyan d axeddam nudađ akk amek ara d-ssufyey iman-iw deg ttiq s tidi-inu ar ass-a ur s-ufiy ixef-is mi i tt-bniy thud yer lsa; wissen d zzher ney d rray-iw i ixussen./ **tawenza**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i umdan ur nesei ara zzher ; anda i tt-yezza teqqur

• **Tban-d Rraħma deg wudem-is**

=> ttcekkiren-d yiwen n umdan uqbel ad t-waliy nwiđ d awal kan maca seg-mi i rsent wallen-iw fell-as tban-d rraħma deg wudem-is / **d bu lxi**, **rraħma , nniya.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt I umdan yesean lxir deg wul-is.

◆ **Bnu :**

• **Yebna axxam n lebda**

=> Ur t-sedha ara ddunit yebed-d yer lewqat-is yexdem lwajeb-is gar-as d rebbi s way-a i yebna axxam n lebda / **D laxert** .

=>Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-itt yef umdan yettxemmimen i taggara n tudert-is.

◆ **Brek:**

• **Ibrek deg uxxam am tyaziḍt**

=> kra yekka wass d netta yebrek am tyaziḍt deg uxxam / **Yuggad / Yewweswes**.

=>Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-itt i umdan amaxuf ney n yiman-is kan ur iḥemmel ara medden.

• **Ibrek fell-as Cciṭan**

=> Cudden akk yifassen-is yef leslaḥ n uxxam-is, n tmetti-s s umata yebrek fell-as Cciṭan / **d afenyan / yir rray / d aæggaz** .

=>Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

D amdan anda akk ilaq ad d-ifek afud i wayen yelhan deg tmetti-ines ur ti-d-yettak ara ney ur yenḥarwa ara.

• **Yebrek yef ddaæa**

=> Amrabeḍ yebrek yef ddaæa i d-as-d-ḡḡan lejdud-is / **Aseḥlu / Tagdiṭ / tiṭ**.

=>Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt iwakken ad yeḥlu umuḍin.

◆ **Bren:**

• **Yebren deg wawal-is**

=> mačči d tikelt ney d snat i d-ayi-d-yefka ttiead ad nemlil maca yer taggara yebren deg wawal-is / **Yexdeæ , yendem , Imara**.

=>Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan axeddaæ, d win ur nessawaḍ ara tameddit-is.

• **Yebren tiṭ-is fell-i**

=> Nekk seg tama-w ur d-as-xdimey acemma maca yal ma ad t-id-mliley yezga ibren tiṭ-is fell-i / **Yessers / Idewwar /zzæaf**.

=>Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt i umdan ur yettlaæin ara wayeḍ.

• **Yebren yiles-iw**

=> Yebren yiles-iw icuba tizikert / **Iæuggen / Lxuf /**.

=>Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan i ixussen deg tmussni .

• **Yebren yiles-is yef chada**

=> ur yezmir ara ad yemmeslay acku tqques-it-id lmut / **Yettmettat** .

Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

=> Nessemras-itt yef umdan mi ara teṭṭef tmettant.

◆ **Bru :**

• **Ibra i yifassen-is**

- => Yufa-ay-ay-d nxeddem tiwizi netta la yeqqim nnig-nney yebra i yifassen-is am waken tamsalt ur terzi ney ur teeni ara / **Yefcel , Iæmmed.**
- =>**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt i umdan yettæmmiden ,yettaken tiyita n daxel.
- **Myebranen awal**
=> hədərey i sin n yemdanen deg ssuq imi i myebranen awal yef yiwet n taluft maca ur d-ttífey kra / **Ur msefhamen ara.**
=>**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt mi ara yeħmu ssuq gar sin n yimdanen yer taggar ur d-yellin ara yer şşwab alma ssawden-tt yer umennuy.
 - **Yebra i yicuḍaḍ-is yer lqæa**
=> yas idlem-it-id hədd maca yezga iserreħ i yicuḍaḍ-is yer lqæa. / **Iserreħ / Yeḍlaq /Yehmel**
=> **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt i umdan ihemlen tilufa-s ur d-as-teclie ara lmeəna akk deg ddunit.
=> Akken byuy xedmey-as afud , ad yebded maca netta yezga iserreħ i yicuḍaḍ-is yer lqæa / **Ur d-as-teclie ara**
 - **Yebra i wallen-is**
=> Yella ixeddem-iyi azal yuyal taggara-a -yebra i wallen-is deg-i / **d tayeccact / d ayunfu / d ayunzu.**
- => **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt yef umdan mi ara yezæef yef wayeḍ.
- =>Yal ma ad iyi-d-iwali, ad yebru i wallen-is yer lqæa / **lahya / d aneħcem / d leqdar.**
- =>**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt yef umdan inehħun; yettawin tama n wadda.
- **Yebra-d i lhemm-is**
=> ur tufid d acu i d-as-xedmay, yebra-d i lhemm-is fell-i kan akka ; mebla sebba / **Yennuy-iyi , yettaweḍ.**
=>**Asemres ,(nessexdam tanfalit-a)**
Nessemras-itt i umdan yettawḍen ; ur yettaḥaf ara ifassen-is yur-s.
 - **Yebra-d i lxir-is**
=> Tafsut n useggas-a tgarrez; acku yebra-d Rebbi i lxir-is / **yeswa-tt-id /Lehwa**
=>**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt yef taqqa n lehwa.
=>Amdan-ina yeqqen akk tiwwura almi d yiwen n wass, yebra-d i lxir-is / **d tikci ,d amuddu ,yettseddiq.**
=>**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt yef umdan i d-yessufuyen akk ayen yesəa yettseddiq-it i wiyid
- ◆ **Bucce**
 - **Yesbecc at uxxam-is**

=> Amdan-ina am warzuz aberkan, iħemmel anagar yerr lexbarat, yesbecc at uxxam-is / **yessexleε-iten**.

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ay-d-yawi umdan yir isallen yef kra n temsalt .

• **Yesbuccuε iman-is fell-aney**

=> Yesbuccuε iman-is fell-aney am wakken ur yelli ħedd nnig-s / **d zzux, d cciaε , d asali** .

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan iħemlen ad yessieli iman-is gar watmaten-is.

◆ **Bulεec:**

• **Ttbuleuent wallen-is**

=> Yettεf tiymert allen-is ttbuleuent akka d wakka / **ttharrikent / yettmuqul ,yettnađar**.

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-itt i umdan iεussen ddunit d awezyi ad as-iruh kra.

◆ **Bzeg:**

• **Ibzeg uxxam-is**

=> akken i d-as-d-yekcem yinsig yebzeg uxxam-is / **aman**.

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-itt mi ara yili uxxam iceqqaq.

⇒Ibzeg uxxam-is acku ur d-as-yexdim ara tawwurt am uεeggad mebla zzerb /**ulac lħerma**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara yili uxxam mebla ameksa ney ulac aqerruy agejdan I ti-seddawen.

• **Issebzeg-as allen-is**

=> issebzeg-as allen-is s lbunya / **d tiyita** .

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-itt deg tegnit umennuy gar sin.

⇒Issebzeg-as allen-is s waman / **d rrec** .

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-itt mi ara tturaren sin .

=> Yeksa iwala tayrast dya isuma-tt fyent-d tzizwa sbezgent-as udem-is /**Icuff / Yettεfeh** .

⇒Asemres ,(aseqdec n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara ttruħeđ ad atent-tawdeđ taggara-nsent d tuqqa; ad smirent ssem-nsent deg-k.

⇒Yessebzeg-as udem-is s waman / **d rrec**.

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara tturaren ney ttqessiren sin.

⇒Iketter amengεe , yettaweđ-it dya isebzeg-as udem-is / **d tiyita, d acqerrew**.

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-itt am ticki yella-d umennuy gar sin n yemdanen.

◆ **Cađ:**

• **Tcaḍ tæbbuṭ-iw fell-as**

=> Tezwej yelli tewweḍ , yer uxxam-is, irezeq-itt-id Rebbi s uqcic d amenzu , maca nettat temmut , netta yedder. Deg wass-nni tcaḍ tæbbuṭ-iw fell-as / **Tezza, teḥraq , tyad-it , Lxiq .**

=> **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt iruḥ-ak ḥedd ezizen fell-ak ;kečč ur tebnid ara yef rrwaḥ-is.

• **Tceggdeḍ taebbūṭ-iw**

=> Seg wass-nni i k-seiy ur rbiḥey, ur tnuley, rwiḡ iberriyen tceggedeḍ taebbūṭ-iw cctaqey ad refday i wallen-iw /**d luɛara**

=> **Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i d- yettawin

Lahmum , tiquea.

=> Seg wass-nni i tellid mectūḥeḍ taebbūṭ-iw tettwaceggeḍ ; melmi ara tuɣaleḍ d argaz / **d aṭas.**

=> **Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**

Nessqdac-itt mi ara ṭḥarr tyemat di mmi-s ad t-wali yegma ney yefrek

• **Tcaḍ taffaṭ-iw**

=> Aṭas ay-agi i yuyay tiyita taqerḥant texdem ajerriḍ deg tasa-w, d aya i yeḡḡan taffaṭ-iw tcaḍ / **d uzzu , d aṭan.**

=> **Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt mi ara yey umdan tiyita n daxel ney izdey-it waṭṭan.

◆ **Cbek:**

• **Icbek uqerruy-is**

=> Eyiḡ deg ueiwed n umeslay, ayen akk i ssney nniy-as-t, yal anamek jbiy fell-as yugi ad d-yaki, yecbek uqerruy-is / **Isebben , Yeqqur.**

=> **Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt I umdan iwumi i yueren i lefhama.

◆ **Ccɛel:**

• **Tecɛel tmes deg ssuq => Wellah ar wɛden-d leewacer, nekk lḥal-iw rqiq, ur seiḡ ara lmedxul, aqlih ɛewqey amek ara qabley ameṣruf, tecɛel tmes deg ssuq / **d layla.****

=> **Asemres, (asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt mi ara tali deg ssuma.

• **Icɛel allen-is**

=> Icɛel allen-is yer lḥaḡa / **yebya-tt.**

=> **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt deg waṭas n tegnatin yezmer d aeḡab ney d awham.

=>Nekk byiḡ ad d-iniy kra deg tejmaet maca Yiwen seg yiɛeggalen n taddart, icɛel-d allen-is yur-i / **D tasusmi.**

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt asmi ara nebyu ad neffer ney ad nedreg taluft yef wiyid iwakken ur sellen ara

◆ **Cdeḥ:**

• **Am win iccettḥen i uderyal**

=> Am win iccettḥen i uderyal ala dderz imi d-as-yesla / **d anekkar.**

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan ur nessin ara
lqima-k ɣas akken txdemɛ-as lɣir

◆ **ččar:**

• **Teččur tcekkart-is**

⇒ wiħen yewzen teččur tcekkart-is / **D imcarri.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-it i umdan yešean dɣyel d
leħsed deg ul-is.

⇒ yemmeslay-aɣ-d uselmad yef yiwen
n usentel s telqi wellah ar teccur
tcekkart-is / **Yessen.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-it i umdan iwumi yeččur
uqerruy.

• **Teččur-as**

⇒ deg wasmi I d-yeɣli deg laħlak
nudan-d akk imejjayen idawa deg
umkul amkan maca yessawɛd Rebbi
lweed teččur-as / **d lmut .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt asmi ara nɣerr amdan yef
tizi n lmut I yella.

• **Yeččur uqerruy-is la yettfeggiɔ**

⇒ yemmut win yellan d lealem mi
teqqimeɔ yid-s yella dacu ara tesleɔ
yeččur uqerruy-is la yettfeggiɔ/ **d
tamusni**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i yiwen ma yeččur
uqerruy-is,yenfel d tamusni tazeddgant.

◆ **Cfu:**

• **Cfu fell-as**

⇒ anda i sersey taɣawsa-ya cfu fell-
as/ **d amkan , adeg.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara neffer kra n lħaɣa
ur nettɣabi ara fell-as dɣa ad nesseħɔer
ħedd iwakken ad aɣ-d-yesmekti s yes-s.

⇒ Rriɣ deg ufus-ik ġɣiy yur-k lamana
taggara tewwiɔ-iyi-tt cfu fell-as / **d
tuħsift , d tiyeddit.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara ak-yexdem yiwen
kra n diri ad tt-yetfɛf deg wallaɣ-is
alma d yiwen wass kan ad ak-tt-yerr deg
ttar.

• **Icfa fell-as**

⇒ yiwen mi iruħ yer lɣerba ačħal ur d-
yuɣal maca asmi I d-yuɣal yer tmurt
abrid I yettawin yer uxxam-is yecfa
fell-as/ **d aəraq , d araəi.**

⇒ **Asemres ,(aseqdec n tenfalit-a)**

Nesseqdec-itt iwakken amdan aneɣeal
yunag ; maca asmi ara d-yuɣal yewwi-d
fell-as ad yetfɛf deg uqerruy-is tugna-
nni n ubrid-nni ara ad ti-d-yawin akken
srid yer uxxam-is.

◆ **Cceɔ:**

• **Ccɔey-d s wawal**

⇒ neqqim dagraw nħedder kkes-d
ansa ur tt-d-newwi sin akin ccɔey-d s
wawal/ **d sser / d lbaɔna**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessmras-itt mi ara d-nini awal ur nlaq ara ad ay-d- yenser .

• **Yecceḍ-d yiles-is**

=> yecceḍ-d yiles-is yur-i maca ur rriy ara yur-s / **d leqbaḥa**.

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara d-nini awal n diri ur nlaq ara ad at-id-nini.

◆ **Cehded :**

• **Cehden-as**

=> yekker-d ssbeḥ ur yuḍin ur t –yuy acemma mi d-yuḡal deg cceyel yeqqim ad fell-as; imezwura I d-yewḍen yur-s nesla - asen ttcehiden-as /**yemmut**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt deg tegnit qerriḥen,mi ara yaweḍ ḥedd laefu Rebbi.

⇒Fkiy ccrae deg ubernus-iw tafarka i yellan d ahric yuḡal-iyi deg ccrae; yiwen seg iεeggalen , yewwi-d inagan I d-icehden s **zzur / d lbatel , d zzur**.

⇒**Asemres ,(aseqdec n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara ak-yefk ḥedd lḥeqq yas akken yezra mačči d tidet i d-yenna.

◆ **Chem :**

• **Icehem-it**

=> icehem-it uyrum d ifelfel / **Icaεef-it / Yεεya**.

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara ak-ttuḡal lḥaḡa-nni yal tikelt alma temlelliḍ deg-s.

◆ **Cehḥed :**

• **Tceḥḥed twenza-s**

=> anda i iruḥ teekes fell-as ma iruḥ yer lebḥar ad t-yaf yeqqur tceḥḥed twenza-s /**yir zzher / yir tanyirt**.

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt mi ara yebyu kra n tyawsa ad as-d-lḥeq maena deg wakken i teekes fell-as d awezyi ad as-d-tass akken yebyu yissirem.

Cčenčen:

• **Yeččenčen uqerruy-is**

=> yerwa aεezzar deg lexlawi kra yekka yiḍ d tisit n lexmar d lehyuf almi i yeččenčen uqerruy-is / **yesker / yezztel**.

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara yessew umdan kra ara yerwin allay-is

⇒Ikecem-d uselmad n tmaziyt iḥudd-d akk tilisa n tmusni, neṭqen-d inelmaden s wawal yeččenčen uqerruy-is / **yeččur, d tussna**.

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i win iwumi i d-yeččur Rebbi aqerruy-is s tmusni yelhan yeččuren d lfayda.

◆ **Cekkel :**

• **Cekklen iḍarren-iw**

=> sliy yeyli gma yer lbir tuzzl-d taddart ddu ad ti-d-Saliḍ cekklen iḍarren-iw /**Lxelεa**.

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt mi ara ak-d-yawed kra n yir lexbar ur tebnid ara fell-as.

- **Cekklen ifassen-is**

=> tusa-d teslit tajdit tædda yer tkuzint cekklen ifassen-is / **d lahya / tamussni.**

⇒**Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt yef yiwen ma ur yessin ara ad yexdem kra.

- **Icekkel uqerru-is**

=> yefka-d lahsab-ines i ccix-is yenna -yas wellah ar icekkel uqerruy-ik / **tamussni**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i hedd ma ur yehric ara ney ur yessin ara.

- **Tacekkalt ifassen:**

=> Mi iædda yiwen ad yexdem ccyel s lferh d ameqqran yenna-yas xdem ney qim ad tt-qimed d aneggaru / **d astehzi /d tamuheqranit .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i umdan iwakken ad nessefcel ifadden-is.

- **Tacekkalt uqar**

⇒ myezæafen sin yeggul ar d-yernu sin n yisurifen ad t-iwet,nenna-as muqel i wudem n Rebbi / **Ahezzeb**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ur itallayen ara deg udem Rebbi ; i win yettdahmizin kan.

- **Ttucekklen iyasmaren-iw**

yessewhamen, yebya ad d-yenteq s lhedra deg wayen zrant wallen-is iædda ttucekklen iyasmaren-is / **ccbaħa .**

⇒**Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i umdan ma ara iwali kra tægğeb-as seg waken i telha ur yettawed ara ad d-ifak awal alma yettucekkel uyesmar-is.

- ◆ **Cekkem :**

- **Icekkem-it**

=> ufiy-d yiwen yettawi yettarra zzit i umællem nefhem belli d acekkem / **d asqizzeb, d aceyyet.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Yessemras-itt umdan ma yebya ad yeseu amkan gar-asen.

- ◆ **Cib :**

- **Icab uqerru-is**

=> zgiy ttcawaray yiwen umdakel-iw uqbel ad krey ad xedmey kra n tyawsa. / **d tamusni / d tussna .**

⇒**Asemres , (asexdem ntenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i umdan igehden i yesean deg wallay-is

⇒Deg wasmi i d-yekker d amezyan yerwa laetab d afellaħ tcehem-it lxedma n wakal ma d tura yeeya icab uqerruy-is d/d **amyar.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan yesean tirmit yezzifen deg ddunit.

- **Icab uqerru-is si lhif**

=> yeddar tudert tamarzagut tecba ilili icab uqerruy-is si lhif / **Lmeħna** / **Lmezirya**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i umdan yerwan amalal deg ddnit.

◆ **Cid :**

- **Tcađ tasa-s**

=> yunag 20 n yiseggasen d yemma-s tettraju deg-s ad d-yuƣal tcađ tasa-s fell-as. / **acedhi** / **d lxiq**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara yebyu umdan ad iwali neƣ ad isel i ħedd eziz fell-as.

◆ **Crek :**

- **Ccerken-ay idammen**

=> nekni nettidir am yiwet n twacult yiwen ufrag,yiwen uxxam ala ayen iħrem Rebbi i s- ulac gar-neƣ,ccerken-ay idammen / **d azar**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i ugraw n yemdanen ma ar atent-jmeε kra n ssila

◆ **Cudd :**

- **Cudd icifađ-ik**

=> Argaz iwakken ad yidir ,ad ieiwen tawacult-is yewwi-d fell-as ad icudd icifađ-is /**ad yekker/ ad yexdem**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessmras-itt i umdan iwakken ad yettkel ƣef yiman-is deg tudert-is.

- **Cudden-as tayesmart**

=> wellah deg wasmi I yezger ƣer fransa d argaz i d- yexedmen,yejna-d almi i d-as-d-cudden tayesmart syin-a / **d lmut**.

Nessemras-itt deg tegnit n lmut neƣ tamettant.

⇒ Nutni d twacult yerwan,asmi iferqen ass-nni i d-as- cudden tayesmart/ **d aħqar /d ankar /d tukksa**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt i umdan i ineƣden amud neƣ aħric n wayeđ.

- **Icudd ufus-is**

=> yezmi izi deg zzit / **d amecħaħ/d aqerniť**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan aqermađ ,win ur nettseddiq ara.

- **Icudd uyesmar-is**

=> icudd ayesmar-is ƣef tgella ./ **d amuđin**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt i umdan ur nezmir ara ad yečč.

- **Icudd yimi-s**

=> anda ilaq ad d-yini awal ur ti-d-yenni ara icudd yemi-is/ **Yessusem/Yesket**.

⇒ **Asemres ,(aseqdec n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ur ibeqqun ara ad d-yini tidet.

- **La nettcuddu tagut s aḍu**

=> deg wasmi i t-ssney ihedder laḥḍur maci deg yimukan-nsen ur ireṣṣa ara wawal-is yettcuddu tagut s aḍu / **ulac tidet.**

Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-itt i umdan ad d-yetṭef asentel seg tama ad iserreḥ i wayeḍ seg tama-nniḍen .

- **Tcudd ddunit**

=> iseggasen-a ineggura ayen i yebya umdan ama deg lḡiha n lxedma , ama deg lḡiha -nniḍen ur t-yufi ara / **teḍyeq / tekres / teḳkes .**

⇒Asemres , (asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-itt i umdan ur yesein ara zzher anda it t-yezza teqqur.

◆ **Cuff :**

- **Icuff fell-i**

=> nlemed-d akken kif kif ḥesbey-tt am weltma sneqdey iman-iw ula yiggas ur d-as- zeggdey ameslay qqimey kan almi i tti-d- ufiy tcuff fell-i / **tezæef / terfa / ibuzzeg / zzux.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yessimyuren deg yiman-is.

- **Cuffen-as abernus**

=> tendeh tmes deg ueric , imdanin ggren-d ad tt-sensen yewweḍ-d yiwen yewwi-d abidun n waman bdan la ttæggiḍen yemdanen-nni ataya ataya win ara ttessensen dya cuffen-as abernus.

/d acekker / d aheffef .

⇒Nessexdam-itt i umdan mi ara yili ur yezmir ara i yiman-is maca imdanen rrant d izem.

D amdan ur srisen ara wiyiḍ deg umkan i ti-wulmen daxel n tmetti-s

◆ **Cullid:**

- **Acullid-is yerka**

=> Qqimey yiwet n tikelt deg ubrid ieedda-d yiwen yebda yettmeslay-d yid-i yugi ad as-faken almi iruḥ nniy-as wellah wihin acullid-is yerka / **ulac lsas / d abessal / d aqdim.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yesean atas n tfidiwin.

D yiwen mi ara ihedder deg lxaṭi.

◆ **Cumm:**

- **Icumm-itt**

=> undin lyula ney lmendif i yiwen n uyersiw icehhem-iten itett-asen iyuzad maca werḡin yewḥel deg dmendif-nni , mi qrib ad d-yaweḍ yer lmendif-nni ini iawed abrid /**yesfuḥ-itt/iḥuss .**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt ama i umdan ama i uyersiw mi ara d-iħuss s kra.

◆ **Ečč :**

• **Ad as-seččey lemṛar s tejyelt**

=> qim kan ad d-yas wass-is ad as-seččey lemṛar s tejyelt / **d amahḥen/d aceggef.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan iwumi i nmenna anagar ayen n diri .

• **Ččan ddunit**

=> d imeqqranen uebbuḍ anda i teddeḍ ad aten-tafed / **ulac leqniza / d ayullu.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt yef yemdanen ur yettextirin ara ayen i d-ufan zdat-sen wwint.

D imdanen anda teddiḍ ad aten-tafed.

• **Ččan fell-as**

=> taqcict -agi ččan fell-as taḥbult / **D zzwağ / tissulya.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt deg tegnit n lferḥ n teqcict.

⇒Akken tebyu texdem deg wayen lēali ur tēdda ara ur tēdda ara / **Iħeckulen/iħertiten.**

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yesean ttabea dayen ur thennan ara .

• **Ččan-t wanzaren-is**

=> Mkul ad t-awed tefsut ad beddun fettun ijeğğigen tettent wanzaren-is/ **yudeḥ / d amennuy .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i ḥedd ma yennuy d wayed ney yehlek.

⇒ Yesla i yiwen iheddar yef ḥedd n yieeggalen n twacult ččant-id wanzaren-is/**nnif / turrugza.**

Md “ur ḥemley gma ur ḥemley wa ad t-iwten”.

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt yef umdan aḥeqqi ur nḥemmel ara lbaṭel gar wiyiḍ.

• **Ččant ifassen-is**

=> am yiwen ma yexdem lḥağa ur d as-yessin ara ččant-id ifassen-is / **d aklufi.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i iḥemlen ad yessekcem iman-is deg lecçal n wiyiḍ yas akken yusa-d d inebgi.

• **ččant waman**

=> gma deg wasmi ara yebdu unebdu d netta ur d-ttnejmeε lebḥer yettak-it i wayed almi t-ččan waman/**yeyraq / yemmut.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

D amdan i iḥemlen aṭas aman

Am waken dayen lketra n waman yettmattat yemyi.

• **ččant-id tismn**

=> yeqqim aseggas ur yexdim ara maca asmi i iwala tezziwin-is

xeddment yuyal ččant-id tismi / **d aʒaned /d leḥsed.**

⇒Asemres,(asexdem n tenfalit-a)

D amdan yesean tiderra n wul d win yebyan ad d-yecbu deg wayeḍ dacu deg wayen yelhan.

- **Ččiy aksum-iw**

⇒ Ččiy aksum-iw gar ieggalen n uxxam / **amur-iw.**

⇒Ddiy i leera d laḥfa, sekkrey-d ⇒ arraw-iw s zzmik ččiy aksum -iw fell-asen / **ulac talwit.**

⇒Asemres ,(asexdem ntenfaliyin-a)

1) Nessemras-itt mi ara nefraq kra ney kra.

2) Nessemras-itt yef umdan i yečča ttiq d wurrif yessaram ahat yiggas ad dher tafat.

Ečč tasa-s d tazegzawt

itebee-t-id yiwen n yimekreḍ s tkerrust imawlan n uqcic-nni ttanadin-ti-d dya tufam-t ečč-t tasa-s d tazegzawt / **d zzεaf/ d laḥmala /d atqellaq.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

yef ḥedd εziz fell-as.

- **Itett aksum n medden**

⇒ amdan-agi ur zmirey ara ad qqimey yid-s acku yezga itett aksum n medden/**d imekbarri / itett/ d imyizi.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt yef umdan iḥemlen ad yimmeslay yef gma-s deg lbaṭel.

- **Itett aksum-is**

⇒ ixeddem-as anagar lxir yettbuddu-t **imqejjem.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nesseqdac-itt i umdan iheddren yef wiyiḍ.

- **Itett deg cclayem-is**

⇒ yella yiwen urgaz ifaz gar medden d mm-is i d-as xedmen ccan , yiwen wass izad-as umeslay yekkes leqdar yef mmi-s yenteq-d werfiq-is s wawal yenna-yas am win itetten deg cclayem / **d tiyita / d ankar / d tatut.**

Nessemras-itt yef yiwen ur yesei ara ul i d-as-d-iheddren am win i d-ittqejjimen deg tbarda-s.damdan ur nettsetḥin ara.

- **Itett tijεal**

⇒ yiwen tcayb-it temsalt yebya ad tti-d- yefru mi iruḥ yer wayeḍ ad as tti-d-yeqḍu yessusem cwit mi i yezra uyal-y-d yenna-d ḥbes aseggas-a ma yerra zzi-ik ney xati din fehmeḍ dakken d amdan i itetten tijεal / **laḥram / tikkexi.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan iḥemlen ad d-yawi ayrum-is fiḥel ma tedda tidi-s deg-s.

- **Myuččen izerman**

⇒ mlalen-d yir medden yer uxxam n ccree kul yiwen yeqqar-d ayen i yesserwet gma-s yenteq-d lyyerraq akka

i ttumyuččen izerman / **d amennuy / d tirzi / lmarā.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i yemdanen ur yettemyaken ara mayna deg wamgar-
asen ; yal yiwen deg-sen yeqqar-as d
ibawen-iw i iteggen.

- **Tečča aksum-iw s lečyal**

⇒ tamečtut n baba tezga tečča aksum-
iw s lečyal / **tenya-ayi / tessaeya-ayi.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt yef umdan yettfarasen
deg tzemmar n wiyid.

- **Tečča-t temrart**

iēddan ad as-yini tečča-t temrart /
lmaḥna / lmizirya.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara yesēu lḥaḡa tezga-
ay-as-d d ugur zdat-s

- **Tečča-t tarsast**

⇒ yennuy urgaz d tmečtut-is deg
uxxam tenna-yas amer rniy cwit ad
aḡey yiwen xir-ik lmentaq ur ti-d- yuli
ara sin akin tesla- as-d yemma-s
tenna-yas tečča-t tarsast / **lemeun.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

D amdan ur nettgessin ara lheddra-s;d
win ur nettxemmim ara yef wid i d-as-
d-yezzin.

- **Tečča-t tigullelt**

⇒ amdan-agi d bab n yiyil ixeddem
yecceru tidi,d argaz ibeggsen maca
yezga tečča-t tigullelt /**d tiḡawalit.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan aneḡeal
yexdem maca yezga ur d-iban kra fell-
as.

- ◆ **Itett aksum n medden:**

⇒ Amdan -agi ur ibeddel deg wasmi i
tesney d netta itett deg uksum n
madden. / **Asmencar.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan iwumi meqqar
uqemmuc.

- **Ur ččint ara tinzar-iw**

⇒ Ma inek iwumi i d-heddeḡ ya
eiwed lahḡur acku ur yiččint ara
tinzar-iw / **ur yeclie ara**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ur yesmuzguten
ara i wiyad hedren ney qimen.

- **Yečča ayrum n yisiḡ**

⇒ d bu tumcukkal, d bu wuguren
yettaweḡ imdanen yettnadi yef
lehmum yečča ayrum n yisiḡ/ **d
luḡara , d tijujra.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan yeččan ayrum ur
d-yuḡḡiw.

- **Yečča aglim-is**

⇒ yiwen ireḡel-d idrimen yer
umdakel-is sin akkin mesefhamen yef

wakud n tririt maca bab n yidrimen sbeḥ meddi d aseqsi yečča aglim-is. / **d asuter /d aqlab.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan amessas yettkeṭiren lebsala.

- **Yečča aksum-is**

⇒ yečča lheq-is n weksum gar at wexxam.

- Yiwen n urgaz d bab n lxir ttafent, akk meddem deg termit n diq kra n win yeddand yid-s yerbeḥ yufa-t yeyli deg yiwen n umdkel yečča aksum-is yer medden / **iheddar , yettεassat .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan yezgan yettmencir deg wiyiḍ deg lbaṭel.

- **Yečča aqerruy-is**

⇒ yiwen n leaqel n taddart yezga d laḥsab anida ara d-yawi tayawsa anda d-yerḍel idrimen am wakken twalam yečča aqerruy-is / **d taruḏi / d ssaduεa.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan yettxemimen yef leslaḥ n wiyiḍ aktar n leεmer-is.

- **Yečča tigzelt yer uḍar n xalli-s**

⇒ d amdan yellan d amerkanti maca ur yetteawan ara imadanen , ma yella yiwen d igellil yehwaḡ iwakken ad as -yelli taggurt alma i sečč-as tigzelt yef uḍar xali-s / **d adullu /d asubbu /d astahzi .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan i d-yettsubbun deg lqima n wayed.

D amdan i yettmeslayen yef win i t-iqerben.

- **Yečča di nnif –is**

⇒ seg waken i d-as igerr umdan i Rebbi yessufey-as leaqel cci yebya ad yerbeḥ s lketra ula d iεdawan-nni-ines i yeksen fell-as sser yerra-ten-id d iḥbiben-is nnan-as madden yečča di nnif-

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ibeddlen adrum s uyrum.

- **Yečča leḥram**

⇒ ufiy yiwen n tajer yeznuzu lxedra s ufella d leali-tt s ddaw terka , nniy-as wa iban itett leḥram / **yir ssuq / lbaṭel / d tiḥila.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-it i umdan ur nxeddem ara deg taḥlalt yessaxdam tiḥiltin.

- **Yečča tarsast**

⇒ yiwen urgaz yesla i lhedra yewwi-itt wul-is yaṣ ur d- as-d –yeεḡib ara yečča tarsast / **Yessebleε-itt /yeger-itt.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan iwumi tezdey taluft yettnay amek ara d-issebgen iswi-nni.

- **Yečča tisegra n wul-iw**

- => deg waken i meqqar ccan n mmi gar wallen-iw yessawed almi i yečča tisegra n wul-iw /**Yeččur-it / iæmmer-it.**
- ⇒**Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt yef wazal n laħmala i yettařaf umdan dixel n wul n wayed.
- **Yečča-tt**
=> truh-d yemma-s ad tewessi yečča-tt-id am tmest /**yugi / yegguma.**
⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessexdam-itt i umdan ur nettay ara awal.
 - **Yečča yessemnee aqerruy-is**
=> Yusa-d unelmad yer uselmad ad as-d-yefk afus n tallelt almi isulin yeřli-d tħlam yenna-yas yečča yessemnee aqerruy-is /**d anekker**
⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
tiram-is ney ad iħell iman-is sin akin ad iruħ sin abrid a xali.
 - **Yečča-d iřarren-iw**
=> Ruħey yer ssuq iwakken ad qđuy segmi ikecmay d yiwen umdan , Yečča-d iřarren-iw /**yettabeε -ayi , yetřafar-ayi .**
⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt i umdan i yezgan deffir ijufar n wayed.
 - **Yečča-iyi wul-iw yef lxedma**
=> imi zriy tizziwin-iw xeddmnt ula d nek Yečča-ayi wul-iw yef lxedma / **d amenni / d aæaned.**
- ⇒**Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt mi ara nebyu ad d-necbu ney ad at-d-nessiweđ deg wayen yelhan.
- **Yečča-t ukebri**
=> deg tgrawla n lezzayer ařas n yemdanen i yečča ukebri / **d rssas**
⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessexdam-itt deg tegnit n umennuy d tirzi.
 - **Yečča-t usekmumes**
=> llant gar temyarin n zik yečča-tent usekmumes n leħwayeğ / **d tuffra / d leqrar / d ajmaε.**
⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
⇒ Nessemras-itt i umdan yettcuħun.
 - **Yečča-t zzux**
=> Amdan-a yeħsab-as rebbi deg waken i t-yečča zzux almi i d-as-yenwa deg yigenni i iteddu / **yettcuffu / yettneffix .**
⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessexdam-itt i umdan yessalayan deg ccan-is; yeħseb iman-is d netta i d netta.
- ◆ **Ddem:**
- **Ddem iberdan-ik**
=> Nekker-d ssbeħ neswa lqahwa Nefđar sin akin nniy-as tura tzemred ad ttedmeđ iberdan-ik yer lxedma./**ruħ / rfed / ttbeε.**
⇒**Asemres,(asexdem n tenfalit-a)**
Nessemras-itt mi ara tt-sextired ħedd ad yexdem kra n tyawsa.

◆ **Ddez:**

- **Am win i ti-idzen deg waman**

=> aqcic ma skud yeqqur uqerruy-is hder ney qim am win yettedzen deg waman / **ur yessmuzgut ara/ d aseuzzeg.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan ara d-naf ur d-as-tewqie deg kra la zzant la ryant eit eit.

◆ **Ddu:**

- **Ddu d udar-ik**

=> yiwen uqcic yugi ad yehrec yestahzay mlih ama deg tikli-is ama deg lecyal-is dya nniy-as : “Ddu duar-ik” / **yeyfel /idah.**

Bedd ad twaliq ruḥ ad tawed ; qim ulac .

Nesseqdac-itt i umdan iwakken ad yehrec ,ad ifiq ad yezwar.

- **Ddu d ufus-ik**

=> syarayey yiwen n unelmad yettaru s ttawil kan almi d yiggas sutrey deg- s ad yeddu d ufus-is / **ḥrec / sixef / ejel.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan yettruḥun deg laeqel kan i leccyal-is neqqar akka iwakken ad d-yaki seg yiḍes-is lqayen.

- **Ddu d yiman-ik**

=> yiwen n yilemzi seg imi i d-yemyur yer yisem n ddunit yezga teḡḡa-t tizzya-s deg yal zzin d tamsalt yenteq yur-s baba-s s wurrif yenna-yas ddu d yiman-ik./**yefcel / yeeya / d afinyan.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i u mdan iwakken ur iyeffel ara deg ddunit-is yewwi-d fell-as ad ihircu.

- **Yedda-d fell-i**

=> mergey-tt deg uxeddin-iw sin akin yedda-d baba fell-i. / **d tiyita / d aṣarbek.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt deg tegnit n umennuy.

◆ **Iḍyiq :**

- **Yeḍyaq lxater-iw**

=> Seiḥ yiwet n temdkelt seg imi ad d-tekker yettazzal wawal “yeḍyaq lxater-iw” seg yimi-s alma tenwid dayen Cuddent fell-as/ **tekres / teekes.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan yeččuren d iyeblan akked wurfan ; yezga wul-is yennuyna.

◆ **Ddukkel :**

- **Sdukklen taseksut**

=> ččant snat n twaculin deg yiwet n terbut din fehme\$ d akken sdukklen taseksut/ **zdin / dduklen.**

⇒Asemres ,(aseqdec n tenfalit-a)

Nessaxdam-itt lawan i tettidir twacult d tayed s ddaw n yiwen ssqef.

◆ **Degger :**

- **Degger sebε tbeεayin deffir-ik**

⇒ mi ara d-afeđ sin warrac tturaren ileqqfen ad as-tiniđ i yiwen gar -asen degger sebε tbeεayin deffir-ik iwakken ad d-ğgeđ akk ayen n diri / **Sebε tbeεayin-a lmeεna-s d wid i k-iqarben ad tħsbeđ deg uđegger-nni alma d “ 7 ”/netta, yemma-s,baba-s, yemma-s n baba-k ,baba-s n baba-k, yemma-k, baba-s n yemma-k.**

⇒ Asemres ,(aseqdec n tenfalit-a)

Nessemras-itt iwakken ad neğğ akk ayen n diri yer deffir –ney.

◆ **Dewwer :**

- **Idewwer lluya**

⇒ Ad d-yass ħedd n yemdanen ħur-k ad d-ihedder yid-k s lluya weħd-s ad iruħ yer umdakel-ik s lluya–nniđen akk ara yemmeslay yid-s/ **d aneqleb / d abeddel .**

- Yella yettmaslay-d yid-i s teqbaylit din din ibeddel lluya yuħal-iy-d s taεrabt / **d tutlayt.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Imedyaten deg tenfalit-a i sin yid-sen ttawiney yer yiwen unamek

Tanfalit-a nessemras-itt i win yetteawaden ney win i ibeddlen tuga s walim.

- **Tdewwer ddunit fell-as**

⇒ yella urgaz yerbeħ yettu izawaliyen taswiε kan tdewwer ddunit fell-as/ **tεawed / teqqleb.**

Md.

ulac ttejra ur ihuz wađu.

⇒Asemres, (aseqdec n tenfalit-a)

Nessexdam-itt i umdan yesεan alayħar ad yezzux deg ddunit ad yidir kan am netta am watmaten-is.

◆ **Ddez :**

- **Yeddez-it εezrayen**

⇒ yessarwet deg uxxam ayen ur nlaq ara yettxellis yef temħar nniy-as yeddez-it εezrayen yef ddunit/ **iεetteb-it / imeħħen-it.**

⇒ Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan amaεur i yugin Rebbi.

◆ **Điq :**

- **Iđaq wul-is**

⇒ Teđra twayit qarriħen ur tt-yenwi ara εedda iđaq wul-is / **yebrek / d leħzen.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara yili umdan deg tegnit n leħzen ney n zzeaf.

◆ **Dyel :**

- **Yedyel wul-is**

⇒ ufiy yiwen yečur d ccar mmektey- d yedyel wul-is /**d aħħessad / d tismin.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan ur nhemmel ara lxiw iwiqid.

◆ **Dhen :**

• **Myedhamen cclayem**

⇒ Wwin akk amur-nsen akken n leali ferhen akken ma llan deg wamgar-asen nniy-asen myedhamen cclayem / **Abuddu / asečči / afraq.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt yef yemdanen i yettmseččayen larbyeh deg wamgar – asen kan ur ttaken ara i uberrani.

◆ **Dri :**

• **Yedri wul-is fell-i**

⇒ deg wakken i d-ayi – tthemmel yewen n wass mi I tt-ğgiy yedri wul-is fell-i / **yehzen / yennuyna .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i umdan ma truḥ-as hedd ezizen fell-as ; ney s talya-nniḍen arwaḥ-is ur yebni ara fell-as.

Nessemras-itt dayen yef umdan ma yehsed wayeḍ deg kra.

◆ **Dull :**

• **Idull-it Rebbi**

⇒ win ur yebyin ara akk ayen n leali ney ur iqebbel ara lheddra n madden winn-a idul-it Rebbi / **d lewqama / d aswab / .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-it i umdan ur ibeqqun ara anagar lmusalaḥa-s ; am wakken dayen

deg kra n teswiein tettas-d tenfalit-a s unamek-nni n diri.

◆ **Dux:**

• **Idux læqel-iw**

⇒ Sliy i yir lexbar deg uxxam byiy deg wakken ur uminey ara idux læqel-iw/ **Ayelluy /ssirēan / nzifan / tuzzya.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-it i umdan lawan i sslan imezzuyen-is ayen ur zmiren ara ad at-refden s umata d yir ameslay.

Nessemras-itt dayen am ticki yuḍen umdan.

◆ **ḍyeq :**

• **Tedyaq ttbea-s**

⇒ walay sin heddren yiwen yezef yef winn-a nniḍen mebla sebba din fehmeḍ dakken tedyaq ttbea-s/ **d azeaf.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessqdac-itt i umdan ur yettawin ara lheddra ney lexdayem n wayeḍ.

• **Yedyaq lxater-iw**

⇒ ass-agi ur zriy ara akka iwacu: yedyaq lxater-iw aladya mi ara waliy kra n yemdanen.

Ttuḡaley d ulac acku smektayen-iyi-d s yiwen sney-t maca tura yemmut. / **d leḥzen / d lyiḍ.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt yef umdan iwumi yeččur wul ; ad yebyu akka ad d –yemmeslay maca yettarra-ten yer daxel.

- **Yedyeq wul-is**

=> yella yiwen umyar deg taddart-nney yal ma ara ti-d-mliley yettban-iyi-d ur igerrez ara larmeh n wudem-is kan ad a-ti-d-seknent dya seqsay yiwen umdakel-is nniy-as dacu akka i t-yehman!?

Yenna-ayi-d ihh!! tixer-as kan i wihin yedyeq wul-is ula anda yerra ara / **d lxiq /d acedhi.**

⇒ **Assemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan yettmennin lħaġa ezizen fell-as ad tt-iwali yewen n wass.

- ◆ **Ḍellel:**

- **Idell-it Rebbi**

=> selmadey yiwen unelmad meslay ney qim kifkif, yezga idellel-it Rebbi / **yeqfel /ixuss /d tayart.**

Md.

Simmal yettimyur yettdellil-it Rebbi.

⇒ **Assemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i umdan iwumi yeqqur uqerruy.

- ◆ **Iḍher:**

- **Iḍher-ak lħal**

=> akken yebyu yezzif yid iḍher-ak lħal ad-yali wass/ **Du leqrar / iban /werġin .**

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt yef tyawsa ibanen ad tedru ama s tṭul ney s lqarb.

- **Yessedher-d uzzal-is fell-i**

=> Medden akk rnan-t yusa-d zaema yer yuri yessedher-d uzzal-is fell-i / **d aħeqqar.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i d-yessufuyen tisuqas-is yef wiyid yessexdam ddree yer temsal ur nlaq ara.

- ◆ **Ḍil :**

- **Tḍal tiṭ-is**

=> d yiwen n umdan tḍal tiṭ-is yer wayen i t-yexḍan . / **iwala/ tweɛɛa / iɛuss / tceggef / tecced .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i umdan ara yefken tiṭ-is mebeid yer kra ney kra.

- ◆ **Ḍlu:**

- **Myedlan izzan**

=> sin n yimdanen zedyen deg yiwet n taddart myedlan izzan yef kra n tyawsa / **Msemsaxen / d imenyi / d imerzi.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i yemdanen ur nettnaħcam ara yef leard -nsen.

D wid i d-yesseyḍalen tacmat d tebxast yef wudmawen -nsen akked yixxamen-nsen dixel n tmetti-nsen.

- ◆ **Ḍreg:**

- **Ur iḍerreg ammar ad yellaz**

=> deg tmetti llan kra n yimdanen seg wakken ittcudden ur ḍarregen ammar ad llažen / **d amechah / aqernit /d aqarmaḍ.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i tt-ıdemæn ula seg tezmart-is; d awezyi yettwali amaybun .

◆ **Dru:**

• **Yeđra umeyriw**

⇒ ddurt iæddan yeđra umeyriw deg uxxam lğar-nney iya-d kan ad tnezhed / **Ahetwir /d lferħ**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt Tenfalit-a s umata i wayen n diri di tegnit i nettraju deg-s lferħ.

Maca yezmer ad tili deg unamek-is aħeqqani; amdan ara ixedmen tameyra s yiđebbalen iwenneε-itt akken ilaq deg tegnit-a nesseqdac tanfalit-a .

◆ **Fad:**

• **Yeffud tamusni**

⇒ Yettnadi yal ccyel amek i yettwaxdam , s wansa i d-yekka ccyel-nni nniy-as am win yeffuden tamusni / **d afesli / d aħeqqaq / d adeqqaq.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan iħemlen ad inadi deg yal zzin d tamsalt ; dawezyi ad as-yenser uqerđas iħemmel ad iwali kullec s wallen-is.

◆ **Fak:**

Mi d-ak-ifuk wawal ini-yas sliy, mi d-ak-ifuk wuċċi ini-yas ċċiy

⇒ yiwen n urgaz txuss-it lefhama rnu ur yesεi ara iħemmel ad yeğğ leqdar yeř yiman-is , iruħ-d yeř wallay-iw yinzi iwumi qqaren mi d-ak -ifuk wawal ini-as sliy mi d-ak-ifuk wuċċi ini-as ċċiy / **d leqniεa / d tawant / d aħezzeb.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan iħemlen ad yeğğ sser d liser yeř leemer-is.

• **Fuken wussan-is**

⇒ yiwen urgaz yeřli-d deg lehlak mi i d-usan yur-s yemdukal-is nnan-as wellah ar fuken wussan-is / **d tamettant.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i yewđen iđarren-is yeř tizi n lmut seg wakken i d at-yekref wađđan.

• **Ffey :**

• **Yeffey i ubrid**

⇒ mmi-s n yiwet n temyart yerra-tt anagar i ssekran d wayen ur yeřyi Rebbi dya yeffey fell-as umenduh d akken yeffey i ubrid / **imal / yexsar/ yecceđ .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan ur nessin ara leslaħ-is.

D amdan yesean yir tadukkli.

• **Ffeyen-d iđarren-is deg ucwari**

⇒ yella umdan d leabd leali yiwen n wass kan yuřal diri-t dya nnan-a fyen

iðarren-is deg ucwari / **yexsar /yefsed / yerwi .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i yettafaren yir rfiq .

• **Ur d-iteffey ujgu deg umagraman**

⇒> yiwen n urgaz yebya ad yuɣal d læali-t netta seg izuran-is ala yerr tixnanasin i ixeddem deg tmetti-ines ihi yenteq-d yiwen n umɣar deg taddart-is i yellan am netta dayen yenna-yas d awezyi ad d- yeffey ujgu deg umagraman/ **yir tara / diri-t.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras tanfalit-a d akken ur d-iteffey ara umdan læali deg yir læebd ; ajgu d tigejdit yeslaḥ fell-as i ibedd uxxam ma d amagraman deg wakken ur yesliḥ ara ad d-yeffey unebdu ad yeqqar.

◆ **Flu :**

• **Yefla ufuṣ-is**

⇒Deg tmetti aṭas n yimdanen ad aten-id-afed bezzaf i flan ifassen-nsen a ledya ma walan taggurt n ssuq/ **d aḍeggæ / d asarref /d aḍeggar / d aseddaq .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan ur yessinen ara dacu i d ceḥḥa am waken dayen nettaf-itt-id deg unamek-nni useddaq ad d-yettef sya ad ifek sya.

◆ **Fsi :**

• **Inna-yas udyay fsiy, inna-yas ukerra ula d-iniy**

⇒> yettru umerkanti yef zzaher-is yenteq-d uzawali deg wawal-is i nek amek ad ayi –teḍuu din i d-as- yerra s wawal uneggaru-a yenna-yas akken i d-as-qqaren aken inna-yas udyay fsiy inna-yas ukerra ula d-iniy / **d æggu.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara yeččar uqerruy n umdan , ketrent-d fell-as temsal.

◆ **Garr :**

• **Yegger afus**

⇒> Ferqen watmaten larbayaḥ yiwen gur-asen seg wakken i yeggar ifassen-is yeggi amur-is s waṭas ma d wayeḍ iyeḍer-it iwenneε-as tiyita / **d tumya / d ahjam / d tukksa /d aṣiwen / d ajḥaf.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Tanfalit-a deg kra n teswiεin tettas-d s unamek-nni n ueiwen ; maca deg kra-nniḍen teskay-d amdan iwumi i meqqar uεebbuḍ , d win i wumi i zur wudem.

◆ **Ggri :**

• **Ggriy -d di yerr zzman**

⇒> yer ccib n leemer-iw uten-iyi warraw-iw tidet kan ggriy-d di yirr zzman./ **yir ddunit /yir tasaεet .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan iwumi i yettkkes sser d liser d leqdar.

◆ **Gres :**

• **Yegres wul-is**

=> yas ayen byuy nniy-as- t-id ur d - as-tewqie ara dgi yegres wul-is akken ilaq / **semmeđ** /.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ur netthussu ara amzun akken ur yesselqaf ara wul-is.

◆ **Ġghed :**

• **Yeğh-d yiyil-ik**

=> yeğhed yiyil-ik icuba win n yizem / **yeqwa** .

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-it i umdan yesean tazmart akked wafud .

⇒ Yeğğhed ney yuzzel yisem-is deg berra / **musnaw** .

⇒ Yeğğhed uqcic deg uyerbaz./ **yezwar / yeğrec / yeqfez**.

⇒ **Asemres,(asexdem n tenfalit-a)**

Awal lğehd d agetnamek yur-s atas n yinumak.

◆ **Hđer:**

• **Am win i iheddren I lhıđ**

=> syarayey yiwen n uqcic nedeh ney qim kif kif yezga yettnay d yimdukalis ad d-iniđ am win iheddren I lhıđ / **d aqezzul / d tayart**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ur nettay ara awal.

• **Am win iheddren i tmeđtut n baba-s**

=> yusa-d yur-i yiwen unelmad ad as-d-mley yiwen n ulaymu maca yugi ad

yagem tamusni-nni dya nniy-as am win iheddren I tmeđtut n baba-s. / **d tazıayt**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ur nreffed ara s lemyawla tamusni .

◆ **Ĥbes:**

• **Anda ĥbesen waman txedmeđ tissirt**

=> yennuy yiwen uqcic d uselmad-is yenna-yas amer ur d-ayi d-ttakeđ ara afus n tallelt deg urmud-inek ad ak xedmey taxnanast, yenıaq s wawal anda ĥbesen waman txedmeđ tissirt / **ddreε / lmara** .

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesaxdam-itt i umdan ma yebya ad icqerru wayeđ.

◆ **Ĥmu:**

• **ĥemmun waman-is**

=> musnaw yiwen s zeaf gar medden nniy-as ĥemmun waman-is / **yir tıbıea**.
⇒ yiwen umyar n taddart wellah la beddun ĥemmun waman-is./ **lmut**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan iwumi teđyaq tıbıea; am waken dayen tettusexdem i win yellan yef tizi n lmut.

• **Beddunt ĥemmunt tfaxrurin-is**

=> yiwen urgaz yesla d akken tmeđtut-is txun-it din beddunt ĥemmunt tfaxrurin-is / **taxnanast**.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i yettezeafen s lemyawla ney tizli.

◆ **Ḥuk:**

• **Ḥuk lluh**

=> yusa-d gma netta d tmeṭṭut-is yebda la yetteeggid fell-i nniy-as ḥuk lluh / **d tuffya/ d asqaqar.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ticki ur nebyi ara ad at-neḡḡ ad yekcem yur-ney.

• **Ḥuk aqerruy-ik yer lḥid**

=> lliy dixel n tesmilt syarayey ihi fkiy-as-d aseqsi i yiwen uqcic icudden yer lehṣab maca yer taggara ufiy aziy aqerruy-is d ilem dya nniy-as ḥuk aqerruy-ik yer lḥid / **tamusni .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt i umdan ixussen deg uswir -ines.

• **Mi ara nḥayen warrac yef kra n temsalt tḥayeb-iten i sin yid-sen maca yer taggara anagar yiwen ara ttirebḥen s usexdem n drae ad as-yini uneggaru-a ma ur d-ak yeḡḡib ara lḥal ḥuk aqerruy-ik yer lḥid / **d acqerru.****

◆ **Ili:**

• **Ili-k qettiēd**

=> ttsawamen yemdanen lmal deg rrahba dya nniy-as i gma ili-k qettiēd / **ḥrec / msed / ḥircew .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i iserḥen i yiman-is.

◆ **Issin:**

Yessen iyēs-is deg tarbuyt

=> yiwen n wass yefka-ayi-d baba akk ayen yeṣea nniy-as nek daya i stahley , tenteq-d yaya s wawal yessen iyēs-is deg tarbuyt / **d aḥezzeb / d asetḥi .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan yesnen tilisa-s war ma yemeslay-d yid-s ḥedd.

◆ **Jih:**

• **Ijah rray-is**

⇒ Nebya ad d-nerr targa n waman d agessar netta yebya ad tt-yerr d asawen atan tura i wagi iwumi jah rray-is / **d dehhu.**

⇒ Amyar-im jah rray-is deg lyerba / **d zzhu**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i tyur ddunit .

◆ **Kcem:**

• **Yekcem wuccen taqēdēt**

=> yenhewwal uxxam yennumen lahna si zik yekcem wuccen taqēdēt / **d abarrani /d ayeddar / d ccwal .**

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan amarway iḥemlen ad yesarwet anagar deg taxnanasin.

• **Yekcem eḥmrayen**

=> medden bennun netta yetthuddu yekcem eḥmrayen / **d ssaxi / isewweq / yeshetrif.**

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan meqqren deg laemer ney win iheddren ur yuki.

◆ **Kes:**

- **Ayyul uyalad ur iksi ur iglalez**
=> teqqen teqcict lhenni nnan-as yimawlan-is æddi ad teččed nettat tcuba yer uyyul uyalad ur iksi ur iglalez / **tcekkel**.

⇒**Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt yef umdan imsewwaq ur yerbiḥ Rebbi ur yenzih iḍebbalen ; ur yečči ur yemnie deg cḥani.

◆ **Kkes:**

- **Am win id-yekksen tuymest**
=> yenna-as yiwen n uqcic i umdakel-is azekka ara neseeddi akayad n urmud-nni yueren, sin akin imi d-yelḥaq wass sseeddant dayen fyen-d yer berra yenteq yiwen yer wayeḍ am win id-yekksen tuymest. / **d ayilif / d anezgum**.

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan iwumi i d-yezga wugur ; maena alma d yiwen wass kan ad as-d-yaf tifat.

- **Ikkes-d deg cclayem-is ibexxer-as =>** amyar yefka-yas i mmi-s idrimen iwakken ad d-isewweq, almi i d-yuḥal uqcic-nni deg ssuq yenna-yas i yimawlan-is qḍyawen-d ass-a dya yentq-d baba-s yerra-yas-d kkes-d deg cclayem-is tbexreḍ-as / **d akeddab**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan yettzuxun s wayen ur d-yewwi ara s tidi-s .

- **Kksen-as tasumta**

=> yebya bab n uxxam ad d-ieiwen gma-s maca arraw-is kksen-as tasumta / **rray / laḥkem**.

⇒**Asemres, (asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt yef umdan iyef yettwakkes leqdar d netta yettnezzih.

D amdan iwumi ur xdimen ara lqima kif yella kif ulac-it.

◆ **Nyel :**

- **Inyel-as ukerciw deg yiciwi**

=> yehḍer yebya ad ieeddi waxxaren-as madden ieedda sin akin inyel-as ukerciw deg yiciwi / **d afiqi / d tikellext** .

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ur nettaṭaf ara lessrar n wiyid

◆ **Qleε :**

- **Iqelleε tuymas**

=> swi-d aman deg udrar qeleen tuymas / **d tasmuḍi**.

⇒Yella yiwen ubeḥri iqellae tuymas / **yeqwa**.

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i usemḥid ma yeqwa am waken dayen d amdan yesean tiḥerci n tixuddeet.

◆ **Qleb:**

- **Iqleb yifker deg wallay-is**

=>ufiy yiwet tebya ad tsug ayrum melba aman d lemleḥ nniy-as iqleb yifker deg wallay-im/ **d tamusni** /
Nessemras-itt i umdan ixussen deg tmusni.
Lqella n tirit.

- ◆ **Yder:**

- **Iyeder-it yiḍes**

=> aqcic ilemzi yekker ur yelli deg lawan, tiziwin-is fyent xedment leccyal nnejmaent-d, d netta iyeder-it yiḍes / **yewwi –t / ijbed-it /yezuḥef-it**

- **Tyeder-it ddunit**

=> madden akk tḥfen imukan yelhan ma d netta tyeder-it ddunit / **zzher / ayurru.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-itt i umdan ur nesēi ara zzher anda iruḥ qeflent-d tewwura deg udem-is.

- **Tyedr-it lmitra**

=> Leswar bedden rsen ma d netta tyedr-it lmitra / **lqis / yettxemmim.**

⇒Asemres ,(asexdem n tefalit-a)

Nesseqdac tanfalit deg tegnit uayyar;ma yella yiwen mectūḥ deg lqedd.

Am waken dayen i umdan ixeddmen mi ara iruḥ deg-sent.

- **Yettayzaz tiskar**

=> madden akk lhan ttemqadaren deg wamger-asen ma d netta yezga yettayzaz tiskar / **d luɛara .**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan imesden werḡin yeḡḡa deg lḥeqq-ines.

D amdan i ttzunun wiyid.

- **Eni teyliḍ-d yef weyyul**

=>Yugem-d aman nniy-as tanmirt-ik yenna-ayi-d xelles-iyi, nniy-as eni teyliḍ-d yef wayyul. / **d bu u æbbuḍ / leqniɛa .**

⇒Asemres, (asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt asmi ur tezmireḍ ara ad tefkeḍ lḥaḡa ḡlayen fell-ak i wayeḍ.

- **Adyay yettruzu gma-s**

=> ufiy-d sin heddren yal yiwen yettcekkir deg yeman-is nniy-asen am udyay yettruzun gma-s / **d lmara / d tarennant.**

⇒Asemres, (asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-itt i umdan iḥemlen ad isali iman-is deg lqima yef wid-nniḍen.

- **Irrez-as agetṭum deg ufus**

=> zriy yiwen umyar sebeḥ-a isellem-d fell-i dya yemmeḡ-d isuden aqerruy-iw wellah ar yerrez-ayi d agetṭum deg ufus / **d laḥya/ d lmuqadara / d aneḥcem.**

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara k-yezwir ḥedd n yemdanen imuqranen yer umeslay yelhan .

- ◆ **Ruḥ :**

- **Ruḥ ad tekseḍ tizit ad tezzeneḍ aseqquc**

=> yebya ad-as bedley ddheb s
nnhas dya nniy-as ruh ad tteksed
tizit ad tzenzed aeeqquc / **d**
turart / d lleeb / d asmesxer / d
asbelæf .

⇒Asemres ,(asexdem n
tenfalit-a)

Nessemras-itt mi ara yebyu
umdan ad istehzi yef wayed.

• **Iruh deg-sent**

=> Nniy-as awi-iyi-d aman
yewwi-yi-d ayefki din i zriy d
akken iruh deg-sent /
yettuceggel / d axemmem.

• **Iteddu yezuzur icetṭiden-is deg
ubrid dayen cay ur d -as- d-
yeggri iruh deg-sent / d lahbala
/d tiderwect / d timuxlelt .**

⇒Asemres ,(asexdem n
tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan yeččuren
d iyeblan am waken dayen i win
yuḍnen.

◆ **Rwu :**

- **Qim kan ad ak-serwuy wad n tlufa**
=> Ubabat iwala mmi-s yettxalaḍ yerr
arrac eedda yende-as- d baba-s yenna-
yas qim kan , tiyin-agi n wawal ur
tettayed ara ad ak-serwuy wad n tlufa /
d aḥram / d tukksa / d acegged / d
timarzuga.

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan iḥelemen
lmacakil.

D win ur nettay ara awal.

◆ **Sɛu :**

- **yesɛa lḡib deg weɛrur**
- => yeḥka-ayi-d yiwen akk ayen yebya
mi d-asen-nenniḡ i wiyiḍ akka wahmen,
nnan-iyi-d ihi tcubaḍ win yesɛan lḡib
deg weɛrur / **d leqrar /d aḥraz / d bu**
lesrar.

⇒ **Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan yettaṭafen imi-s.

◆ **Sebleɛ :**

- **yessebleɛ imetman**
=> Mazal i yegga weksum waley
yiwen yessebleɛ imetman / **yessqed /**
yessxef .

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessexdam-itt mi ara as-d-εḡeb i yiwen
lḥaḡa ur tt-yeggiḍ ara.

◆ **Slef :**

- **Sslef i wudem-ik**
=> Tameṭṭut n gema yewet-itt baba sin
akin tenna-yas yemma sself i wudem-ik
aha kan ziy !! /**nneḥcam / setḥi**
/qadar .

⇒Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan ur nettqili ara
ney ur nṭallay ara deg udmawen n wiyiḍ
am waken dayen d awezyi yettḥezbib.

◆ **Serreḥ :**

- **Serreḥ i waman ad ddun**

=> yiwen urgaz yugi-asen i warraw-is ad zzhun dya nnan-as lğiran-is serreh i waman ad ddun / **dleq / bru / anef.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan i tti-d-yettaṭfen deg zmk ney anda qerriḥ-it.

◆ **Siwel :**

• **Tessawel-d llal n tyarbalt**

=> Iruḥ-d yur-i yiwen uqcic d amectuḥ yelluz nniy-as tessawel-d llal n tyerbalt. / **d llaz .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt deg tegnit asmi ara yettuḥres yiwen .

◆ **Serwet :**

• **Isserwat azeggar ḥafi**

=> Argaz yetturaren yef yemraren yeggas kan ad d-yeyli icuba yer win isserwaten azeggar ḥafi / **yir timsal / ticmatin / tixnanasin .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i yir amdan ur nettmeyyiz ara.

• **issarwat berra i wennar**

=> iferru dɛawi akked tlufa n medden iweeren mebla isudaf ney « lqanun » am win yesserwaten berra i wennar / **d amarway / d asluğğed / d asexled .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan i ixedmen lecyal i yefyen berra i lqanun .

◆ **Sus :**

• **isus uxxam-is**

=> seqsey yiwen urgaz yef lestrar n ddunit ufiy-t isus uxxam-is / **tamusni /**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i ixussen deg tmusni ney s talya-nniḍen i win iwumi yexla wallay .

⇒ **Axxam n lğar-iw idher-iyi ssqef n uxxam-is isus . / d tiqudma / d əeggu.**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nesseqdac-itt s talya –ines isehḥan i uxxam yehruran , yettiqin.

◆ **Susef :**

• **Am win yessusfen itran**

=> ufiy-d yiwen yetteayar gma-s nniy-as : am win yessusufen itran / **d tiyita / d assrubbeg / d tameayrit / d aqejjem .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan itetten deg tberda-as ; i win i d-yettsubbun deg lqima n wayla-s zdat uberrani.

◆ **Tbeε :**

• **Azar yettabae tara**

=> ufiy yiwen uqcic deg leḥdaqa amzun d baba-s, nniy-as azar yettabae tara / **d lašel / d tajaddit .**

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessaxdam-itt dakken akken kan i d-kkren imenza yewwi-d ad d-cbun ineggura yur-sen.

◆ **Ṭṭef :**

• **Win yetṭfen deg Rebbi ur iyelli**

=> yella yiwen umyar yezga yettwessi arraw-is yer ubrid yelhan yas ad d-magren kra n wuguren zdat-sen deg tudert-nsen yeqqar –asen win yettfen deg Rebbi ur iyelli/ **d tazmart / d lqedra / d afus.**

⇒**Asemres , (asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i win ur iqedeen ara layas.

D win isebbren yef lmuşayeb yumen d akken ad d-yass wass ad tnefsusi fell-as.

◆ **Ut/wwet :**

• **Ikkat tidiest**

=> yella yiwen ixeddem deg lluzin seg mi ara d-yekker d netta yekkat tidist yemgarad akk yef watmaten-is/ **d takerda .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan iħemlen ad igar ney ad immay afus-is yer tyawsiwin mačči d ayla-s rnu s yir nniya.

• **Ikkat agejdur**

=> tayli-d twayit yef uxxam dayen ur nwin ara akk , yezæef bab n wxxam nniy-as kan la yebda la yekkat agejdur. **/Ineddeb / yettsyu / yettbarriħ .**

⇒**Asexdem ,(asemres n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan iwumi i d-teđra twayit i yef ur yebni fell-as.

Nessemras-itt dayen yef umdan iwumi i d-kr̄tren lecyal.

• **Yewet-it wugur**

=> yebda la iħetteb-as-d i tselmadt-is taf yewet-it wugur / **yeyleđ / yecceđ**

⇒Iwwe-tent wugur n ddunit seg wasmi i yella damezyan / **lemħayen / iyebtan**

⇒Iteddu netta d umdakel-is deg ubrid almi i yewweđ yer yiwet n tiyilt dya yewwet-it wugur qrib i d- ylin wuglan-is yer leqqaæa/**d ayelluy .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt mi ara iruħ ħedd ad d-yeqđu kra n tyawsa s layseb ney s tizli.

• **Kul Yiwen yekkat i Mhend-is**

=> ufiy kra ferqen lerbah yal yiwen yebya ad d-yawi amur amuqqran yal yiwen yekkat i Mħend-is **/temyer uæbbuđ/ d ajbad /lmaslaħa .**

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemra-itt i umdan iħemlen anagar tarwiħt-is.

D amdan yekkatén i lfayda-s.

• **Tekkat lgerra , tgemm tiyilt**

=> yeyra gma suliğ deg yiman-iw nek s timmad-iw nniy-as tekkat lgerra tgemm tiyilt/**d zzux / d nnefxa .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan yettzuxun s wayen i ikessben ney swayen i d-jnan wiyiđ.

• **Ikkat ayyul ittdari taberda**

=> yessmerkay yiwen urfiğ gar medden lamaena tiyita tusa-d s yur wayeđ akk am waken qqaren am win ikkatén ayyul

ittdari tabarda / **d lexdeε /d tissett/ d tissemsarit .**

Asemres ,(asexdem ntenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan ayeddar i izemren ad iney deg yiđ ad iwajah deg wass.

Am waken qqaren at zik : **“Yuker ɥedrey yeggul umney”** .

- **Wwet ayyul yef walim ad yettu timzin**

=> yebya uqcic ad yečč ayen ɥlayen eedda yiwet - it baba-s nniy-as ayyar yen-ayi-d wwet ayyul yef walim ad yettu timzin /**d tilisa /** .

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessexdam-itt i umdan iwakken ad yerr ađar yer deffir.

yetteawad ara ad d-yeđleb tilufa timeqqranin.

- **Wwet azrem s aqerruy**

=> yettezzi uqcic amek ara as-d-yissiweđ izen i baba-s maca ur yufi ara imeslayen ara yessexdem ,dya din yenṭaq fell-as baba-s ur ttezzi ur ttened wwet azrem s aqerruy. / **srid / bellez / zreb .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan yettemnunuden deg lecyal-is nessexdam-itt iwakken ad ieeddi srid yer wayen yebya fiḥel ma yezzi-as-d i udrar.

- **Yekkat uzzal**

=> ufiy yiwen anda i d tarrid yeslaḥ yekkat uzzal / **yetttnadi / ixeddem / yeḥrec / yeżwar.**

- **Yewet-it rray-is**

=> Xeđben-as -d at uxxam taqcict n lašel maca netta yug-itt yebya cebaḥa umbeed tusa-as-d ɥlayet dya nnan-as yewwet-it rray-is / **ixdeε-it / yeyfel .**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ur nessin ara leslaḥ-is.

- **Iwwet tagelzimt deg uqerruy-is**

=> nnan-as i yiwen urgaz ruḥ ad ttxedmeđ llan imukan ,ney ruḥ ad ttxedmeđ leqrar i yiman-ik ,iwwet tagelzemt deg uqerruy-is /**d tugin / d tayart / d lmar** .

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan i yesean lmar iḥemlen ad yettef deg wawal-is ɥas akken diri-t.

- **Ur kkat aydi ilmend n yimawlan**

=> Ruḥey yer yiwen ad d-rrey ttar-iw yenna-ayi-d yiwen deg ubrid-iw yer din ala !! ur kkat aydi ilmend n yimawlan / **d laḥya / d anaḥcem / d aḥezzeb.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tefalit-a)**

Nessemras-itt dakken ɥas iqerreḥ-ik-d ḥedd s umslay dacu ur tetteanad ara ; yewwi-d ad tmuqqleđ yer twacult i d-as-d-yezziin.

- ◆ **Wali :**

- **Ad iwali rray-is**

=> cussen-as aqendur yebya ad igerr iman-is deg leccyal i t-yexdan nniy-as anef-as kan ad iwali rray-is anda ad t-yessiweđ / **yir abrid / yir ttaxmam / yezleg / yeewej** .

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ur yettayen ara awal rnu d uzlig deg kra i yellan.

Xdem :

- **Dacu ara ak-d-yexdem wass leid ay amaybun**

=> yella yiwen umdan yehđer anagar yiwen n wass deg ddunit-is deg yiwet n temlilit i d- yellan deg taddart-is icudden yer usentel n tussna dya yennayas umdakel-is dacu ara k-d-yexdem wass leid ay amaybun / **leqniεa / d tawant** .

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan ur yettnadin ara ad yefhem; zaema ad yeqqim alamma d yiwen wass ad iger iman-is deg temsal ur yesei ara akk assay yid-sent .

- **Ixeddem i ixeddem umger i yiger**

=> ufiy yiwen n umdan yefraq yiwet n twacult igi tella tezdi am idudan mazal i tti-d.-yekcim lfaeuş-a yexdem deg-sen ayen ixeddem umger i yiger/ **d asefsed/ d asexser / d arway** .

⇒ D amdan ur nhemmel ara ad iwali atmaten-is zdin d win yessarwaten anagar deg txidas .

- ◆ **Zdem :**

- **S wansa i d-zedmey i d tesqucdeđ**

=> iεedda -d yiwen yebya ad yurar yidney tikerkas akked tmenqas nniy -as hbes din ! s wansa i d-zedmey i d-tesqucdeđ / **d temyer / d tamusni / d tirit** .

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan yesεan tirit yezzifen deg tudert-is.

D amdan ur tezmiređ ad tkelxeđ.

- ◆ **Zuđer :**

- **zuđer aqerqud ad tafeđ asebbad**

=> Mlaley-d yiwen abruε-is deg ubellε netta yebya ad yeweđ andanniđen yer uswir εlayen nniy-as zuđer aqerqud simira ad tafeđ asebbad / **saεef/ zuđer** .

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt iwakken ad d-nessebgen umdan d akken ur ilaq ara ad at-yeffey laεel akken acku yal lhađa deg lawan-is.

- **Zuđer taswiε**

=> yusa-d yer uxxam yiwen umaybun fkiy-as kra n tyawsiwin yeččeđ nniy-as aha kan tura zuđer taswiε s wigi yer wasmi ara d-uyaled ad ak-d-arnuy s wařas / **zuđer / saεef / sεeddi** .

Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)

Nessemras-itt i umdan lawan i txuss lhađa .

Ddu kan ilmend lweqt simira ad tnefsusi fell-ak.

- **Zwi iman-ik**

=> ufiy argaz yettlummu deg yiman-
is am wakken yedneb nniy-as ruḥ ad
tzalled am win icetkan i Rebbi ney am
win yezwin iman-is /**d asixfef / d
asired.**

⇒**Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan idenben yettun
laxart.

⇒Zwi iman-ik yer cceyl-ik iwakken ad
ti-d faked yef zik ulḥal skud tṭlam /
ḥerrek /ddu d uḍar-ik / azzel / ḥrec.

⇒ **Asemres ,(asexdem n tenfalit-a)**

Nessemras-itt i umdan alexxax ,
yegganen yef yimezzuyen-is.

D amdan yezgan dima leggay yef
leccyal-is laemar yeered iman-is ad
iḥircu .

Taggrayt

tamatut

Taggrayt tamatut

Tazrawt-a tekcem deg tayult n tesnilest i d-yewwin yef usebbed n usegzawal n tenfaliyin tukrifin. Ammud i nessexdem negmer -it-id deg temnađt n “At Mlikec”. Deg tezrawt-a, nessaweđ ngemer-d azal 247 d tanfalit tukrift gar-asent 241 d tinemyagin, 06 d tinisamin; nga-yasent tasleđt ama deg uswir n talya ney win yerzan anamek akken day i tent-nessismel deg usegzawal.

Leqdic-a yusa-d deg tama, akken tinfaliyin tukrifin ur fennunt, acku ad d-yili wallal ara tent-id-ijemmlen ara tent-id-yessegzin, deg tama-nniđen d allal ara yeğgen imdanen ad siwđen ad gen tamgirda gar-asent akked yinzan akked d lesnaf-nniđen yeffyen yef tenfaliyin.

Leqdic-a, yennul atas n yiswiren n tutlayt, newwi-d awal akk yef ayen yesean assay akked tenfalit tukrift.

Deg wayen icudden yer talya nefka-d akk talya n wawalen yellan deg yal tenfalit.

Deg uswir asnamkan, nefka-d anamek ilelli akked unamek ukrif maca nezmer ad d-nini d akken aneggaru-ya tikwal yezmer ad d-yas d agetnamek; rnu yal tanfalit tukrift tettawi-d yef kra n usentel.

Akken day i d-nefka isefran d ttawilat ara yeğgen imeyri ad yessemgired gar lesnaf-a n tenfaliyin.

Ma d amur agejdan i yef tbedd tezrawt-a newwed-it, acku nesbedd-d asegzawal n tenfaliyin tukrifin n tmeslayt n temnađt n “At Mlikec”, d asurif amezyan i nga deg unadi ussnan imi drus n tezrawin i yettwaxedmen yef usentel-a.

Neħsa belli leqdic ussnan d ayen ur nettfaka ara, d ayen wessieen, yef waya nessaram d akken leqdic-a d win ara d-yeldin tiwwura i unadi deg yal

aħric. Yewwi-d ad d-nerr tamawt belli ammud i d-newwi ur yemmid ara yef aya i d-yewwi ad agtent tezrawin yef tayult-a d temnadt-a.

Umuy n yidlisen

Umuy n yidlisen

Idlisen

1. BENDALI (S.), 2007, *Awfus amaynut n tutlayt n tmaziyt*, H.C.A, Alger.
2. BENTOLILA (F.), 1981, *Grammaire fonctionnelle d'un parler berbère, (Ait Seghrouchen d'om jeniba)*, Editions SELAF, Paris.
3. CHAKER(S.), 1991, *Manuel de linguistique berbère I*. Edition Bouchène, Alger.
4. CHAKER(S.), 1996, *Grammaire de berbère contemporain II-Syntaxe*. Editions ENAG, Alger.
5. CHOI-JONIN (J.) et DELHAY(C), 1998, *La méthodologie en linguistique application du français contemporaine* Strasbourg, PUS
6. GROSS (G.), 1996, *Les expressions figées en Français (nom composés et autres)*, Edition, OPHRYS.
7. GUILLON (J-C.), 2007, *Au fur de la langue figements et dé figements, les revues pédagogiques de la maison laïque française n°47*.
8. IMARAZEN (M.), 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, H.C.A, Alger.
9. LEHMAN (A.) et MARTIN-BERTHET (F.), 2002, *l'introduction à la l'lexicologie, Sémantique et morphologie*, NATHAN, Belgique.
- 10.MAMMERI (M.),1990, *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit), Grammaire berbère (kabyle)*, Editions, Bouchène.
- 11.MAMMERI(M.), 1992, *Précis de grammaire berbère*. Editions En –A.P- 5 Place Emir Abdelkader –Alger édition ENNA-YAS-ville –Tazi Ouzou.
- 12.MOUNIN (G.), 1970, *Clefs pour la linguistique*, Editions Seghers, Paris.
- 13.NAIT-ZERRAD (K.), 2001, *Grammaire moderne du kabyle*, Editions Karthala, paris.
- 14.NAIT-ZERRAD(K), 1995, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) I-Talyiwin*, Editions ENAG.

15. PICOCHÉ (J.), 1992, *précis de l'lexicologie Française*, Editions Nathan, paris.
16. POLGUÈRE (A.), 2003, *Lexicologie et sémantique lexicale*, les presses de l'université de Montréal, Canada.
17. SADIQI (F.), 1997, *Grammaire de berbère*, Montréal, Editions L'Harmattan, paris.
18. SVENSSON (M.H.), 2004, *critère de figement identification des expressions figées en français contemporain*, Umea Unicersitet.
19. COWIE (A), 2001, *Phraseology Theory, Analysis, and Applications*, *Oxford Studies in Lexicography and Lexicology*, ISBN : 9780198299646

Isegzawalen / Imawalen

1. BERKAI (A.), (2002), *Essai d'élaboration d'une terminologie de la linguistique en tamazight*, Mémoire de Magistère, université de BEJAIA.
2. DALLET (J.M), (1982), *Dictionnaire Kabyle –Français parler des Ait Menguellat*, Paris, Editions, SELAF.
3. DEBOIS (J.) et ALL, (1980), *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Librairie Larousse, Paris.
4. DEBOIS (J.) et ALL. (1994), *Dictionnaire de linguistique et des sciences de la langue*, Paris, Editions, Larousse-Bordas /VUEF.
5. DEBOIS (J.) et ALL. (2002), *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Editions, Larousse Bourdas /VUEF.
6. DEBOIS (J.), (1999), *Dictionnaire linguistique des sciences de langage*, Edition, Larousse, Paris.
7. ENCYCLOPIDIE Larousse (2001), *Français-Français*, 2ème Editions, Larousse, NUEF, Paris.
8. FRANK (N.), (2004), *Dictionnaire de science de langage*, Editions, Armand-colin, paris.

9. HADDADOU(M.A), (2000), *Le guide de la culture berbère*, Editions, paris-Méditerranée. Editions Ina-yas, Alger.
- 10.MOUNIN (G.), (1973), *Dictionnaire de linguistique*, 1ère édition quadrige.
- 11.REY-DEBOVE (j.), (1975), « *Lexique et dictionnaire* », *l'inventaire du monde*, Comprendre la linguistique.
12. FADWA Aoun, (2007) «*la mémoire, dictionnaire de poche plus* » édition edisoft, ISBN : 9920-2360.
13. petit Robert (1993) «*Le nouveau petit Robert - Dictionnaire de la langue française*» ISBN : 2-85036-506-8

Tizrawin

1. AISSOU (O), (2007/2008), *comparée de deux parlers (parler d'AKAS et d'irjen)*, Mémoire de magister,(DLCA), BEJAIA.
2. FEKETE (G.), (2003), *Les phrasèmes concernant les parties du corps en français et en hongrois (le cas de structure avec « avoir » et de leur équivalent en hongrois)*, Mémoire du D.E.A des sciences du langage. Université Stendhal-Grenoble III.
3. HAMEK (B.), (2007), *Introduction à la réalisation d'un dictionnaire Amazigh-Amazigh à base kabyle*. Editions Université Mouloud Mammeri, Tizi ouzou 15000 Algérie.
4. IDIR (A.), (2008/2009), *La description morphosyntaxique d'un parler kabyle : Le parler d'akfadou, (région de BEJAIA)* Mémoire de magister, (DLCA), BEJAIA.
5. TIDJET(M.), (1997), *Polysémie et abstraction du lexique amazighe (kabyle)*, Mémoire de Magister (DLCA), BEJAIA.
6. YAHIAOUI (M.), (2009), *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyle, parler de TICHY*, Mémoire de magister (DLCA), BEJAIA.

Tijentad

Ammud

Deg wammud-nney d win i d-yellan s snat n tarrayin n tira. Tamezwarut; d tira tumrist, tis snat d tira (tagsusrant) akken i tt-id-yessusru umselyu-nni (akken i qqaren tanfalit-nni deg temnaqt n “At Mlikec”. tamsalt yernan yur-s nebda-t yef tenfaliyin tukrifin tinemyagin akked tnisamin.

a. Tinfaliyin tukrifin tinemyagin

1. Yucker taqejjirt.

[Yucker taqejjirt]

2. Yuy-it s tiṭ.

[Yuy-it s tiṭ]

3. Yuy-d izarazar.

[Yuy-d izarazar]

4. Tewweḍ tfidi iyes.

[Teggeḍ tfidi iyes]

5. Ittawi ittarra.

[Yettawi yettarra]

6. Iefes tagelzimt.

[Yeefes tagelzimt]

7. Ibecc aserwal-is.

[Ybecc aserwal-is]

8. Ibecc ddaw-as.

[Ybecc ddaw-as]

9. Ibecc iḍarren-is.

[Ybecc iḍarren-is]

10. Ittbeccic ijufar-is.

[Yettbeccic ijufar-is]

11. Yettbeccic tignaw.

[Yettbeccic tignaw]

12.Ibecc-as abrid.

[Ybecc-as abrid]

13.Yettubecc d argaz s cclayem-is.

[Yettubecc d argaz s cclayem-is]

14.Bedden-as imetman.

[Bedden-as yimetman]

15.Ibedd yef uqerruy.

[Ybedd f uqerruy]

16.Ad yebded wayla-s deg ddlala.

[Ad yebded wayla-s g ddlala]

17.Bedden waman.

[Bedden waman]

18.Bedden waman d asawen.

[Bedden waman d asawen]

19.Bedden yimejjan-is.

[Bedden yimejjan-is]

20.Ibedd cceer-is.

[Ybedd cceer-is]

21.Ibedd yer yiman-is.

[Ybedd err yiman-is]

22.Ibedd wawal-is.

[Ybedd wawal-is]

23.Yebded gar yiberdan.

[Yebded gar iberdan]

24.Yessebbed aman d asawen.

[Yessebbed aman d asawen]

25.Ibeddel awal.

[Ybeddel awal]

26.Ibeddel fell-as.

[Ybeddel fell-as]

27.Ibeddel udem.

[Ybeddel udem]

28.Tbeddel fell-as.

[Tbeddel fell-as]

29.Ibekkem-it Rebbi.

[Ybekkem-it Rebbi]

30.Belzen-as-d lqec-is.

[Belzen-as-d lqec-is]

31.Wi ibyan yuzur yirqiq.

[Win yebyan yuzur yirqiq]

32.Yeberber lhal.

[Yeberber lhal]

Berred-ay-tt s umennuy.

[Berrday-tt s umennuy]

33.Iban-d ugernin-is.

[Yban-d ugernin-is]

34.Mi tt-bniy thud yer lsas.

[Mi ttebniy thud ar lsas.]

35.Tban-d Rrahma deg wudem-is.

[Tban-d rrahma gg udem-is]

36.Yebna axxam n lebda.

[Yebna axxam lebda]

37.Ibrek deg uxxam am tyaziḏt.

[Yebrek g uxxam am tyaziḏt]

38.Ibrek fell-as Cciṭan.

[Yebrek fell-as cciṭan]

- 39.**Yebrek yef ddaæa.
[Yebrek f ddaæa]
- 40.**Yebren deg wawal-is.
[Yebren g wawal-is]
- 41.**Yebren tiṭ-is fell-i
[Yebren tiṭ-is fell-I]
- 42.**Yebren yiles-iw.
[Yebren yiles-iw]
- 43.**Yebren yiles-is yef cchada.
[Yebren yiles-is f cchada]
- 44.**Ibra i yifassen-is.
[Yebra i yifassen-is]
- 45.**Myebranen awal.
[Myebranen awal]
- 46.**Yebra i yicuḍaḍ-is yer leqqaæa.
[Yebra i yicuḍaḍ-is ar leqqaæa]
- 47.**Yebra i wallen-is.
[Yebra i wallen-is]
- 48.**Yebra-d i lhemm-is.
[Yebra-d i lhemm-is]
- 49.**Yebra-d i lxir-is.
[Yebra-d i lxir-is]
- 50.**Yesbecc at uxxam-is.
[Yesbecc at wexxam]
- 51.**Yesbuccuε iman-is fell-aney.
[Yesbuccuε iman-is fell-aney]
- 52.**Ttbuleucent wallen-is.
[Ttbuleucent wallen-is]

53.Ibzeg uxxam-is.

[Yebzeg wexxam-is]

54.Isebzeg-as allen-is.

[Yessebzeg-as allen-is]

55.Tcaḍ tæbbuṭ-iw fell-as.

[Tcaḍ tæbbuṭ-iw fell-as]

56.Tceggəḍəḍ taæbbuṭ-iw.

[Tceggəḍəḍ taæbbuṭ-iw]

57.Tcaḍ taffaṭ-iw.

[Tcaḍ tafwaṭ-iw]

58.Icbek uqerruy-is.

[Yecbek uqerruy-is]

59.Tecceel tmes deg ssuq.

[Tecceel tmes g ssuq]

60.Icceel allen-is.

[Yecceel allen-is]

61.Am win icetṭhen i uderyal.

[Am win icetṭhen i wderyal]

62.Teččur tcekkart-is.

[Teččur tcekkart-is]

63.Teččur-as.

[Teččur-as]

64.Yeččur uqerruy-is la yettfeggiḍ.

[Yeččur uqerruy-is la yettfeggiḍ]

65.Cfu fell-as.

[Cfu fell-as]

66.Icfa fell-as.

[Yecfa fell-as]

67.Ccɛɛy-d s wawal.

[Ccɛɛy-d s wawal]

68.Yecceɛ-d yiles-is.

[Yecceɛ-d yiles-iw]

69.Cehden-as.

[Cehden-as]

70.Icahem-it.

[Icahem-it]

71.Tceɛɛɛ twenza-s.

[Tceɛɛɛ twenza-s]

72.Yeččenčen uqerruy-is.

[Yeččenčen uqerruy-is]

73.Cekklen iɛarren-iw.

[Cekklen iɛarren-iw]

74.Cekklen ifassen-is.

[Cekklen ifassen-is]

75.Icekkel uqerruy-is.

[Ycekkel uqerruy-is]

76.Ttucekklen iyesmaren-iw.

[Ttucekklen iyesmaren-iw]

77.Icekkem-it

[Icekkem-it]

78.Icab uqerruy-is.

[Icab uqerruy-is]

79.Icab uqerruy-is si lɛif.

[Icab uqerruy-is g lɛif]

80.Tcaɛ tasa-s.

[Tcaɛ tasa-s]

81.Cerken-ay idammen.

[Cerken-ay idammen]

82.Cudd icifaḍ-ik.

[Cudd icifaḍ-ik]

83.Cudden-as ayesmar.

[Cudden-as ayesmar]

84.Icudd ufus-is.

[Icudd ufus-is]

85.Icudd uyesmar-is.

[Icudd uyesmar-is]

86.Icudd yimi-s.

[Icudd yimi-s]

87.La nettcuddu tagut s aḍu.

[La nettcuddu tagut saḍu]

88.Tcudd ddunit.

[Tcudd ddunit]

89.Icuff fell-i.

[Icuff fell-i]

90.Cuffen-as abernus.

[Cuffen-as abernus]

91.Aculliḍ-is yerka.

[Aculliḍ-is yerka]

92.Icumm-itt.

[Icumm-itt]

93.Ad as ceččey lemrrar s tejjelt.

[Ad as ceččey lemrrar s tejjelt]

94.Ččan ddunit.

[Ččan ddunit]

95. Ččan fell-as.

[Ččan fell-as]

96. Ččant wanzaren-is.

[Ččant wanzaren-is]

97. Ččant ifassen-is.

[Ččant ifassen-is]

98. Ččant waman.

[Ččant waman]

99. Ččant-id tismin.

[Ččant-id tismin]

100. Ččiy aksum-iw.

[Ččiy aksum-iw]

101. Ečč tasa-s d tazegzawt.

[Ečč tasa-s ttazegzawt]

102. Itett aksum n madden.

[Itett aksum madden]

103. Itett deg cclayem-is.

[Itett g cclayem-is]

104. Itett tijjal.

[Itett tijjal]

105. Myuččen izerman.

[Myuččen izerman]

106. Tečča aksum-iw s lrcyal.

[Tečča aksum-iw s lecyal]

107. Tečča-t temrart.

[Tečča-t temrart]

108. Tečča-t tarsast.

[Tečča-t tarsast]

109. Tečča-t tiggullelt.

[Tečča-t tiggullelt]

110. Itett aksum n madden.

[Itett aksum madden]

111. Ur ččint ara tanzar-iw.

[Ur ččint ara tanzar-iw]

112. Yečča ayrum n yisiḍ.

[Yečča ayrum g isiḍ]

113. Yečča aglim-is.

[Yečča aglim-is]

114. Yečča aksum-is.

[Yečča aksum-is]

115. Yečča aqerruy-is.

[Yečča aqerruy-is]

116. Yečča tiggzelt yer uḍar n xal-is.

[Yečča tiggzelt ar uḍar xal-is]

117. Yečča di nnif-is.

[Yečča g nnif-is]

118. Yečča leḥram.

[Yečča leḥram]

119. Yečča tisegra n wul-iw.

[Yečča tisegra gg ul-iw]

120. Yečča-tt.

[Yečča-tt]

121. Yečča yessemneε aqerruy-is.

[Yečča yessemneε aqerruy-is]

122. Yečča-d iḍarren-iw.

[Yečča-d iḍarren-iw]

123. Yečča-iyi wul-iw yef lxedma.

[Yečča-iyi wul-iw f lxedma]

124. Yečča-t ukebri.

[Yečča-t ukebri]

125. Yečča-t usekmumes.

[Yečča-t usekmumes]

126. Yečča-t zzux.

[Yečča-t zzux.

127. Ddem iberdan-ik.

[Ddem iberdan-ik]

128. Am win i ti-idzen deg waman.

[Am win yettedzen g waman]

129. Ddu d uđar-ik.

[Ddu d uđar-ik]

130. Ddu d ufus-ik.

[Ddu d ufus-ik]

131. Yedda-d fell-i.

[Yedda-d fell-I]

132. Yeđyaq lxater-iw.

[Yeđyaq lxater-iw]

133. Sdukklen taseksut.

[Sdukklen taseksut]

134. Deggar sebε tbeεεayin deffir-ik.

[Deggar sebε tbeεεayin deffir-ik]

135. Idewwer lluya.

[Idewwer lluya]

136. Tdewwar ddunit fell-as.

[Tdewwar ddunit fell-as]

137. Yeddez-it eezrayen.

[Yeddez-it eezrayen]

138. Idaq wul-is.

[Idaq wul-is]

139. Yedyel wul-is.

[Yedyel wul-is]

140. Myedhanen cclayem.

[Myedhanen cclayem]

141. Yedri wul-is fell-i.

[Yedri wul-is fell-I]

142. Idull-it Rebbi.

[Idull-it Rebbi]

143. Idux læeqel-iw.

[Ydux læeqel-iw]

144. Teḍyaq ttbiæa-s.

[Teḍyaq ttbiæa-s]

145. Yeḍyaq lxater-iw.

[Yeḍyaq lxater-iw]

146. Yeḍyaq wul-is.

[Yeḍyaq wul-is]

147. Iḍell-it Rebbi.

[Iḍell-it Rebbi]

148. Idher-ak lḥal.

[Idahr-ak lḥal]

149. Yessedḥer-d uzzal-is fell-i.

[Yessḍahr-d uzzal-is fell-i]

150. Tḍal tiṭ-is.

[Tḍal tiṭ-is]

151. Myeḍlan izzan.

[Myeḍlan izzan]

152. Ur iḍarreg ammar ad yellaz.

[Ur iḍarreg lamar ad yellaz]

153. Yeḍra umeyriw.

[Yeḍra umeyriw]

154. Yeffud tamusni.

[Yeffud tamusni]

155. Mi d-ak-ifuk wawal ini-yas sliḡ ,mi d-ak-ifuk wučči ini-yas ččiy.

[Mi k-ifuk wawal ina-s sliḡ ,mi k-ifuk wučči ina-s ččiy]

156. Fuken wussan-is.

[Fuken wussan-is]

157. Yeffey i ubrid.

[Yeffey i webrid]

158. Ffeyen-d iḍarren-is deg ucwari.

[Fyen-d iḍarren-is g ucwari]

159. Ur d-iteffey ujgu deg umagraman.

[Ur d-itteffey wujgu gg magraman]

160. Yefla ufus-is.

[Yefla ufus-is]

161. Yenna-yas : udyay fsiḡ ;yenna-yas ukerra ula d-iniy.

[Yenna-yas wedyay fsiḡ ;yenna-yas ukerray ula d-iniy]

162. Yegger afus.

[Yegger afus]

163. Ggriy-d di yir zzman.

[Griy-d gg yir zzman]

164. Yegres wul-is.

[Yegres wul-is]

- 165.** Yeğhed yiyil-is.
[Yeğhed yiyil-is]
- 166.** Am win iheddren i tmeṭṭut n baba-s.
[Ammin iheddren i tmeṭṭut n baba-s]
- 167.** Am win iheddren i lḥiḍ.
[Ammin iheddren i lḥiḍ]
- 168.** Anda ḥebsen waman txedmeḍ tissirt.
[Anda ḥebsen waman txemmeḍ tissirt]
- 169.** Ḥemmun waman-is.
[Ḥemmun waman-is]
- 170.** Beddunt ḥemmunt tfaxrurin-is.
[Beddunt ḥemmunt tfaxrurin-is]
- 171.** Ḥuk lluh.
[Ḥuk lluh]
- 172.** Ḥuk aqerruy-ik yer lḥiḍ.
[Ḥuk aqerruy –ik ar lḥiḍ]
- 173.** Ili-k qettiēeḍ.
[Ili-k qettiēeḍ]
- 174.** Yessen iyes-is deg tarbuyt.
[Yessen iyes-is gg tarbut]
- 175.** Ijaḥ rray-is.
[Ijaḥ rray-is]
- 176.** Yekcem wuccen taqedēit.
[Yekcem wuccen taqedēit]
- 177.** Yekcem εemrayen.
[Yekcem εemrayen]
- 178.** Am win i d-yekksen tuymest.
[Am win d-yekksen tuymest]

- 179.** Ikkes-d deg cclayem-is ibexxer-as.
[Yekkes-d g cclayem-is ibexra-s]
- 180.** Kksen-as tasumta.
[Kksen-as tasumta]
- 181.** Inyel-as ukerciw deg yiciwi.
[Inyel-as ukerciw gg ciwi]
- 182.** Iqelleε tuymas.
[Iqelleε tuymas]
- 183.** Iqleb yifker deg wallay-is.
[Yeqlēb yifker g allay-is]
- 184.** Iyeder-it yiḍes.
[Iyeder-it yiḍes]
- 185.** Tyeder-it ddunit.
[Tyeder-it ddunit.]
- 186.** Tyeder-it lmitra.
[Tyeder-it lmitra]
- 187.** Yettayzaz tisekkar.
[Yettayzaz tisekkar]
- 188.** Eni teyliḍ-d yef uyyul.
[eni teyliḍ-d f ayyul]
- 189.** Irrez-as agetṭum deg ufus.
[Yerrez-as agetṭum g fus]
- 190.** Ruḥ ad teksed tizit ad tezzened aεeqquc.
[Ruḥ atteksed tizit attezzened aεeqquc.]
- 191.** Iruḥ deg-sent.
[Iruḥ deg-sent]
- 192.** Qim kan ad ak-serwuy wad n tlufa.
[Qim kana k-serwuy wad tlufa]

- 193.** Yesēa lġib deg uerur.
[Yesēa lġib g aerur]
- 194.** Yessebleē imetman.
[Yessebleē imetman]
- 195.** Sself i wudem-ik.
[Sself I wudem-ik]
- 196.** Serreħ i waman ad ddun.
[Serreħ i waman ad ddun]
- 197.** Tessawel-d llal n tyerbalt.
[Tessawel-d lal tyerbalt]
- 198.** Isserwat azeggar ħafi.
[Yesserwat azegwar ħafi]
- 199.** Isserwat berra i wennar.
[Yesserwat berra i wennar]
- 200.** Isus uxxam-is.
[Isus wexxam-is]
- 201.** Am win yessusufen itran.
[Am mmin yessusufen itran]
- 202.** Win yettffen deg Rebbi ur iyelli.
[Win yettffen g Rebbi ur iyelli]
- 203.** Ikkat tidist.
[Yekkat tidist]
- 204.** Ikkat agejdur.
[Yekkat agejdur]
- 205.** Yewwet-it wugur.
[Yewwet-it wugur]
- 206.** Kul yiwen yekkat i Mħend-is.
[Kul yiwen yekkat i Mħend-is]

- 207.** Tekkat lgerra tgemm tiyilt.
[Tekkat lgerra tgemm tiyilt]
- 208.** Ikkat ayyul yettdari taberda.
[Yekkat ayyul yesdaray taberda]
- 209.** Wwet ayyul yef walim ad yettu timzin.
[Wwet ayyul f alim ad yettu timzin]
- 210.** Wwet azrem s aqerruy.
[Wwet azrem s aqerruy]
- 211.** Yekkat uzzal.
[Yekkat uzzal]
- 212.** Iwwet tagelzimt deg uqerruy-is.
[Yewwet tagelzimt g uqerruy-is]
- 213.** Ur kkat aydi ilmend n yimawlan.
[Ur kkat aydi ilmend imawlan]
- 214.** Ad iwali rray-is.
[Ad iwali rray-is]
- 215.** Dacu ara k-d-yexdem wass leid ay amaybun.
[Dacu ak-d-yexdem wass leid ayamaybun.
- 216.** Ixeddem i ixeddem umger i yiger .
[Ixeddem i g-xeddem wemger i yiger]
- 217.** S wansa i d-zedmey i d-tesquceded.
[S wansa i d-zedmey i d-squceded]
- 218.** Zwi iman-ik.
[Zwi iman-ik]
- 219.** Zuyer aqerqud ad tafed asebbad.
[Zuyer aqerqud attafed asebbad]
- 220.** Zuyer taswiet.
[Zuyer taswiet]

b. Tinfaliyin tukrifin tinisamin

1. Adyay yettružu gma-s.

[Adyay yettružu gma-s]

2. Ayyul uyalad ur iksi ur iglalez.

[Ayyul uyalad ur yeksi ur yeglalez]

3. Ažar yettabeε tara.

[Ažar yettabeε tara]

4. Tacekkalt ifassen.

[Tacekkalt ifassen]

5. Tacekkalt uđar.

[Tacekkalt uđar]

Amawal

Amawal		
Awal s tmaziyt	Agdazal-is s tefransist	Amawal
Aggay	Portée	(H.Boutlioua)
Akalmaç	Paradigme	(A.Berkai :2008)
Asuyen	Blocage	(H.Boutlioua)
Amazrar	Série	(H.Boutlioua)
Azayer	Statut	(A.Berkai :2008)
Addad	Etat	(A.Berkai :2008)
Adday	Minimal	(A.Berkai :2008)
Agensan	Intérieur	(A.Berkai :2008)
Agetnamek	Polysémie	(A.Berkai :2008)
Agmawal	Lexicalisation	(A.Berkai :2008)
Alyac	Morphème	(A.Berkai :2008)
Amawal	Lexique	(A.Berkai :2008)
Ameglawal	Antonymes	(J.Debois :2002)
Anemgal	Contraire	(A.Berkai :2008)
Anfalan	Expressif	(A.Berkai :2008)
Anmawal	Lexical	(A.Berkai :2008)
Asiley	Formation	(M.Maameri)
Asuddes	Juxtaposition	(A.Berkai :2008)
Aswir	Niveau	(A.Berkai :2008)
Awuran	Fonctionnel	(Bentolila :1981)
Aynamek	Monosémie	(A.Berkai :2008)
Aynisem	Homonyme	(A.Berkai :2008)
Azar	Racine	(A.Berkai :2008)
Imzenziyen	Schème	(A.Berkai :2008)
Tafulmant	Autonomie	(A.Berkai :2008)
Alyac	Morphème	(A.Berkai :2008)
Unmik	Signifié	(A.Berkai :2008)
Umuç	Liste	(A.Berkai :2008)
Timegdiwt	Synonymie	(A.Berkai :2008)
Tinsiwal	Vocabulaire	(J.Dubois :2002)
Temlellit	Alternance	(A.Berkai :2008)

Tanmegla	Opposition	(A.Berkai :2008)
Tajerrumt	Grammaire	(M.Maameri)
Tasnalya	Morphologie	(A.Berkai :2008)
Attal	Contexte	(A.Berkai :2008)
Tasnamka	Morphologie	(A .Berkai :2008)
Abruyan	Partiel	(A.Berkai :2008)
Aferdis	Elément	(A.Berkai :2008)
Agnimir	Actualisation	(H.Boutlioua)
Akala	Process us	(A.Berkai :2008)
Akarif	Figement	(A.Berkai :2008)
Akmam	Concret	(A.Berkai :2008)
Inaw	Discours	(A.Berkai :2008)
Tayessa	Statut	(A .Berkai :2008)
Taggayt	Catégorie	(A.Berkai :2008)
Tajerrumt	Grammaire	(M.Maameri)
Tanfalit	Expression	(A.Berkai :2008)
Tansalit	Prédicative	(H.Boutlioua)
Tasnafyirt	Phrasiologie	(M.el.Adak:2006)
Tayunt	Unité	(A.Berkai :2008)
Tinawt	Enoncé	(A.Berkai :2008)
Anekmar	Approche	H.B
Taseknawalt	Lexicographie	(A.Berkai :2008)
Asegzawal	Dictionnaire	(A.Berkai :2008)
Tamezla	Distinction	(Mahrazi)
Imekti	Concept	(Mahrazi)
Tamekti	Idée	(Mahrazi)
Umcali	Variation	(Mahrazi)
Tayessa n tbadutin	Microstructure	HM
Tayessa n tewwura	Macrostructure	HM
Takcemt	Entré	DB
Agerwisen	Nomenclature	HM

Tarakalt



Population	8 497 hab. (2008 ²)
Densité	199 hab./km ²
Géographie	
Coordonnées	📍 36° 26' 00" nord, 4° 24' 00" est
Superficie	42,80 km ²

- Nezla,
- Idamoutene,
- Lemdjaz,
- Tahammamt
- Tiharqatin,
- Ath Ouamar
- Aguentour,
- Iheddadene,
- Amarai,
- At Oureqqas,
- Ibejjiwen
- Taghalat,
- Agouni gg-our
- Tabouda
- Ayacha,
- Ath Fedila
- Tala Tighilt,
- Ighil-Leqrar,
- Lemcella
- Touila,
- Tighbirt,

